



ISTQB:n testaussanasto v. 2.3 Suomi - Englanti

Tämä on ISTQB:n testaussanastostandardin suomenos. Lähde:

Standard glossary of terms used in Software Testing Version 2.2 (dd. October 19th, 2012) Produced by the 'Glossary Working Party' [of] International Software Testing Qualification Board.

Suomalaisia käännöksiä sovellettaessa on muistettava, että eri aloilla on käytössä jossain määrin erilaiset käsitteet ja niin kauan kuin käsitteistä ei ole virallista suomalaista standardia, on testauksen dokumentaation viestintäkyvyn varmistamiseksi erityisesti varmistettava toimintaympäristön käsitteistön mukaisuus.

Tämän version käännökseen osallistuneet FiSTB ja erityiskiitokset Minna Aalto, Kari Kakkonen, Juha Pomppu, Marko Rytönen, Laura Selonen. Käännöstä kehitetään jatkuvana prosessina. Tämä versio pohjautuu englanninkieliseen versioon päiväyksellä 19.10.2012. Sanaston uusin versio on aina saatavilla FiSTB:n WWW-sivustolla.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	A			
	Abstrakti testitapaus; Käsitetason testitapaus	Abstract test case	Ks. korkean tason testitapaus [high level test case].	See high level test case.
	Aikakäyttäytyminen	Time behavior	Ks. suorituskyky.	See performance.
	Aineiston laatu	Data quality	Aineiston attribuutti, joka ilmaisee oikeellisuutta suhteessa johonkin ennalta määritettyyn kriteeriin, esim. liiketoiminnan odotuksiin, tiedon yhtenäisyyden vaatimuksiin, tiedon yhdenmukaisuuteen.	An attribute of data that indicates correctness with respect to some pre-defined criteria, e.g., business expectations, requirements on data integrity, data consistency.
F ATT	Aineisto-ohjattu testaus	Data-driven testing	Skriptaustekniikka, jossa testin syötteet ja odotetut tulokset tallennetaan taulukkoon tai taulukkolaskentaohjelman tiedostoon, jotta yksittäinen testausohjelma voi suorittaa kaikki taulukossa olevat testit. Aineisto-ohjattua testausta käytetään usein tukemaan testauksen suoritustyökalujen, kuten nauhoita/toista-välineen käyttöä. [Fewster ja Graham] Ks myös avainsanaohjattu testaus.	A scripting technique that stores test input and expected results in a table or spreadsheet, so that a single control script can execute all of the tests in the table. Data driven testing is often used to support the application of test execution tools such as capture/playback tools. [Fewster and Graham] See also keyword driven testing.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
EITP	Ajatuskartta, miellekartta	Mind map	Kaavio, jossa esitetään sanoja, ideoita, tehtäviä tai muita asioita linkitettyinä ja ryhmiteltyinä ydinsanan tai idean ympärille. Ajatuskarttoja käytetään ideoiden luomiseen, visualisointiin, ryhmittelyyn ja luokitteluun, sekä opiskelun, organisoinnin, ongelmanratkaisun, päätöksenteon ja kirjoittamisen tukena.	A diagram used to represent words, ideas, tasks, or other items linked to and arranged around a central keyword or idea. Mind maps are used to generate, visualize, structure, and classify ideas, and as an aid in study, organization, problem solving, decision making, and writing.
F	Ajuri; Testiajuri	Driver	Ohjelmistokomponentti tai testaustyökalu, joka korvaa komponentin, jolla kontrolloidaan tai kutsutaan testattavaa komponenttia tai järjestelmää.	A software component or test tool that replaces a component that takes care of the control and/or the calling of a component or system. [After TMap]
	Algoritmitestaus	Algorithm test [TMap]	Ks. haarautumistestaus [branch testing].	See branch testing.
	Alhaalta ylös –testaus, kokoava testaus	Bottom-up testing	Integraatiotestauksen vaiheittainen suoritustapa, jossa alimman tason komponentit testataan ensin, ja niitä käytetään hyödyksi ylemmän tason komponenttien testauksessa. Prosessia jatketaan kunnes ylimmänkin tason komponentit on testattu. Katso myös Integrointitestaus	An incremental approach to integration testing where the lowest level components are tested first, and then used to facilitate the testing of higher level components. This process is repeated until the component at the top of the hierarchy is tested. See also integration testing.
	Alipolku	Subpath	Sarja suoritettavia lausekkeita komponentissa	A sequence of executable statements within a component.
ATM	Alkuperäisyys	Root cause	Vian sellainen lähde, jonka poistamisella vikatyypin esiintyminen poistuu tai vähenee [CMMI].	A source of a defect such that if it is removed, the occurrence of the defect type is decreased or removed. [CMMI]
EITP	Aloitus (IDEAL)	Initiating (IDEAL)	IDEAL-mallin vaihe, jossa menestyksekkään kehityksen perusta luodaan. Aloitusvaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: kontekstin asetanta, tukijoiden hankkiminen ja infrastruktuurin kartoitus. Ks. myös IDEAL.	The phase within the IDEAL model where the groundwork is laid for a successful improvement effort. The initiating phase consists of the activities: set context, build sponsorship and charter infrastructure. See also IDEAL.
F	Aloitusehdot, aloituskriteerit	Entry criteria	Joukko yleisiä ja tiettyjä ehtoja, joiden täytyessä prosessin sallitaan edetä tiettyihin tehtäviin, esim. testausvaiheeseen. Aloituskriteerien tarkoitus on estää sellaisten tehtävien aloittaminen, joista syntyisi hukkatyötä verrattuna tilanteeseen, jossa ennakkoehdot täyttyvät ennen tehtävän aloitusta.	The set of generic and specific conditions for permitting a process to go forward with a defined task, e.g. test phase. The purpose of entry criteria is to prevent a task from starting which would entail more (wasted) effort compared to the effort needed to remove the failed entry criteria. [Gilb and Graham]
	Aloituskohhta	Entry point	Suoritettava lause tai prosessin kohta, joka määrittää, mistä ko. prosessin tulee alkaa.	An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to begin.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Aloitustesti	Intake test	Aloitustestin erikoismuoto, jolla päätellään, onko komponentti tai järjestelmä valmis tarkempaan testaukseen. Aloitus testi suoritetaan yleensä testivaiheen alussa. Ks. myös savutesti	A special instance of a smoke test to decide if the component or system is ready for detailed and further testing. An intake test is typically carried out at the start of the test execution phase. See also smoke test.
	Aloitustesti	Sanity test	Ks. aloitus testi, savutesti	See smoke test.
F	Alpha-testaus; Alfatestaus	Alpha testing	Simuloitu tai todellinen toiminnallinen testaus, jonka suorittavat potentiaaliset käyttäjät tai itsenäinen riippumaton testausryhmä kehittäjän ympäristössä, mutta kehittäjäorganisaation ulkopuolella. Alfatestausta käytetään usein valmisohjelmistojen sisäisenä hyväksymistestauksena.	Simulated or actual operational testing by potential users/customers or an independent test team at the developers' site, but outside the development organization. Alpha testing is often employed for off-the-shelf software as a form of internal acceptance testing.
	Analysaattori; Analysointiohjelma	Analyzer	Ks. analysointityökalu [static analyzer].	See static analyzer.
F	Analysointityökalu	Static analysis tool	Ks. analysointityökalu [static analyzer].	See static analyzer.
ATT	Analysointityökalu	Static analyzer	Staattinen analysointityökalu	A tool that carries out static analysis.
ATT	Analysoitavuus	Analyzability	Ohjelmistotuotteen kyvykkyys tulla diagnosoiduksi sen puutteiden tai vikaantumissyiden suhteen, tai jotta sen muutettavat osat voidaan tunnistaa. Ks. myös ylläpidettävyys / maintainability	The capability of the software product to be diagnosed for deficiencies or causes of failures in the software, or for the parts to be modified to be identified. [ISO 9126] See also maintainability.
ETM	Analyttinen testaus	Analytical testing	Testaus, joka pohjautuu esim. tuoteriskien tai vaatimusten järjestelmälliseen analyysiin.	Testing based on a systematic analysis of e.g., product risks or requirements.
	Apinatestaus	Monkey testing	Testausta, jossa syötteet valitaan satunnaisesti suuresta joukosta ja jossa satunnaisesti painetaan näppäimiä, välittämättä lainkaan siitä, miten tuotetta on tarkoitus käyttää.	Testing by means of a random selection from a large range of inputs and by randomly pushing buttons, ignorant of how the product is being used.
	API-testaus , ohjelmointirajapintatestaus	API (Application Programming Interface) testing	Komponentin, sovelluksen tai järjestelmän ohjelmointirajapinnan koodin testaaminen. API-testaus sisältää usein myös negatiivista testaamista, esimerkiksi poikkeustilanteiden hallintaa. Katso rajapintatestaus.	Testing the code which enables communication between different processes, programs and/or systems. API testing often involves negative testing, e.g., to validate the robustness of error handling. See also interface testing.
EITP	Arvioija	Assessor	Henkilö, joka suorittaa arvioinnin; arviointitiimin jäsen.	A person who conducts an assessment; any member of an assessment team.
	Arviointi; Evaluointi	Evaluation	Ks. testing	See testing.
	Arviointimalli	Process reference model	Prosessimalli, joka kuvaa yleiset hyvät käytännöt ja tarjoaa rungon sille, kuinka prosesseja voidaan parantaa vaiheittain.	A process model providing a generic body of best practices and how to improve a process in a prescribed step-by-step manner.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
EITP	Arviointiraportti	Assessment report	Dokumentti, jossa vedetään yhteen arvioinnin tulokset, eli johtopäätökset, suositukset ja havainnot. Ks. myös Prosessin arviointi.	A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also process assessment.
	Arvoalue	Domain	Joukko, josta voidaan valita kelvolliset syötteet tai tulosteet.	The set from which valid input and/or output values can be selected.
ATA	Arvoalueanalyysi	Domain analysis	Mustalaatikkotestaustekniikka, jota käytetään tunnistamaan tehokkaat testitapaukset, kun useita muuttujia voidaan tai pitää testata yhdessä. Se perustuu yleisellä tasolla ekvivalenssiluokitukseen ja raja-arvoanalyysiin. Katso myös raja-arvoanalyysi ja ekvivalenssiluokka.	A black box test design technique that is used to identify efficient and effective test cases when multiple variables can or should be tested together. It builds on and generalizes equivalence partitioning and boundary values analysis. See also boundaryvalue analysis, equivalence partitioning
EITP	Arvoon pohjautuva laatu	Value-based quality	Laatunäkemyks, jonka mukaan hinta määrittää laadun. Laadukas tuote tai palvelu on sellainen, joka tuottaa halutun lopputuloksen hyväksyttävien kustannuksin. Laatu määräytyy vaihtokauppana ajan, panostuksen ja kustannusten välillä sidosryhmien edustajien tekemien päätösten perusteella.[mukaiillen Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Tuotepohjainen laatu, Transkendenttinen laatu, Käyttäjäpohjainen laatu.	A view of quality, wherein quality is defined by price. A quality product or service is one that provides desired performance at an acceptable cost. Quality is determined by means of a decision process with stakeholders on trade-offs between time, effort and cost aspects. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality.
ATT	Asennettavuus	Installability	Mahdollisuus asentaa ohjelmistotuote määriteltyyn ympäristöön [ISO 9126]. Ks. myös siirrettävyys / portability	The capability of the software product to be installed in a specified environment [ISO 9126]. See also portability.
	Asennettavuustestaus	Installability testing	Ohjelmistotuotteen asennettavuuden testaus. Ks. myös siirrettävyytestaus / portability testing	The process of testing the installability of a software product. See also portability testing.
	Asennusohje	Installation guide	Millä tahansa sopivalla medialla toimitetut ohjeet, jotka ohjaavat asentajan asennusprosessin läpi. Ohje voi olla käsikirja, vaihe-vaiheelta ohje, asennusvelho tai mikä tahansa muu samankaltainen prosessikuvaus.	Supplied instructions on any suitable media, which guides the installer through the installation process. This may be a manual guide, step-by-step procedure, installation wizard, or any other similar process description.
	Asennusvelho	Installation wizard	Millä tahansa sopivalla medialla toimitettu ohjelma, joka vie asentajan asennusprosessin läpi. Se yleensä suorittaa asennus-prosessin, antaa palautetta asennustuloksista ja kysyy vaihtoehtoja.	Supplied software on any suitable media, which leads the installer through the installation process. It normally runs the installation process, provides feedback on installation results, and prompts for options.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Asiakkaan hyväksymistestaus; Vastaanottotestaus	Site acceptance testing	Käyttäjien tai asiakkaiden omassa ympäristössään suorittama hyväksymistestaus, jonka perustella päätetään, täyttääkö komponentti tai järjestelmä heidän tarpeensa ja sopiiko se heidän liiketoimintaprosesseihinsa. Sisältää yleensä sekä laitteiston että ohjelmiston testauksen.	Acceptance testing by users/customers at their site, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes, normally including hardware as well as software.
ATT	Atominen ehto	Atomic condition	Ehto, jota ei voi jakaa pienempiin osiin, ts. ehto, joka ei sisällä loogisen operaattorin (AND, OR, XOR) yhdistämää kahta tai useampaa yksittäistä ehtoa.	A condition that cannot be decomposed, i.e., a condition that does not contain two or more single conditions joined by a logical operator (AND, OR, XOR).
	Automatisoidun testauksen materiaalit; Automatisoidut testausmateriaalit; Automatisoidun testauksen materiaalit	Automated testware	Testausmateriaalit, joita käytetään automatisoidussa testauksessa.	Testware used in automated testing, such as tool scripts.
F ATA ATT	Avainsanaohjattu testaus	Keyword-driven testing	Skriptaustekniikka, joka hyödyntää tiedostoja, joissa ei ole ainoastaan testidata ja odotetut tulokset, vaan myös avainsanoja, jotka liittyvät testattavaan sovellukseen. Testin pääskripti kontrolloi suoritusta ja erityiset tukiskriptit tulkitsevat avainsanoja. Ks. myös aineisto-ohjattu testaus	A scripting technique that uses data files to contain not only test data and expected results, but also keywords related to the application being tested. The keywords are interpreted by special supporting scripts that are called by the control script for the test. See also data-driven testing.
ATM	Avoimen lähdekoodin työkalu	Open source tool	Ohjelmistotyökalu, joka on kaikkien käyttäjien saatavilla lähdekoodimuodossa (yleensä internetin kautta). Käyttäjät saavat yleensä lisensioidusti tutkia, muuttaa, kehittää ja joskus myös jakaa ohjelmistoa.	A software tool that is available to all potential users in source code form, usually via the internet; its users are permitted, usually under licence, to study, change, improve and, at times, to distribute the software.
	B			
EITP	Balanced Scorecard	Balanced scorecard	Toiminnanhallintatyökalu, jonka avulla voidaan arvioida, ovatko yrityksen operatiiviset toimenpiteet linjassa sen liiketoimintavision ja -strategian pohjalta asetettujen tavoitteiden kanssa. Ks. myös Yritystason kojelauta (mittaristo), scorecard/mittaristo.	A strategic performance management tool for measuring whether the operational activities of a company are aligned with its objectives in terms of business vision and strategy. See also corporate dashboard, scorecard.
	Benchmark-testi; Vertailutesti	Benchmark test	(1) Standardi, jota vastaan tehdään mittauksia tai vertailuja. (2) Testi, jota käytetään verrattaessa komponentteja tai järjestelmiä toisiinsa tai standardiin, kuten 1-tapauksessa [IEEE 610]	(1) A standard against which measurements or comparisons can be made. (2) A test that is used to compare components or systems to each other or to a standard as in (1). [After IEEE 610]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Betatestaus	Beta testing	Potentiaalisten tai jo olemassa olevien käyttäjien ja/tai asiakkaiden muualla kuin kehitysympäristössä suorittama toiminnallinen testaus. Testauksella varmistetaan, että komponentti tai järjestelmä täyttää käyttäjien/asiakkaiden tarpeet ja toimii liiketoimintaprosessien mukaan. Betatestaus käytetään usein osana valmistohjelmistojen ulkoista hyväksymistestausta tuottamaan palautetta markkinoilta.	Operational testing by potential and/or existing users/customers at an external site not otherwise involved with the developers, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes. Beta testing is often employed as a form of external acceptance testing for off-the-shelf software in order to acquire feedback from the market.
	Big bang -testaus; Kertarysäystesti (slangi)	Big-bang testing	Integrointitestauksen tyyppi, jossa ohjelmiston, laitteiston tai molempien elementit yhdistetään kaikki kerralla johonkin komponenttiin tai toisiinsa, sen sijaan, että se tehtäisiin vaiheittain [IEEE 610]. Ks. myös integrointitestaus.	An integration testing approach in which software elements, hardware elements, or both are combined all at once into a component or an overall system, rather than in stages. [After IEEE 610] See also integration testing.
	Bugien luokittelu	Bug taxonomy	Ks. vikaluokitusjärjestelmä / defect taxonomy	See defect taxonomy.
	BVT	BVT	Ks. Koonnin todennustesti	See Build Verification Test
	C			
	CASE	CASE	Tietokoneavusteinen ohjelmistokehitys	Acronym for Computer Aided Software Engineering.
	Chow:n kattavuusmetriikka	Chow's coverage metrics	Katso N-siirtymäkattavuus (Chow)	See N-switch coverage. [Chow]
ATM EITP	CMMI	CMMI	Ks. Capability Maturity Model Integration.	See Capability Maturity Model Integration.
ATM EITP	CMMI (erisnimi)	Capability maturity model integration (CMMI)	Kehysmalli, joka kuvaa tehokkaan ohjelmistokehitys- ja ylläpitoprosessin pääelementit. Capability Maturity Model Integration (erisnimi, Kyvykkyyden integroitu kypsyyssmalli) kattaa ohjelmistokehityksen ja ylläpidon suunnittelun, kehityksen ja hallinnan parhaat käytännöt. [CMMI].	A framework that describes the key elements of an effective product development and maintenance process. The Capability Maturity Model Integration covers best-practices for planning, engineering and managing product development and maintenance. [CMMI]
ATM EITP	CTP	CTP	Ks. Kriittiset testausprosessit	See Critical Testing Processes.
	D			
	Dd-polku	Dd-path	Polku algoritmin kahden päätöksen tai algoritmia vastaavan kaavion kahden päätöskohdan välillä. Polkuun ei sisälly muita päätöksiä. Ks. myös polku.	A path between two decisions of an algorithm, or two decision nodes of a corresponding graph, that includes no other decisions. See also path.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Debuggaustyökalu (slangi); Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin	Debugging tool	Ohjelmoijan käyttämä työkalu, jolla uudelleentuetetaan häiriötä, selvitetään ohjelman tila ja löydetään häiriötä vastaava vika. Virheenjäljittimet mahdollistavat ohjelman suorittamisen askel askeleelta, ohjelman pysäyttämisen missä lausekkeessa tahansa ja ohjelman muuttujien asettamisen ja tarkastelun.	A tool used by programmers to reproduce failures, investigate the state of programs and find the corresponding defect. Debuggers enable programmers to execute programs step by step, to halt a program at any program statement and to set and examine program variables.
	Debuggeri (slangi); Virheenjäljitin	Debugger	Ks. debugging tool.	See debugging tool.
ATM	Delfi/Delfoi-menetelmän sovellus projektin resurssisuunnitteluun.	Wide band delphi	Asiantuntija-arvioita hyödyntävä testauksen arviointitekniikka, jonka tavoitteena on tarkkojen arvioiden tekeminen ryhmän jäsenten yhteisen tietäyksen perusteella.	An expert based test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.
EITP	Demingin laatuympyrä	Deming cycle	Iteratiivinen neliaskelinen ongelmanratkaisuprosessi (suunnittele - tee - tarkista - korjaa), jota tyypillisesti käytetään prosessikehityksessä. [Deming]	An iterative four-step problem-solving process, (plan-do-check-act), typically used in process improvement. [After Deming]
EITP	Diagnosointi	Diagnosing (IDEAL)	IDEAL-mallin vaihe, jossa määritellään missä kyseisellä hetkellä ollaan suhteessa siihen missä haluttaisiin olla. Diagnosointivaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: nykyisen ja halutun tilan kuvaaminen sekä suositusten laatiminen. Ks. myös IDEAL.	The phase within the IDEAL model where it is determined where one is, relative to where one wants to be. The diagnosing phase consists of the activities: characterize current and desired states and develop recommendations. See also IDEAL.
	Dokumentoinnin testaus	Documentation testing	Dokumentaation, esim. käyttö- tai asennusohjeen, laadun testaus.	Testing the quality of the documentation, e.g. user guide or installation guide.
ATT	Dynaaminen analyysi	Dynamic analysis	Järjestelmän tai komponentin suorituksenaikaisen käyttäytymisen (esim. muistin käyttö, prosessoriajan käyttö) arviointi	The process of evaluating behavior, e.g. memory performance, CPU usage, of a system or component during execution. [After IEEE 610]
F	Dynaaminen testaus	Dynamic testing	Testaus, jota tehdään suorittamalla testattava ohjelma.	Testing that involves the execution of the software of a component or system.
	Dynaaminen vertailu	Dynamic comparison	Todellisten ja odotettujen tulosten vertailu ohjelman suorituksen aikana esimerkiksi testaustyökalun avulla.	Comparison of actual and expected results, performed while the software is being executed, for example by a test execution tool.
F	Dynaamisen analyysin työkalu	Dynamic analysis tool	Työkalu, jonka avulla saadaan ajonaikaista tietoa ohjelmistokoodin tilasta. Työkaluja käytetään yleisimmin asettamattomien osoitinten tunnistamiseen, osoitinaritmetiikan tarkistamiseen, valvomaan muistin käyttöä ja tunnistamaan muistivuotoja.	A tool that provides run-time information on the state of the software code. These tools are most commonly used to identify unassigned pointers, check pointer arithmetic and to monitor the allocation, use and de-allocation of memory and to flag memory leaks.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	E			
	Edistymiskäyrä	Burndown chart	Julkisesti esillä oleva käyrä, joka kuvaa iteraation jäljellä olevaa työmäärää suhteessa aikaan. Se esittää iteraation tehtävien valmistumisen tilan ja trendin. X-akselilla esitetään yleensä sprintin päivät, kun taas Y-akseli edustaa jäljellä olevaa työmäärää (yleensä joko ihanteellisina työtunteina tai story pointeina)	A publicly displayed chart that depicts the outstanding effort versus time in an iteration. It shows the status and trend of completing the tasks of the iteration. The X-axis typically represents days in the sprint, while the Y-axis is the remaining effort (usually either in ideal engineering hours or story points).
EITP	EFQM-laatumalli	EFQM excellence model	European Foundation for Quality Management - laatumalli. European Foundation for Quality Managementin kehittämä ohjaava yrityksen laadunhallintajärjestelmän viitekehys, joka pohjautuu viiteen organisaation toimintaan liittyvään arviointikriteeriin (kuvaavat mitä organisaatio tekee) ja neljään tuloksiin liittyvään arviointikriteeriin (kuvaavat, mitä organisaatio saa aikaan).	(European Foundation for Quality Management) excellence model: A non-prescriptive framework for an organisation's quality management system, defined and owned by the European Foundation for Quality Management, based on five 'Enabling' criteria (covering what an organisation does), and four 'Results' criteria (covering what an organisation achieves).
	Ehdon päätösvaikutuskattavuus	Condition determination coverage	Ks. täydennetty ehtokattavuus	See modified condition decision coverage
	Ehdon päätösvaikutustestaustekniikka	Condition determination testing	Ks. täydennetty ehtotestaus	See modified condition decision testing
	Ehdon tulos	Condition outcome	Ehdon lopputuloksen arviointi todeksi (True) tai epätodeksi (False)	The evaluation of a condition to True or False.
	Ehto	Condition	Looginen ilmaisu, joka voidaan arvioida Todeksi (True) tai Epätodeksi (False), esim. A>B. Katso myös ehtotestaus.	A logical expression that can be evaluated as True or False, e.g. A>B. See also condition testing.
	Ehtokattavuus	Condition coverage	Kuinka monta prosenttia ehtojen tuloksista testijoukko on käynyt läpi. 100 % ehtokattavuus vaatii, että jokainen yksittäinen ehto jokaisessa päätöslausekkeessa on testattu sekä Totena (True) että Epätotena (False).	The percentage of condition outcomes that have been exercised by a test suite. 100% condition coverage requires each single condition in every decision statement to be tested as True and False.
	Ehtolausekkeen arvo	Decision outcome	Päätöksen tulos (joka siten määrittää kontrollivuon).	The result of a decision (which therefore determines the branches to be taken).
ATT	Ehtotestaus	Condition testing	Testitapaussuunnittelun lasilaattitekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan ehtojen lopputuloksia.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Ei-toiminnallisten vaatimusten testaus	Non-functional testing	Sellaisten komponentin tai järjestelmän ominaisuuksien testaus, jotka eivät liity toiminnallisuuteen; esim. luotettavuus, tehokkuus, käytettävyys, ylläpidettävyys ja siirrettävyys.	Testing the attributes of a component or system that do not relate to functionality, e.g. reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.
	Ei-toiminnallinen testisuunnittelutekniikka	Non-functional test design technique	Ei-toiminnallisen testauksen testitapausten johtaminen ja(tai valinta järjestelmän tai komponentin määrittysten analyysiin perusteella ilman sen sisäisen rakenteen tutkimista. Katso myös mustan laatikon testaus.	A procedure to derive and/or select test cases for nonfunctional testing based on an analysis of the specification of a component or system without reference to its internal structure. See also black box test design technique.
F	Ei-toiminnallinen vaatimus	Non-functional requirement	Vaatimus, joka ei kohdistu toiminnallisuuteen, vaan ominaisuuksiin kuten luotettavuus, tehokkuus, käytettävyys, ylläpidettävyys ja siirrettävyys.	A requirement that does not relate to functionality, but to attributes of such as reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.
	Ekvivalenssiluokka	Equivalence class	Ks. equivalence partition.	See equivalence partition.
	Ekvivalenssiluokka	Equivalence partition	Osa syötteiden tai tulosten arvoalueesta, jolla komponentin tai järjestelmän käyttäytymisen oletetaan olevan sama. Oletus perustuu määrittelyyn.	A portion of an input or output domain for which the behavior of a component or system is assumed to be the same, based on the specification.
F ATA	Ekvivalenssisositus-menetelmä; Ekvivalenssijako-menetelmä	Equivalence partitioning	Mustalaatikko-testaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan otteita ekvivalenssiluokista. Periaatteessa testitapaukset suunnitellaan kattamaan jokainen ekvivalenssiluokka ainakin kerran.	A black box test design technique in which test cases are designed to execute representatives from equivalence partitions. In principle test cases are designed to cover each partition at least once.
	Ekvivalenssisositusten kattavuus	Equivalence partition coverage	Niiden ekvivalenssiluokkien prosentuaalinen osuus, jotka on suoritettu testijoukolla	The percentage of equivalence partitions that have been exercised by a test suite.
	Elementary comparison testing (Ei käännöstä)	Elementary comparison testing	Mustalaatikko-testaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan syötteiden yhdistelmiä, käyttäen täydennettyä ehtokattavuutta. [TMap]	A black box test design techniques in which test cases are designed to execute combinations of inputs using the concept of modified condition decision coverage. [TMap]
EITP	Elinkaarimalli	Lifecycle model	Tuotteen tai projektin ellinajan jakaminen vaiheisiin. [CMMI] Ks. myös ohjelmiston elinkaari	A partitioning of the life of a product or project into phases. [CMMI] See also software lifecycle.
	Emulaattori	Emulator	Laite, tietokoneohjelma tai järjestelmä, joka ottaa vastaan samat syötteet ja tuottaa samat tulokset kuin emuloitava järjestelmä. Ks. myös simulator	A device, computer program, or system that accepts the same inputs and produces the same outputs as a given system. [IEEE 610] See also simulator.
	Ennustettu tulos; Odotettu tulos	Predicted outcome	Ks. odotettu tulos.	See expected result.
F ATM	Epämuodollinen katselmointi	Informal review	Katselmointi, joka ei perustu formaaliin (dokumentoituun) malliin.	A review not based on a formal (documented) procedure.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Epäonnistuminen; Ei läpäise	Fail	Testi on katsottu epäonnistuneeksi, jos varsinainen tulos ei vastaa odotettua tulosta	A test is deemed to fail if its actual result does not match its expected result.
F	Erehdys; Virhe	Mistake	Ks. virhe [error]	See error.
	Eristystestaus; Testipenkkitestaus.	Isolation testing	Yksittäisten komponenttien testaus irrallaan muista ympäröivistä komponenteista, joita tarvittaessa simuloidaan rungoilla tai ajureilla.	Testing of individual components in isolation from surrounding components, with surrounding components being simulated by stubs and drivers, if needed.
	Esiehto	Precondition	Ympäristöllisiä tai ohjelmiston tilaan liittyviä ehtoja, joiden on täyttyvä ennen kuin komponentilla tai järjestelmällä voidaan suorittaa tietty testi tai testiproseduuri.	Environmental and state conditions that must be fulfilled before the component or system can be executed with a particular test or test procedure.
	Esitesti	Pretest	Ks. aloitustesti.	See intake test.
ATA	Esteettömyyden testaus	Accessibility testing	Testaus, joka selvittää kuinka vaivattomasti vammaiset voivat käyttää komponenttia tai järjestelmää.	Testing to determine the ease by which users with disabilities can use a component or system. [Gerrard]
	Estetty testitapaus	Blocked test case	Testitapaus, jota ei voida suorittaa, koska suorittamisen ennakoehdot eivät täyty.	A test case that cannot be executed because the preconditions for its execution are not fulfilled.
	Etappi	Milestone	Projektin ajankohta, jolloin määriteltyjen (väli-)tulosten ja tuotteiden pitäisi olla valmiita.	A point in time in a project at which defined (intermediate) deliverables and results should be ready.
EITP	Extreme Programming (XP) (erisnimi)	Extreme programming (XP)	Ketterässä ohjelmistokehityksessä käytetty ohjelmistokehitysmenetelmä, jonka ydinajatuksena ovat pariohjelmointi, laajamittaiset koodikatselmoinnit, kaiken ohjelmakoodin yksikkötestaus sekä koodin yksinkertaisuus ja selkeys. Katso myös Ketterä ohjelmistokehitys.	A software engineering methodology used within agile software development whereby core practices are programming in pairs, doing extensive code review, unit testing of all code, and simplicity and clarity in code. See also agile software development.
	F			
	FDP	Fault detection percentage (fdp)	Ks. vikojen tunnistuksen prosenttiosuus	See Defect Detection Percentage (DDP).
	G			
EITP	Goal Question Metric (erisnimi); "tavoite-kysymys-metriikka"	Goal Question Metric	Ohjelmistojen mittaamisen lähestymistapa, jossa käytetään kolmitasoista mallia: käsitteellinen taso (goal), toiminnallinen taso (question) ja määrällinen taso (metric)	An approach to software measurement using a three-level model: conceptual level (goal), operational level (question) and quantitative level (metric).
EITP	GQM	GQM	Ks. Goal Question Metric	See Goal Question Metric.
	H			

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Haara	Branch	Peruslohko, joka voidaan valita ohjelman rakenteesta suoritettavaksi tilanteessa, jossa käytävissä on yksi, kaksi tai useampia vaihtoehtoisia ohjelmapolkuja. Esim. case, jump, go to, if-then-else.	A basic block that can be selected for execution based on a program construct in which one of two or more alternative program paths is available, e.g. case, jump, go to, ifthen-else.
	Haaraehtokattavuus	Branch condition coverage	Ks. ehtokattavuus [condition coverage].	See condition coverage.
	Haaratestaus	Arc testing	Ks. haarautumistestaus [branch testing].	See branch testing.
	Haaratestaus	Branch testing	Lasilaatikotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan haarojen koodit.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute branches.
	Haarautumisehto	Branch condition	Ks. ehto [condition].	See condition.
	Haarautumisehtojen yhdistelmäkattavuus	Branch condition combination coverage	Ks. moniehtokattavuus [multiple condition coverage].	See multiple condition coverage.
	Haarautumisehtojen yhdistelmätestaus	Branch condition combination testing	Ks. moniehtotestaus [multiple condition testing].	See multiple condition testing.
	Haarautumiskatta- vuus; Haarakattavuus	Branch coverage	Testijoukon testaaman koodin prosenttiosuus, verrattuna testattavan koodin haaroihin. 100 % haarautumiskattavuus merkitsee sekä 100 %:sta päätöskattavuutta [decision coverage] että 100 %:sta lausekattavuutta [statement coverage].	The percentage of branches that have been exercised by a test suite. 100% branch coverage implies both 100% decision coverage and 100% statement coverage.
F	Havainto (insidentti)	Incident	Mikä tahansa tapahtuma, joka edellyttää tutkimista.	Any event occurring that requires investigation. [After IEEE 1008]
F	Havaintojen hallinta	Incident management	Prosessi, jossa havaintoja tunnistetaan, tutkitaan, toimitaan ja poistetaan. Tämä käsittää havaintojen kirjaamisen, luokittelun ja vaikutuksen tunnistamisen [IEEE 1044]	The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of incidents. It involves logging incidents, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]
F	Havaintojen hallintatyökalu	Incident management tool	Työkalu, joka mahdollistaa havaintojen kirjaamisen ja niiden tilan seuraamisen. Työkaluissa on usein työnkulkuun liittyviä apuvälineitä, joilla voidaan seurata ja hallita havaintojen työsiantoja, korjausta ja uudelleentestausta, sekä raportointiapuvälineitä. Ks. myös vianhallintatyökalu / defect management tool	A tool that facilitates the recording and status tracking of incidents. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of incidents and provide reporting facilities. See also defect Management tool.
F	Havaintojen kirjaus	Incident logging	Minkä tahansa testauksen aikana tehdyn havainnon yksityiskohtien kirjaus	Recording the details of any incident that occurred, e.g. during testing.
F	Havaintoraportti	Incident report	Dokumentti, jossa kuvataan mikä tahansa esimerkiksi testauksen aikana sattunut tapahtuma, joka vaatii tutkimista.[IEEE 829]	A document reporting on any event that occurred, e.g. during the testing, which requires investigation. [After IEEE 829]
	Havaintoraportti	Test incident report	Ks. havaintoraportti.	See incident report.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATA	Heuristinen arviointi; Heuristinen analyysi	Heuristic evaluation	Käytettävyyden katselmointitekniikka, jossa kohteena ovat käyttöliittymän tai käyttöliittymäsuunnitelman käytettävyysongelmat. Tätä tekniikkaa käyttäessään katselmoijat tutkivat käyttöliittymää ja arvioivat sen yhdenmukaisuutta yleisesti tunnustettuja käytettävyyden periaatteita ("heuristiikkoja") vasten.	A usability review technique that targets usability problems in the user interface or user interface design. With this technique, the reviewers examine the interface and judge its compliance with recognized usability principles (the "heuristics").
	Horisontaalinen jäljitettävyys	Horizontal traceability	Testitason vaatimusten kerroksittainen jäljitettävyys testausdokumentaation kautta (testaus suunnitelma, testisuunnitelma, testiskriptit yms.)	The tracing of requirements for a test level through the layers of test documentation (e.g. test plan, test design specification, test case specification and test procedure specification or test script).
	Huollettavuustestaus, ylläpidettävyystestaus	Serviceability testing	Ks. ylläpidettävyystestaus	See maintainability testing.
	Hyperlinkki	Hyperlink	Osoitin WWW-sivulla, joka johtaa toiselle sivulle tai samalla sivulla olevaan toiseen paikkaan.	A pointer within a web page that leads to other web pages.
ATT	Hyperlinkkien testaustyökalu	Hyperlink test tool	Työkalu, jolla testataan, että web-sivustolla ei ole rikkiäisiä hyperlinkkejä.	A tool used to check that no broken hyperlinks are present on a web site.
F-AT	Hyväksymiskriteerit	Acceptance criteria	Testin tai testien lopettamiskriteeri, jonka komponentti tai järjestelmä tulee täyttää, jotta käyttäjä, asiakas tai muu valtuutettu taho voi hyväksyä kokonaisuuden. [IEEE 610]	The exit criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity. [IEEE 610]
	Hyväksymistestaus	Acceptance testing	Muodollinen testaus joka suoritetaan käyttäjän, asiakkaan tai muun valtuutetun tahon järjestelmän tai komponentin hyväksymisen määrittelemiseksi. Testaus tehdään vasten käyttäjätarpeita, vaatimuksia ja liiketoimintaprosesseja ja sen perusteella määritetään, tyydyttääkö järjestelmä hyväksymiskriteerit.	Formal testing with respect to user needs, requirements, and business processes conducted to determine whether or not a system satisfies the acceptance criteria and to enable the user, customers or other authorized entity to determine whether or not to accept the system. [After IEEE 610]
F	Hyväksymistestaus (käyttäjän)	User acceptance testing	Ks. hyväksymistestaus	See acceptance testing.
	Hyväksyntä; Hyväksyminen	Acceptance	Ks. hyväksymistestaus [acceptance testing].	See acceptance testing.
F	Hyökkäys	Attack	Kohdennettu yritys arvioida testin kohteen laatua, varsinkin luotettavuutta, pyrkimällä saamaan aikaan määrätyn tyyppisiä häiriöitä. Ks. myös Negatiivinen testaus.	Directed and focused attempt to evaluate the quality, especially reliability, of a test object by attempting to force specific failures to occur. See also negative testing.
	Hyökkäyspohjainen testaus	Attack-based testing	Kokemuspohjainen testaustekniikka, jossa käytetään ohjelmistohyökkäyksiä aikaansaamaan häiriöitä, erityisesti tietoturvaan liittyviä häiriöitä. Katso myös hyökkäys.	An experience-based testing technique that uses software attacks to induce failures, particularly security related failures. See also attack.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F ATM	Häiriö (vikaantuminen)	Failure	Ohjelmiston poikkeama odotetusta toimituksesta, palvelusta tai tuloksesta. [Fenton]	Deviation of the component or system from its expected delivery, service or result. [After Fenton]
	Häiriöiden välinen keskimääräinen aika	Mean Time Between Failures	Häiriöiden välien ajan aritmeettinen keskiarvo. Häiriöiden välinen keskimääräinen aika on tyypillisesti osa luotettavuuden kasvumallia, jossa oletuksena on, että järjestelmähäiriö korjataan välittömästi osana vikojen korjausprosessia. Katso myös Luotettavuuden kasvumalli.	The arithmetic mean (average) time between failures of a system. The MTBF is typically part of a reliability growth model that assumes the failed system is immediately repaired, as a part of a defect fixing process. See also reliability growth model.
	Häiriöiden välinen keskimääräinen aika	MTBF	Ks. Häiriöiden välinen keskimääräinen aika	See Mean Time Between Failures.
	Häiriön ilmenemistapa	Failure mode	Vikaantumisen fyysinen tai toiminnallinen ilmenemismuoto. Esimerkiksi järjestelmän hidastuminen, väärät tulokset tai täydellinen toiminnon pysähtyminen	The physical or functional manifestation of a failure. For example, a system in failure mode may be characterized by slow operation, incorrect outputs, or complete termination of execution. [IEEE 610]
F	Häiriötiheys	Failure rate	Vikaantumisten lukumäärän suhde annettuun mittayksikköön nähden. Esim. vikaantumisia aikayksikössä, tapahtumassa tai ohjelman suorituksessa.	The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure, e.g. failures per unit of time, failures per number of transactions, failures per number of computer runs. [IEEE 610]
	Häiriötilannetestaus	Failover testing	Testausta, jota suoritetaan simuloimalla häiriötilanteita tai aiheuttamalla häiriötä hallitussa ympäristössä. Testauksessa varmistetaan, että häiriön seurauksena tietoja ei katoa ja että sovittu palvelutaso säilyy (esimerkiksi toimintojen saatavuus tai vasteajat). Ks. myös toipumistestaus.	Testing by simulating failure modes or actually causing failures in a controlled environment. Following a failure, the failover mechanism is tested to ensure that data is not lost or corrupted and that any agreed service levels are maintained (e.g., function availability or response times). See also recoverability testing.
	I			
EITP	IDEAL	IDEAL	Organisaation kehitysmalli, joka toimii suunnannäyttäjänä kehitystoimenpiteiden aloittamiselle, suunnittelulle ja täytäntöönpanolle. IDEAL-malli saa nimensä sen kuvaamista viidestä vaiheesta: aloitus (Initiating), diagnosointi (Diagnosing), perustaminen (Establishing), toiminta (Acting) ja oppiminen (Learning).	An organizational improvement model that serves as a roadmap for initiating, planning, and implementing improvement actions. The IDEAL model is named for the five phases it describes: initiating, diagnosing, establishing, acting, and learning
EITP	Indikaattori	Indicator	Lukuarvo, jota voidaan käyttää toisen mittarin arviointiin tai ennustamiseen. [ISO 14598]	A measure that can be used to estimate or predict another measure. [ISO 14598]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F F-AT	Inkrementaalinen kehittämissalli; Vaiheittainen kehittämissalli	Incremental development model	. Kehityksen elinkaarimalli, jossa projekti on jaettu vaiheisiin, joista jokainen toteuttaa osan projektin koko toiminnallisuuden vaatimuksista. Vaatimukset on priorisoitu ja toteutetaan prioriteetin mukaisessa järjestyksessä oikeassa vaiheessa. Joissakin elinkaarimalleissa (mutta ei kaikissa) jokainen aliprojekti seuraa 'mini V-mallia' omine suunnittelu-, koodaus- ja testausvaiheineen.	A development life cycle where a project is broken into a series of increments, each of which delivers a portion of the functionality in the overall project requirements. The requirements are prioritized and delivered in priority order in the appropriate increment. In some (but not all) versions of this life cycle model, each subproject follows a 'mini V-model' with its own design, coding and testing phases.
	Instrumentoija	Instrumenter	Ohjelmistotyökalu, jota käytetään instrumentointiin.	A software tool used to carry out instrumentation.
	Instrumentointi	Instrumentation	Ylimääräisen koodin lisääminen ohjelmaan tarkoituksena kerätä tietoa ohjelman käyttäytymisestä ajon aikana, esim. koodikattavuuden mittausta varten	The insertion of additional code into the program in order to collect information about program behavior during execution, e.g. for measuring code coverage.
F	Integrointi	Integration	Prosessi, jossa yhdistetään komponentteja suuremmiksi kokonaisuuksiksi.	The process of combining components or systems into larger assemblies.
F	Integrointitestaus	Integration testing	Testaus, jolla pyritään paljastamaan vikoja liittymissä ja integroitujen komponenttien tai järjestelmien välisessä vuorovaikutuksessa. Ks. myös komponentti-integrointitestaus / component integration testing ja järjestelmäintegrointitestaus / system integration testing	Testing performed to expose defects in the interfaces and in the interactions between integrated components or systems. See also component integration testing, system integration testing.
	Integrointitestaus	Integration testing in the small	Ks. komponentti-integrointitestaus / component integration testing	See component integration testing.
ETM	Ishikawa kaavio	Ishikawa diagram	Ks. Syy-seuraus -diagrammi.	See cause-effect diagram.
	Istuntopohjainen testauksen hallinta	Session-based test management	Menetelmä, jota käytetään istuntopohjaisen, esim. tutkivan testauksen mittaamiseen ja hallintaan.	A method for measuring and managing session-based testing, e.g. exploratory testing.
	Istuntopohjainen testaus	Session-based testing	Lähestymistapa, jossa testaustehtävät suunnitellaan keskeytymättömiksi testauksen suunnittelun ja suorituksen istunnoiksi; käytetään usein tutkivan testauksen yhteydessä.	An approach to testing in which test activities are planned as uninterrupted sessions of test design and execution, often used in conjunction with exploratory testing.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F F-AT	Iteratiivinen kehittämissmalli	Iterative development model	Kehityksen elinkaarimalli, jossa projekti jaetaan (yleensä isoihin) iteraatioihin. Iteraatio on kokonainen kehitysjakso, joka päättyy lopullisen tuotteen yksittäisen suoritettavan osan (sisäiseen tai ulkoiseen) julkaisuun. Kehitettävä tuote kasvaa iteraatiosta toiseen lopulliseksi tuotteeksi.	A development life cycle where a project is broken into (usually large) numbers of iterations. An iteration is a complete development loop resulting in a release (internal or external) of an executable product, a subset of the final product under development, which grows from iteration to iteration to become the final product.
	J			
EITP	Jatkuva esitys	Continuous representation	Kyvykkyysmallin rakenne, jossa kyvykkyystasot tuottavat suositellun järjestyksen kokonaisprosessin parantamiseen tiettyjen prosessialueiden puitteissa [CMMI]. (Eli malli, jossa tuotetaan kullekin prosessialueelle niiden hyvyttä kuvaava arvo, ja näin voidaan tunnistaa parhaita ja puutteellisimpia alueita)	A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process areas. [CMMI]
ATM	Johdon katselmus	Management review	Ohjelmistojen hankinnan, toimituksen, kehityksen, operoinnin tai ylläpidon järjestelmällinen arviointi. Johto voi käyttää arviointituloksia edistymisen seurannassa, suunnitelmien ja aikataulujen tilan määrittämiseksi, vahvistamaan vaatimuksia ja niiden toimeksiantoja, tai arvioidessaan johdon lähestymistapojen tehokkuutta järjestelmän käyttötavoitteiden saavuttamiseksi.	A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose. [After IEEE 610, IEEE 1028]
	Julkaisuseloste (ei vakiintunut)	Release note	Dokumentti, joka yksilöi testauksen kohteet, niiden kokoonpanon, nykytilan ja muun toimitusinformaation. Dokumentin tuottaa ohjelmistokehitys käyttäjille, testaajille ja mahdollisesti muille sidosryhmille testausvaiheen alkaessa.	A document identifying test items, their configuration, current status and other delivery information delivered by development to users, to testing, and possibly other stakeholders, at the start of a test execution phase. [After IEEE 829]
	Julkaisutiedote	Item transmittal report	Ks. julkaisuseloste / release note.	See release note.
F	Jäljitettävyys	Traceability	Mahdollisuus tunnistaa yksiselitteisesti testaukseen liittyvät sovellukset ja dokumentaatio, kuten esimerkiksi vaatimukset. Ks. myös horisontaalinen / vertikaalinen jäljitettävyys [Horizontal / Vertical traceability].	The ability to identify related items in documentation and software, such as requirements with associated tests. See also horizontal traceability, vertical traceability.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Jäljitettävyyssmatriisi	Traceability matrix	Kaksiulotteinen taulukko, jossa vertaillaan kahta ominaisuutta (esim. vaatimukset ja testitapaukset). Taulukko mahdollistaa tietojen edestakaisen jäljitettävyyden ja siten myös saavutetun kattavuuden määrittelyn sekä ehdotettujen muutosten vaikutuksen arvioinnin.	A two-dimensional table, which correlates two entities (e.g., requirements and test cases). The table allows tracing back and forth the links of one entity to the other, thus enabling the determination of coverage achieved and the assessment of impact of proposed changes.
	Jäljitysketju; (Huom. engl. termiä käytetään laajalti)	Audit trail	Polku, jonka avulla alkuperäinen prosessiin liittyvä syöte (esim. data) voidaan jäljittää takaisin koko prosessin läpi, aloittaen prosessiin liittyvästä tuloksesta (syöttestä). Tämä helpottaa vikojen tutkimista ja tekee mahdolliseksi prosessin tarkastuksen. [Tmap:in mukaan] (ks. jäljitettävyys [traceability])	A path by which the original input to a process (e.g. data) can be traced back through the process, taking the process output as a starting point. This facilitates defect analysis and allows a process audit to be carried out. [After TMap]
	Jälkiehto	Postcondition	Ympäristöllisiä tai ohjelmiston tilaan liittyviä ehtoja, joiden on täyttyvä testin tai testiprozeduurin suorittamisen jälkeen.	Environmental and state conditions that must be fulfilled after the execution of a test or test procedure.
	Jälkipalaveri, jälkianalysointi	Post-project meeting	Ks. Jälkipalaveri, jälkianalysointi	See retrospective meeting.
EITP	Jälkipalaveri, jälkianalysointi	Retrospective meeting	Kokous projektin lopussa, jossa projektitiimin jäsenet arvioivat projektia ja oppivat yhdessä asioita, joita voidaan soveltaa seuraavassa projektissa. (Kutsutaan myös Lessons Learned –kokoukseksi)	A meeting at the end of a project during which the project team members evaluate the project and learn lessons that can be applied to the next project.
	Järjestelmistä koostuva järjestelmä	System of systems	Monia heterogeenisiä järjestelmiä, jotka on yhdistetty verkoksi monilla tasoilla ja monilla toimialueilla ratkaisemaan laajan mittakaavan monitieteisiä yleisiä ongelmia ja tukemaan monia yleisiä tarkoituksia.	Multiple heterogeneous, distributed systems that are embedded in networks at multiple levels and in multiple interconnected domains, addressing large-scale inter-disciplinary common problems and purposes, usually without a common management structure.
	Järjestelmä	System	Joukko komponentteja, jotka on organisoitu yhteen tekemään tiettyä toimintoa tai toimintoja. [IEEE 610]	A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions. [IEEE 610]
	Järjestelmäintegroititestaus	Integration testing in the large	Ks. järjestelmäintegroititestaus / system integration testing	See system integration testing.
	Järjestelmäintegroititestaus	System integration testing	Järjestelmien ja ohjelmistojen integroinnin testaus; testaus, joka kohdistuu rajapintoihin muihin organisaatioihin (esim. sähköinen tiedonsiirto EDI (Electronic Data Interchange), Internet)	Testing the integration of systems and packages; testing interfaces to external organizations (e.g. Electronic Data Interchange, Internet).
ETM	Järjestelmällinen testaus	Methodical testing	Testaus, joka perustuu normin mukaiseen joukkoon testejä, esimerkiksi tarkistuslista, laatustandardi tai joukko yleisiä testitapauksia.	Testing based on a standard set of tests, e.g., a checklist, a quality standard, or a set of generalized test cases.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATM EITP	Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi (STEP)	Systematic Test and Evaluation Process	Rakenteellinen testausmetodologia, jota käytetään myös sisältöpohjaisena mallina testausprosessin kehittämisessä. Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi (STEP) ei vaadi kehitystoimenpiteiden suorittamista määrättyssä järjestyksessä. Ks. myös Sisältöpohjainen malli.	A structured testing methodology, also used as a content-based model for improving the testing process. Systematic Test and Evaluation Process (STEP) does not require that improvements occur in a specific order. See also content-based model.
F	Järjestelmätestaus	System testing	Testaus, jolla varmistetaan, että integroitu järjestelmä täyttää sille asetetut vaatimukset. [Hetzel]	The process of testing an integrated system to verify that it meets specified requirements. [Hetzel]
	K			
	Kalanruotokaavio	Fishbone diagram	Ks. Syy-seuraus-diagrammi.	See cause-effect diagram.
	Karannut vika	Escaped defect	Vika, jota ei löytynyt aiemmalla testaustasolla, jolloin sen tyyppisten vikojen olisi pitänyt löytyä. Ks. myös Vianlöytöprosentti	A defect that was not detected in a previous test level which is supposed to find such type of defects. See also Defect Detection Percentage.
F ATM	Katselmoija	Reviewer	Henkilö, joka osallistuu katselmointiin ja tunnistaa ja kuvailee puutteita tai poikkeamia tarkasteltavassa tuotteessa tai projektissa. Katselmoijat valitaan edustamaan erilaisia näkökulmia ja katselmointiprosessin rooleja.	The person that identifies and describes anomalies in the product or project under review. Reviewers can be chosen to represent different viewpoints and roles in the review process.
	Katselmoinnin vetäjä; Katselmoinnin puheenjohtaja	Inspection leader	Ks. vetäjä	See moderator.
F ATM	Katselmointi	Review	Tuotteen tai projektin tilan arviointi, jolla todennetaan poikkeamia suunnitelluista tuloksista ja suositellaan parannuksia. Esimerkkejä ovat johdon katselmus, epämuodollinen katselmointi, tekninen katselmointi, tarkastus ja läpikäynti. (Huom! Tarkastus- ja katselmointi-termejä käytetään hyvin monimuotoisesti.)	An evaluation of a product or project status to ascertain discrepancies from planned results and to recommend improvements. Examples include management review, informal review, technical review, inspection, and walkthrough. [After IEEE 1028]
ATM	Katselmointisuunnitelma	Review plan	Asiakirja, joka kuvaa katselmoinnin suunnitteluprosessin. Siinä kuvataan aiottujen katselmointitoimien lähestymistapa, resurssit ja aikataulu ja kerrotaan muun muassa katselmoitavat asiakirjat ja koodi, käytettävät katselmointityypit, osallistajat sekä aloitus- ja lopetuskriteerit, joita sovelletaan virallisissa katselmoineissa sekä perustelut niiden valinnalle. Se kirjaa katselmoinnin suunnitteluprosessin.	A document describing the approach, resources and schedule of intended review activities. It identifies, amongst others: documents and code to be reviewed, review types to be used, participants, as well as entry and exit criteria to be applied in case of formal reviews, and the rationale for their choice. It is a record of the review planning process.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Katselmointityökalu	Review tool	Työkalu, joka tarjoaa tukea katselmointiprosessiin. Tyypillisiä ominaisuuksia ovat katselmointien suunnittelun ja seurannan tuki, viestintätuki, tuki yhteistoiminnallisille katselmoinneille ja tietovarasto metriikoiden keräämiseen ja raportointiin.	A tool that provides support to the review process. Typical features include review planning and tracking support, communication support, collaborative reviews and a repository for collecting and reporting of metrics.
	Kattavuuden mittaustyökalu	Coverage measurement tool	Ks. kattavuustyökalu [coverage tool]	See Coverage tool
	Kattavuus	Coverage	Missä määrin testijoukko on käsitelty tiettyä kattavuusaluetta (ilmaistaan prosentiosuutena)	The degree, expressed as a percentage, to which a specified coverage item has been exercised by a test suite.
	Kattavuusanalyysi	Coverage analysis	Testien suorituksen aikana saavutetun kattavuuden mittaaminen määriteltyä kattavuusyksikköä kohti. Tuloksia verrataan ennalta määriteltyihin kriteereihin, jolloin voidaan päätellä, tarvitaanko lisää testausta, ja jos tarvitaan, niin minkälaisia testitapauksia.	Measurement of achieved coverage to a specified coverage item during test execution referring to predetermined criteria to determine whether additional testing is required and if so, which test cases are needed.
F	Kattavuustyökalu	Coverage tool	Työväline, jolla saadaan objektiivinen mittausta siitä, mitä rakenteellisia osia testijoukko on käynyt läpi. Osat voivat olla esim. lausekkeita tai haaroja.	A tool that provides objective measures of what structural elements, e.g. statements, branches have been exercised by a test suite.
	Kattavuusyksikkö	Coverage item	Yksikkö tai ominaisuus, jota käytetään testikattavuuden pohjana, esim. ekvivalenssiluokittelu tai koodin lausekkeet.	An entity or property used as a basis for test coverage, e.g. equivalence partitions or code statements.
F	Kaupallinen valmisohjelmisto	Commercial Off-The-Shelf software	Ks. valmisohjelmisto	See off-the-shelf software.
F	Kaupallinen valmisohjelmisto	COTS	Lyhennys Kaupalliselle valmisohjelmistolle	Acronym for Commercial Off-The-Shelf software. See off-the-shelf software.
	Kehityksenaikainen testaus	Development testing	Testaus, jota tehdään ohjelmiston toteutusvaiheessa. Usein sitä tekevät ohjelmistokehittäjät ohjelmistokehitysympäristössä, mutta yhä laajemmin kaikki testaustasot ovat jo aikaisessa kehitysvaiheessa mukana [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä].	Formal or informal testing conducted during the implementation of a component or system, usually in the development environment by developers. [After IEEE 610]
F	Kelpuuttaminen, validointi	Validation	Määrättyä käyttöä varten tai sovellukselle asetettujen vaatimusten täyttymisen vahvistaminen kokeellisesti ja objektiivisen todistusaineiston avulla.	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled. [ISO 9000]
	Kelpuus	Qualification	Prosessi, jolla osoitetaan jonkin asian (esim. prosessin, laitteen tai henkilön) kyvykkyys täyttää tietyt vaatimukset. Niiden täytyessä asia on "kelpuutettu".	The process of demonstrating the ability to fulfill specified requirements. Note the term 'qualified' is used to designate the corresponding status. [ISO 9000]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Kenttätestaus	Field testing	Ks. betatestaus	See beta testing.
	Keskeytyskriteerit	Suspension criteria	Kriteerit/ehdot, joilla voidaan (väliaikaisesti) pysäyttää kaikki tai osa testattavien kohteiden testaustoiminnoista. [IEEE 829:n mukaan]	The criteria used to (temporarily) stop all or a portion of the testing activities on the test items. [After IEEE 829]
F-AT	Ketterä manifesti	Agile manifesto	Ketterää ohjelmistokehitystä tukevien arvojen manifesti. Arvot ovat: - yksilöt ja yhteistoiminta ennen prosesseja ja työkaluja - toimiva ohjelmisto ennen kattavaa dokumentaatiota - asiakasyhteistyö ennen sopimusneuvotteluja - muutokseen vastaaminen ennen suunnitelman seuraamista	A statement on the values that underpin agile software development. The values are: - individuals and interactions over processes and tools - working software over comprehensive documentation - customer collaboration over contract negotiation - responding to change over following a plan.
F-AT EITP	Ketterä ohjelmistokehitys	Agile software development	Joukko ohjelmistokehityksen menetelmiä, jotka perustavat iteratiiviseen inkrementaaliseen kehitykseen, jossa vaatimukset ja ratkaisut kehittyvät itseohjautuvien moniosajatiimien yhteistyön aikana.	A group of software development methodologies based on iterative incremental development, where requirements and solutions evolve through collaboration between self-organizing cross-functional teams.
EITP	Ketterä testaus; Testaus ketterässä ohjelmistokehityksessä	Agile testing	Ketteriä ohjelmistokehitysmenetelmiä, kuten extreme programming (XP), käyttävän projektin testauskäytäntö, jossa kehittäjiä pidetään testauksen asiakkaina, ja jossa korostetaan testitapausten laatimista ensin. Ks. myös testauslähtöinen ohjelmistokehitys [test driven development].	Testing practice for a project using agile software development methodologies, incorporating techniques and methods, such as extreme programming (XP), treating development as the customer of testing and emphasizing the test-first design paradigm. See also test driven development.
	Kiinnitetty testausperusta	Frozen test basis	Testauksen lähdedokumentti jota muutetaan vain määräämuotoisella muutoksenhallintaprosessilla. Ks. myös vertailukohta	A test basis document that can only be amended by a formal change control process. See also baseline.
	Kirjuri; Sihteeri; Tallentaja;	Recorder	Ks. Kirjuri / scribe.	See scribe.
ETM	Kojelauta (mittaristo)	Dashboard	Organisaation tai tehtävän toiminnalliseen suoriutumiseen liittyvien dynaamisten mittaritietojen esitystapa. Tiedot esitetään vertauskuvien avulla käyttämällä esimerkiksi "osoitintauluja", "laskureita" ja muita visuaalisia kuvaustapoja, jotka muistuttavat auton kojelautaa. Tällöin toimintojen tai tehtävien vaikutukset ovat helposti ymmärrettävissä ja suhteutettavissa toiminnallisiin tavoitteisiin. Ks. myös Yrityksen kojelauta, Scorecard/"mittaristo"	A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual "dials", "counters", and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATA	Kokemusperusteinen tekniikka	Experience-based technique	Ks. kokemusperusteinen testisuunnittelutekniikka [experienced-based test design technique]	See Experience-based test design technique
	Kokemusperusteinen testaus, kokemuspohjainen testaus	Experience-based testing	Testaajan kokemukseen, tietämykseen ja intuition perustuva testaus.	Testing based on the tester's experience, knowledge and intuition.
F ATA	Kokemusperusteinen testisuunnittelutekniikka	Experience-based test design technique	Testitapauksien johtaminen ja/tai valinta testaajan kokemuksen, tietämyksen ja intuition perusteella.	A procedure to derive and/or select test cases based the tester's experience, knowledge and intuition.
EITP	Kokonaislaadun hallinta (TQM)	Total Quality Management	Laatuun keskittyvä koko organisaation kattava johtamislähestymistapa, jonka perustana on kaikkien organisaation jäsenten osallistuminen, ja joka tavoittelee pitkän tähtäimen menestystä asiakastytyväisyyden avulla sekä hyötyjä kaikille organisaation jäsenille sekä yhteisölle. Kokonaislaadun hallinta muodostuu suunnittelusta, organisoinnista, ohjauksesta, hallinnasta ja varmistamisesta. (mukaiillen ISO 8402).	An organization-wide management approach centered on quality, based on the participation of all members of the organization and aiming at long-term success through customer satisfaction, and benefits to all members of the organization and to society. Total Quality Management consists of planning, organizing, directing, control, and assurance. [After ISO 8402]
ATM	Kokonaistestaussuunnitelma, testauksen pääsuunnitelma	Master test plan	Testaussuunnitelma, joka kattaa useampia testitasoja. Ks. myös testaussuunnitelma.	A test plan that typically addresses multiple test levels. See also test plan.
	Kokoonpano, konfiguraatio	Configuration	Komponentin tai järjestelmän rakenne, jonka määrittelevät sen osien määrä, luonne ja riippuvuudet toisiinsa.	The composition of a component or system as defined by the number, nature, and interconnections of its constituent parts.
	Kokoonpanon auditointi	Configuration auditing	Toiminto, jolla varmistetaan, että konfiguraation osa-kirjastojen sisällöt ovat yhdenmukaisia esim. standardien suhteen. [IEEE 610]	The function to check on the contents of libraries of configuration items, e.g. for standards compliance. [IEEE 610]
F F-AT	Kokoonpanon hallinta	Configuration management	Seuraavien asioiden tekninen ja hallinnollinen ohjaus ja valvonta : tunnistetaan ja dokumentoidaan kokoonpanon osan toiminnalliset ja fyysiset ominaisuudet, valvotaan muutoksia näihin ominaisuuksiin, kirjataan ja raportoidaan muutoksen käsittelyn ja toteutuksen tilanne sekä todennetaan yhdenmukaisuus nimettyjen vaatimusten suhteen. [IEEE 610]	A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to: identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements. [IEEE 610]
F	Kokoonpanon hallinta-työkalu	Configuration management tool	Työväline, joka tukee kokoonpanon osien tunnistamista ja valvontaa, niiden tilan muuttumista muutosten ja versioiden myötä sekä kokoonpanon osista koostuvien vertailukohtien (baseline) julkaisemista käyttöön.	A tool that provides support for the identification and control of configuration items, their status over changes and versions, and the release of baselines consisting of configuration items.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F-AT	Kokoonpanon osa	Configuration item	Laitteiston, ohjelmiston tai molempien kokonaisuus, joka on nimetty kokoonpanon hallintaan ja jota kohdellaan yhtenä yksikkönä kokoonpanon hallintaprosessia. [IEEE 610]	An aggregation of hardware, software or both, that is designated for configuration management and treated as a single entity in the configuration management process. [IEEE 610]
	Kokoonpanon testaus	Configuration testing	Ks. siirrettävyydestestaus	See portability testing.
	Kokoonpanon tunnistaminen	Configuration identification	Kokoonpanon hallinnan osa, joka koostuu järjestelmän osien valinnasta sekä niiden toiminnallisten ja fyysisten ominaisuuksien kirjauksesta tekniseen dokumentaatioon. [IEEE 610]	An element of configuration management, consisting of selecting the configuration items for a system and recording their functional and physical characteristics in technical documentation. [IEEE 610]
	Kokoonpanon valvonta	Configuration control	kokoonpanon hallinnan osa, joka koostuu kokoonpanon osan muutosten arvioinnista, koordinoinnista, hyväksymisestä tai hylkäämisestä ja toteutuksesta muodollisen kokoonpanon tunnistamisen jälkeen. [IEEE 610]	An element of configuration management, consisting of the evaluation, co-ordination, approval or disapproval, and implementation of changes to configuration items after formal establishment of their configuration identification. [IEEE 610]
	Kokoonpanoraati	Configuration control board (CCB)	Ryhmä ihmisiä, joiden vastuulla on arvioida ja hyväksyä tai hylätä kokoonpanon osaan ehdotetut muutokset ja varmistaa, että hyväksytyt muutokset toteutetaan. [IEEE 610]	A group of people responsible for evaluating and approving or disapproving proposed changes to configuration items, and for ensuring implementation of approved changes. [IEEE 610]
	Kolmipistearviointi	Three point estimation	Testauksen työmäärän arvioinnin menetelmä, jossa arvioidaan arvot "parhaalle tapaukselle", "pahimmalle tapaukselle" ja "todennäköiselle tapaukselle" koskien arvioitavaa asiaa, jotta voidaan määrittellä varmuustaso lopputuloksena syntyvälle työmääräarviolle.	A test estimation method using estimated values for the "best case", "worst case", and "most likely case" of the matter being estimated, to define the degree of certainty associated with the resultant estimate.
ATA	Kombinatorinen testaus	Combinatorial testing	Tapa tunnistaa sopiva osajoukko testikombinaatioita ennalta määritellyn testikattavuuden saavuttamiseksi, kun testataan kohdetta, jolla on useita parametreja, jotka voivat saada useita arvoja ja näin johtavat useampiin yhdistelmiin kuin on käytännöllistä testata käytettävissä olevassa ajassa. Ks. myös Luokittelupuu-menetelmä, N-kertainen testaus, Syötteiden parittainen testaus, Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus.	A means to identify a suitable subset of test combinations to achieve a predetermined level of coverage when testing an object with multiple parameters and where those parameters themselves each have several values, which gives rise to more combinations than are feasible to test in the time allowed. See also classification tree method, n-wise testing, pairwise testing, orthogonal array testing.
F	Kompleksisuus	Complexity	Kuinka vaikea komponentin tai järjestelmän määrittely ja/tai sisäinen rakenne on ymmärtää, ylläpitää ja todentaa. Ks. myös syklomaattinen kompleksisuus	The degree to which a component or system has a design and/or internal structure that is difficult to understand, maintain and verify. See also cyclomatic complexity.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Komponentti	Component	Pienin ohjelmistonosa, joka voidaan testata erikseen.	A minimal software item that can be tested in isolation.
	Komponenttien integrointitestausta; Integrointitestausta	Component integration testing	Testaus, jolla paljastetaan viat rajapinnoissa ja integroitujen komponenttien kommunikoinnissa.	Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between integrated components.
	Komponenttimäärittely	Component specification	Kuvaus komponentin toimintojen odotetuista tuloksista tietyillä syötearvoilla määrätyissä olosuhteissa sekä komponentille asetetuista eitoiminnallisista vaatimuksista (esim. resurssien käyttö).	A description of a component's function in terms of its output values for specified input values under specified conditions, and required non-functional behavior (e.g. resource-utilization).
F	Komponenttitestausta; Yksikkötestausta; Moduulitestausta	Component testing	Yksittäisten ohjelmistokomponenttien testaus [After IEEE 610]	The testing of individual software components. [After IEEE 610]
ATA	Konkreettinen testitapa	Concrete test case	Ks. yksikkötestitapa	See low level test case.
ETM	Konsultatiivinen testaus	Consultative testing	Tiimin ulkopuolisten (esimerkiksi teknologia- ja liiketoiminta-alueen) asiantuntijoiden neuvojen ja opastuksen ohjaama testaus.	Testing driven by the advice and guidance of appropriate experts from outside the test team (e.g., technology experts and/or business domain experts).
ETM	Kontrollimalli	Control chart	Tilastollisesti hallittavien prosessien seurantaväline, jolla tulkitaan prosessin hallittavuutta. Tämä tapahtuu seuraamalla tiettyjen mitattavien suureiden mittausarvojen pysymistä etukäteen valituissa kontrollirajoissa. Mittausten aikasarjasta piirretään käyrä, johon merkitään mittausten keskiarvot ja halutun arvoalueen ylempi ja alempi hälytysraja.	A statistical process control tool used to monitor a process and determine whether it is statistically controlled. It graphically depicts the average value and the upper and lower control limits (the highest and lowest values) of a process.
F	Kontrollivuoto	Control flow	Tapahtumien (polkujen) suorituksen järjestys komponentin tai järjestelmän läpi.	A sequence of events (paths) in the execution through a component or system.
ATT	Kontrollivuoanalyysi	Control flow analysis	Staatillisen analyysin tekniikka, joka perustuu tapahtumaketjuihin (polkuihin), joita komponentti tai järjestelmä käyttää ohjelman suorituksessa. Kontrollivuoanalyysi arvioi kontrollivuon rakenteiden yhtenäisyyttä ja etsii niistä mahdollisia poikkeamia, kuten suljettuja silmukoita tai prosessin askeleita, jotka ovat loogiikan perusteella saavuttamattomia.	A form of static analysis based on a representation of unique paths (sequences of events) in the execution through a component or system. Control flow analysis evaluates the integrity of control flow structures, looking for possible control flow anomalies such as closed loops or logically unreachable process steps.
	Kontrollivuokaavio	Control flow graph	Abstrakti esitys, joka kuvaa kaikki mahdolliset tapahtumaketjut (polut) suoritukselle komponentin tai järjestelmän läpi.	An abstract representation of all possible sequences of events (paths) in the execution through a component or system.
	Kontrollivuopolku	Control flow path	Ks. polku	See path.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATT	Kontrollivuotestaus	Control flow testing	Rakennepohjaisen testauksen lähestymistapa, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan määrätty tapahtumien ketju. Kontrollivuotestaukseen liittyy erilaisia tekniikoita, esim. päätöstestaus, ehtotestaus ja polkutestaus, joilla jokaisella on oma lähestymistapansa ja kontrollivuon kattavuusaste. Katso myös päätöstestaus, ehtotestaus, polkutestaus.	An approach to structure-based testing in which test cases are designed to execute specific sequences of events. Various techniques exist for control flow testing, e.g., decision testing, condition testing, and path testing, that each have their specific approach and level of control flow coverage. See also decision testing, condition testing, path testing.
	Koodi	Code	Suoritusohjeet ja tietosisällön määrittelyt kuvattuna ohjelmointikielellä tai assemblerin tai kääntäjän tuottama aineisto.	Computer instructions and data definitions expressed in a programming language or in a form output by an assembler, compiler or other translator.
F	Koodikattavuus	Code coverage	Analysointitapa, jolla määritetään, mitkä osat ohjelmistosta on suoritettu / katettu testitapausjaksossa ja mitä osia ei ole suoritettu, esim. lausekattavuus, päätöskattavuus tai ehtokattavuus.	An analysis method that determines which parts of the software have been executed (covered) by the test suite and which parts have not been executed, e.g. statement coverage, decision coverage or condition coverage.
	Koodin analysoija	Code analyzer	Ks. staattinen koodin analysointi	See static code analyzer.
	Koodin testaus	Code-based testing	Koodipohjainen testaus. Ks. lasilaatikkotestaus	See white box testing.
	Koonnin todennustesti	Build verification test	Automatisoitu testijoukko, joka kelpuuttaa jokaisen uuden koonnin eheyden ja todentaa päätoiminnallisuuden, vakauden ja testattavuuden. Se on käytännön toimintatapa, kun uuseja koonteja julkaistaan usein (kuten ketterissä projekteissa) ja se ajetaan jokaista uutta koontia vasten ennen kuin kyseinen koonti julkaistaan jatkotesteihin. Ks. myös Regressiotestaus, Aloitustestaus	A set of automated tests which validates the integrity of each new build and verifies its key/core functionality, stability and testability. It is an industry practice when a high frequency of build releases occurs (e.g., agile projects) and it is run on every new build before the build is released for further testing. See also regression testing, smoke test.
	Korjauksen keskimääräinen kesto	Mean Time To Repair	Keskimääräinen (aritmeettinen) aika, joka järjestelmältä vie toipua mistä tahansa häiriöstä. Tähän sisältyy tyypillisesti testaus sen varmistamiseksi, että vikatilanne on loppuunkäsitelty..	The arithmetic mean (average) time a system will take to recover from any failure. This typically includes testing to insure that the defect has been resolved.
	Korjauksen keskimääräinen kesto	MTTR	Ks. Korjauksen keskimääräinen kesto	See Mean Time To Repair.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATA	Korkean tason testitapaus	High level test case	Testitapaus ilman tarkkoja arvoja syönteille ja odotetuille tuloksille. Kuvauksessa käytetään loogisia operaattoreita; todellisia arvoja ei vielä ole määritelty ja/tai saatavilla. Ks. myös matalan tason testitapaus	A test case without concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators are used; instances of the actual values are not yet defined and/or available. See also low level test case.
ATT	Korvattavuus	Replaceability	Miten hyvin ohjelmistotuote sopii käytettäväksi toisen määritetyn ohjelmistotuotteen tilalla, samaa käyttötarkoitusta varten, samoissa olosuhteissa. Ks. myös siirrettävyys [portability]	The capability of the software product to be used in place of another specified software product for the same purpose in the same environment. [ISO 9126] See also portability.
EITP	Kriittinen menestystekijä	Critical success factor	Tekijä, joka tarvitaan, jotta organisaatio tai projekti saavuttaa tavoitteensa. Kriittiset menestystekijät ovat kriittisiä tekijöitä ja tehtäviä, jotka vaaditaan	An element necessary for an organization or project to achieve its mission. Critical success factors are the critical factors or activities
ATM EITP	Kriittiset testausprosessit	Critical testing processes	Testausprosessin kehittämistä varten laadittu sisältöpohjainen malli, joka on rakennettu 12 kriittisen prosessin ympärille. Niihin kuuluu selkeästi näkyviä prosesseja, joiden avulla muut	A content-based model for test process improvement built around twelve critical processes. These include highly visible processes, by which peers and management
	Kuollut koodi	Dead code	Ks. unreachable code.	See unreachable code.
	Kuormitusprofiili	Load profile	Testattavaan komponenttiin tai järjestelmään tuotantokäytössä oletettavasti kohdistuvan toiminnan määrittely. Kuormitusprofiili koostuu määritetystä määrästä virtuaalisia käyttäjiä, jotka suorittavat tietyn aikajakson kuluessa tietyn määrän transaktioita ja toimivat tietyn ennalta määritetyn tilastollisen profiilin mukaisesti. Ks. myös operational profile.	A specification of the activity which a component or system being tested may experience in production. A load profile consists of a designated number of virtual users who process a defined set of transactions in a specified time period and according to a predefined operational profile. See also operational profile.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Kuormitustestaus	Load testing	Testityyppi mittaamaan komponentin tai järjestelmän käyttäytymistä kasvavan kuormituksen alla. Esim. samanaikaisten käyttäjien ja/tai tapahtumien määrä, jonka komponentti tai järjestelmä pystyy käsittelemään. Ks. myös rasiustestaus [stress testing]	A test type concerned with measuring the behavior of a component or system with increasing load, e.g. number of parallel users and/or numbers of transactions to determine what load can be handled by the component or system. See also stress testing.
F	Kuormitustestaustyökalu	Load testing tool	Kuormitustestausta tukeva työkalu, joka voi simuloida kasvavaa kuormaa, esim. yhtäaikaisten käyttäjien ja/tai tapahtumien määrää määrättyinä ajanjaksona. Ks. myös suorituskykytyökalu	A tool to support load testing whereby it can simulate increasing load, e.g., numbers of concurrent users and/or transactions within a specified time-period. See performance testing tool
	Kutsukaavio	Call graph	Ohjelman sisältämien alirutiinien välisten kutsurakenteiden abstrakti esitys.	An abstract representation of calling relationships between subroutines in a program.
ATT	Kypsyys	Maturity	(1) Organisaation prosessien ja käytäntöjen tehokkuuden ja toiminnallisen tehokkuuden tuottama kyvykkyys. Ks. myös Capability Maturity Model Integration, Test Maturity Model Integration. (2) Ohjelmistotuotteen kyvykkyys välttää ohjelmistovikojen aiheuttamia häiriöitä . [ISO 9126] Ks. myös luotettavuus.	(1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. See also Capability Maturity Model Integration, Test Maturity Model Integration. (2) The capability of the software product to avoid failure as a result of defects in the software. [ISO 9126] see also reliability.
	Kypsyysmalli	Maturity model	Järjestelmällinen kokoelma osatietoja, jotka kuvaavat tiettyjä kypsyiden näkökulmia organisaatiossa, ja jotka auttavat organisaation prosessien määrittelyssä ja ymmärtämisessä. Kypsyysmalli tarjoaa usein yhteisen kielen, jaetun näkemyksen ja kehyksen kehitystoimenpiteiden priorisointia varten.	A structured collection of elements that describe certain aspects of maturity in an organization, and aid in the definition and understanding of an organization's processes. A maturity model often provides a common language, shared vision and framework for prioritizing improvement actions.
EITP	Kypsyytaso	Maturity level	Prosessikehityksen taso ennalta määritetyillä prosessialueilla, joilla kaikki tavoitteet on saavutettu (TMMi)	Degree of process improvement across a predefined set of process areas in which all goals in the set are attained. [TMMi]
	Käytettävyys	Usability	Kuinka ymmärrettävä, opittava, käytettävä ja houkutteleva ohjelmisto on käyttäjän kannalta määrätyissä olosuhteissa käytettäessä.	The capability of the software to be understood, learned, used and attractive to the user when used under specified conditions. [ISO 9126]
F F-AT ATA	Käytettävyystestaus	Usability testing	Testaus, jolla määritetään, missä määrin ohjelma on ymmärrettävä, helppo oppia ja käyttää sekä houkutteleva käyttäjälle, kun sitä käytetään tietyissä olosuhteissa	Testing to determine the extent to which the software product is understood, easy to learn, easy to operate and attractive to the users under specified conditions. [After ISO 9126]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
EITP	Käyttäjöpohjainen laatu	User-based quality	Laatunäkemyks, jonka mukaan laatu tarkoittaa kyvykkyyttä täyttää käyttäjien tarpeet, halut ja toiveet. Tuotetta tai palvelua, joka ei täytä käyttäjien tarpeita, ei todennäköisesti halua käyttää kukaan. Tämä on tilanneriippuvainen, satunnainen lähestymistapa laatuun, sillä erilaiset liiketoiminnan piirteet vaativat tuotteelta erilaista laatua. [mukaillen Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Tutotepohjainen laatu, Transkendenttinen laatu, Arvoon pohjautuva laatu.	A view of quality, wherein quality is the capacity to satisfy needs, wants and desires of the user(s). A product or service that does not fulfill user needs is unlikely to find any users. This is a context dependent, contingent approach to quality since different business characteristics require different qualities of a product. [after Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, value-based quality.
	Käyttäjäskenaariotestaus	User scenario testing	–	See use case testing.
F-AT	Käyttäjätarina	User story	Yleensä ketterissä ohjelmistoprojekteissa käytetty tapa konkretisoida toiminnallisia vaatimuksia yhden tai useamman lauseen mittaisiksi kuvauksiksi käyttäen ammatti- tai arkikieltä. Käyttäjätarinan avulla kuvataan käyttäjän tarvitsema toiminnallisuus, ei-toiminnallisuus vaatimukset sekä käyttäjätarinan hyväksymiskriteerit. Katso myös ketterä ohjelmistokehitys, vaatimus.	A high-level user or business requirement commonly used in agile software development, typically consisting of one or more sentences in the everyday or business language capturing what functionality a user needs, any non-functional criteria, and also includes acceptance criteria. See also agile software development, requirement.
ATA	Käyttäjätarinatestaus	User story testing	Mustalaatikkotestaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan käyttäjätarinoiden pohjalta sen varmistamiseksi, että ne on toteutettu oikein. Ks. myös käyttäjätarina.	A black box test design technique in which test cases are designed based on user stories to verify their correct implementation. See also user story.
	Käyttäytyminen	Behavior	Komponentin tai järjestelmän antama vastaus annettuihin syötteisiin ja ennakkoehtoihin.	The response of a component or system to a set of input values and preconditions.
ATA	Käyttökelpoisuus	Operability	Kuinka hyvin ohjelmistotuote sallii käyttäjän käyttää ja hallita ohjelmaa.	The capability of the software product to enable the user to operate and control it. [ISO 9126] See also usability.
ETM ATT	Käyttöprofiili	Operational profile	Komponentin tai järjestelmän suorittamien, selkeästi määritelyjen tehtävien kokonaisuuden kuvaus. Se voi perustua käyttäjän toimintaan ja toimintaan liittyviin tapahtumien todennäköisyyksiin. Tehtävä ei ole fyysinen, vaan looginen ja se voidaan suorittaa useissa koneissa tai erillisissä aikajaksoissa.	The representation of a distinct set of tasks performed by the component or system, possibly based on user behavior when interacting with the component or system, and their probabilities of occurrence. A task is logical rather than physical and can be executed over several machines or be executed in non-contiguous time segments.
	Käyttöprofiilin (mukainen) testaus	Operational profile testing	Tilastollinen testaus, jossa käytetään mallia järjestelmän toiminnoista (lyhytkestoisia tehtäviä) ja niiden todennäköisyydestä tyypillisessä käytössä	Statistical testing using a model of system operations (short duration tasks) and their probability of typical use. [Musa]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ETM	Käyttöprofilointi	Operational profiling	Esitysmuoto selkeälle joukolle komponentin tai järjestelmän suorittamia tehtäviä ja tehtävien esiintymistodennäköisyyksille. Tehtävät voivat perustua komponentin tai järjestelmän oikeisiin käyttötilanteisiin. Tehtävä on enemmän loogine, kuin fyysinen ja se voidaan suorittaa useissa koneissa tai ei-peräkkäisissä aikaosissa.	The representation of a distinct set of tasks performed by the component or system, possibly based on user behavior when interacting with the component or system, and their probabilities of occurrence. A task is logical rather than physical and can be executed over several machines or be executed in non-contiguous time segments.
	Käyttötapaus	Use case	Konkreettisen tuloksen tuottava tapahtumasarja käyttäjän ja järjestelmän välisessä vuorovaikutuksessa.	A sequence of transactions in a dialogue between an actor and a component or system with a tangible result, where an actor can be a user or anything that can exchange information with the system.
F ATA	Käyttötapaustestaus	Use case testing	Mustalaatikko-testisuunnitteluteknikka, jossa testitapaukset suunnitellaan sellaisiksi, että ne suorittavat käyttötapausten sisältämiä skenaariota.	A black box test design technique in which test cases are designed to execute scenarios of use cases.
	Käyttöttestaus	Operational testing	Testaus, joka suoritetaan komponentin tai järjestelmän arvioimiseksi sen käyttöympäristössä	Testing conducted to evaluate a component or system in its operational environment. [IEEE 610]
	Käyttöympäristö	Operational environment	Laitteet ja ohjelmistot, jotka on asennettu käyttäjien tai asiakkaiden toimipisteisiin, joissa testattavaa komponenttia tai järjestelmää käytetään	Hardware and software products installed at users' or customers' sites where the component or system under test will be used. The software may include operating systems, database management systems, and other applications.
ATT	Käyttöön soveltuvuuden hyväksymistestaus	Operational acceptance testing	Hyväksymistestausvaiheessa tehtävä testaus, usein tuotantoa simuloivassa testausympäristössä. Testauksen tekevät järjestelmän operaattori ja/tai pääkäyttäjä ja testaus kohdistuu operatiivisiin piirteisiin, kuten virheistä toipumiseen, resurssien käyttöön, asennettavuuteen ja tekniseen sopivuuteen. Ks. myös käyttöttestaus / operational testing.	Operational testing in the acceptance test phase, typically performed in a (simulated) operational environment by operations and/or systems administration staff focusing on operational aspects, e.g. recoverability, resource-behavior, installability and technical compliance. See also operational testing.
F	Kääntäjä	Compiler	Ohjelmistotyökalu, joka kääntää korkeamman tason kielellä kuvattuja ohjelmia niiden konekieliseksi vastineeksi. [IEEE 610]	A software tool that translates programs expressed in a high order language into their machine language equivalents. [IEEE 610]
	L			

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Laadunhallinta; Laatujohtaminen	Quality management	Koordinoituja aktiviteetteja, joiden avulla organisaatiota ohjataan ja kontrolloidaan laadun osalta. Suuntaaminen ja hallinta laadun puitteissa käsittää yleensä laatupolitiikan ja laatuvaatimusten, laatusuunnittelun, laadunvalvonnan, laadunvarmistuksen ja laadunparantamisen toimintatapojen laatimisen.	Coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality. Direction and control with regard to quality generally includes the establishment of the quality policy and quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance and quality improvement. [ISO 9000]
	Laadunvalvonta	Quality control	Toiminnalliset tekniikat ja tehtävät, osa laadunvarmistusta, joka keskittyy laatuvaatimusten täyttämiseen. [ISO 8402 mukailleen]	The operational techniques and activities, part of quality management, that are focused on fulfilling quality requirements. [after ISO 8402]
	Laadunvarmistus	Quality assurance	Laadunhallinnan osa-alue, joka kohdentuu tarjoamaan luottamusta siihen, että laatuvaatimukset täyttyvät	Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled. [ISO 9000]
F	Laatu	Quality	Kuinka hyvin komponentti, järjestelmä tai prosessi vastaa tiettyjä vaatimuksia ja/tai asiakkaan tarpeita tai odotuksia	The degree to which a component, system or process meets specified requirements and/or user/customer needs and expectations. [After IEEE 610]
	Laatuattribuutti; Laatutekijä	Quality attribute	Ominaisuus tai piirre, joka vaikuttaa jonkin asian laatuun	A feature or characteristic that affects an item's quality. [IEEE 610]
	Laatukustannukset	Cost of quality	Laadun kehittämistoimien ja laatuun liittyvien puutteiden ja muiden asioiden kokonaiskustannukset. Jaetaan usein virheiden ehkäisyn ja laadunvalvonnan kustannuksiin, sisäisiin häiriö- ja vikaantumiskustannuksiin sekä ulkoisten häiriöiden ja vikaantumisten kustannuksiin.	The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.
	Laatuportti	Quality gate	Eriyinen tarkastuspiste projektissa. Laatuportit sijoitetaan projektin sellaisten vaiheiden väliin, joissa edellisen tulos vaikuttaa merkittävästi seuraavaan vaiheeseen. Laatuporttiin kuuluu edellisen vaiheen dokumenttien muodollinen tarkastus.	A special milestone in a project. Quality gates are located between those phases of a project strongly depending on the outcome of a previous phase. A quality gate includes a formal check of the documents of the previous phase.
F-AT ATM	Laaturiski	Quality risk	Laatuattribuuttiin liittyvä tuoteriski. Ks. myös laatuattribuutti, tuoteriski.	A product risk related to a quality attribute. See also quality attribute, product risk.
	Laatutekijä	Quality characteristic	Ks. quality attribute.	See quality attribute.
	Laitteiston ja ohjelmiston integrointitestaus	Hardware-software integration testing	Testaus, jolla pyritään löytämään vikoja rajapinnoista sekä laitteiston ja ohjelmistokomponenttien välisestä yhteistoiminnasta. Ks. myös integraatiotestaus.	Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between hardware and software components. See also integration testing.
	Lasilaatikkotekniikka	White-box technique	Ks. Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka [White-box test design technique]	See white-box test design technique.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Lasilaatikkotestaus	Clear box testing	Ks. Valkoisen laatikon testaus	See white-box testing.
	Lasilaatikkotestaus	Glass box testing	Ks. myös lasilaatikkotestaus [white box testing]	See white box testing.
F	Lasilaatikkotestaus	White-box testing	Testaus, joka perustuu testattavan järjestelmän tai komponentin sisäisen rakenteen analyysiin. Ks. rakenteeseen perustuva testitapausten suunnittelu.	Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.
F ATT	Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka	White-box test design technique	Testitapausten johtaminen ja/tai valinta komponentin tai järjestelmän sisäisen rakenteen analyysin perusteella.	Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the internal structure of a component or system.
	Lause	Statement	Ohjelmointikielen yksikkö, joka on tyypillisesti pienin suorituksen jakamaton osa.	An entity in a programming language, which is typically the smallest indivisible unit of execution.
F	Lausekattavuus	Statement coverage	Prosenttiosuus suoritettavista lauseista, jonka testijoukko on käynyt läpi.	The percentage of executable statements that have been exercised by a test suite.
ATT	Lausetestaus	Statement testing	Lasilaatikko-testitapaussuunnittelutekniikka, jossa testiapaukset suunnitellaan suorittamaan lauseita.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute statements.
	LCSAJ	LCSAJ	Lineaarinen koodisekvenssi ja hyppy. Koostuu seuraavista asioista, jotka yleensä yksilöidään lähdekoodissa rivinumeroilla: peräkkäin suoritettavien lausekkeiden alku, sekvenssin loppu, kohderivi, johon suoritus siirretään lineaarisen jakson jälkeen.	A Linear Code Sequence And Jump, consisting of the following three items (conventionally identified by line numbers in a source code listing): the start of the linear sequence of executable statements, the end of the linear sequence, and the target line to which control flow is transferred at the end of the linear sequence.
	LCSAJ-kattavuus	LCSAJ coverage	Osuus LCSAJ:sta, jotka on suoritettu testikokoelmalla	The percentage of LCSAJs of a component that have been exercised by a test suite. 100% LCSAJ coverage implies 100% decision coverage.
	LCSAJ-testaus	LCSAJ testing	Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka jossa testiapaukset suunnitellaan suorittamaan LCSAJ:eja.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute LCSAJs.
	Liiketoimintaprosessi-perusteinen testaus	Business process-based testing	Testaustapa, jossa testiapaukset suunnitellaan liiketoimintaprosessin kuvausten ja/tai sen tuntemuksen perusteella.	An approach to testing in which test cases are designed based on descriptions and/or knowledge of business processes.
	Linkitystestaus	Link testing	Ks. komponenttien integrointitestaus	See component integration testing.
	Logiikkakattavuustestaus	Logic-coverage testing	Ks. lasilaatikkotestaus	See white box testing. [Myers]
	Logiikkaperusteinen testaus	Logic-driven testing	Ks. lasilaatikkotestaus	See white box testing.
ATA	Looginen testitapaus	Logical test case	Ks. korkean tason testitapaus	See high level test case.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F ATM ATA	Lopetusehdot	Exit criteria	Joukko sidosryhmien sopimia yleisiä ja erityisiä ehtoja, joiden täytyessä sallitaan prosessin virallinen lopetus. Tarkoituksena on estää se, että tehtävä ajatellaan lopetetuksi, kun siinä on vielä käynnissä olevia osia. Testauksen edistymistä raportoidaan lopetusehtoja vastaan ja ehtojen perusteella päätetään, milloin testaus lopetetaan.	The set of generic and specific conditions, agreed upon with the stakeholders, for permitting a process to be officially completed. The purpose of exit criteria is to prevent a task from being considered completed when there are still outstanding parts of the task which have not been finished. Exit criteria are used to report against and to plan when to stop testing. [After Gilb and Graham]
	Lopetuskriteeri	Completion criteria	Ks. lopetuskriteeri	See exit criteria.
	Lopetuskriteerit	Test completion criteria	Joukko sidosryhmien sopimia yleisiä ja erityisiä ehtoja, joiden täytyessä sallitaan prosessin virallinen lopetus. Tarkoituksena on estää se, että tehtävä ajatellaan lopetetuksi, kun siinä on vielä käynnissä olevia osia. Testauksen edistymistä raportoidaan lopetusehtoja vastaan ja ehtojen perusteella päätetään, milloin testaus lopetetaan. Ks. Lopetusehto (Exit criteria).	See exit criteria.
	Loppukäyttäjättestaus	User test	Testaus, jossa todelliset käyttäjät ovat mukana arvioimassa komponentin tai järjestelmän käytettävyyttä (Huom: loppukäyttäjättestaus voi koskea myös muita tavoitteita kuin käytettävyyttä)	A test where real-life users are involved to evaluate the usability of a component or system.
	Lopputulos; Tulos	Outcome	Ks, result.	See result.
	Luokittelupuu	Classification tree	Puu, joka näyttää ekvivalenttiosiot hierarkkisesti järjestettynä ja jota käytetään testitapausten suunnitteluun luokittelupuu-menetelmällä. Ks. myös luokittelupuu-menetelmä / classification tree method	A tree showing equivalence partitions hierarchically ordered, which is used to design test cases in the classification tree method. See also classification tree method.
ATA	Luokittelupuumenetelmä	Classification tree method	Mustalaatikkotekniikka, jossa luokittelupuumenetelmällä kuvattavat testitapaukset suunnitellaan suorittamaan arvoalueilta valittuja syöte- ja/tai tulosityhdistelmiä. [Grochtmann] Ks. myös Kombinatorinen testaus.	A black box test design technique in which test cases, described by means of a classification tree, are designed to execute combinations of representatives of input and/or output domains. [Grochtmann] See also combinatorial testing.
ATT	Luotettavuuden kasvumalli	Reliability growth model	Malli, joka kuvaa komponentin tai järjestelmän luotettavuuden kasvua jatkuvan testauksen aikana. Kasvu syntyy epäluotettavuutta aiheuttavien vikojen korjaamisesta.	A model that shows the growth in reliability over time during continuous testing of a component or system as a result of the removal of defects that result in reliability failures.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Luotettavuus	Reliability	Kuinka hyvin ohjelmistotuote suorittaa siltä vaaditut toiminnot määritetyissä olosuhteissa määritetyssä ajassa tai määritetyille toiminnoille.	The ability of the software product to perform its required functions under stated conditions for a specified period of time, or for a specified number of operations. [ISO 9126]
F ATT	Luotettavuustestaus	Reliability testing	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen luotettavuus.	The process of testing to determine the reliability of a software product.
	Luottamustesti	Confidence test	ks. savutesti, aloitustesti	See smoke test.
ETM	Luottamusväli	Confidence interval	Projektin riskienhallinnan ajanjakso, jonka kuluessa valmiussuunnitelman toimet on toteutettava, jotta riskin vaikutus saadaan tehokkaasti vähennettyä.	In managing project risks, the period of time within which a contingency action must be implemented in order to be effective in reducing the impact of the risk.
	Lähdekoodilause	Source statement	Ks. lause, lauseke	See statement.
EITP	Läheisriippuvaisuus	Codependent behavior	Liiallinen tunnetason tai psykologinen riippuvuus toisesta henkilöstä, erityisesti pyrkimys muuttaa toisen henkilön (ei-toivottua) käytöstä samalla kun kuitenkin kannustaa kyseisen käyttäytymistavan jatkamiseen. Esimerkiksi ohjelmistotestauksessa testaaja valittaa ohjelmiston myöhäisestä toimituksesta testaukseen ja kuitenkin nauttii tarvittavasta "sankaruudesta" tekemällä lisätyötä, jota tarvitaan aikataulujen kiinnikuromiseen, mikä näin kasvattaa myöhästymistä.	Excessive emotional or psychological dependence on another person, specifically in trying to change that person's current (undesirable) behavior while supporting them in continuing that behavior. For example, in software testing, complaining about late delivery to test and yet enjoying the necessary "heroism" working additional hours to make up time when delivery is running late, therefore reinforcing the lateness.
ETM	Lähentymismittari, konvergenssimittari	Convergence metric	Mittari, joka näyttää edistymisen suhteessa määriteltyyn kriteeriin, esim. suoritettujen testien kokonaismäärän eron suoritukseen valittujen testien kokonaismäärään nähden.	A metric that shows progress toward a defined criterion, e.g., convergence of the total number of test executed to the total number of tests planned for execution.
ATT	Lähialue-integrointitestaus	Neighborhood integration testing	Integrointitestauksen muoto, jossa integrointitestauksen pohjaksi valitaan aina kaikki solmut, jotka liittyvät tiettyyn solmuun (joka on jo integroitu).	A form of integration testing where all of the nodes that connect to a given node are the basis for the integration testing.
F ATM	Läpikäynti	Walkthrough	Vaatimusten, suunnitelmien tai koodin läpikäynti, jolle ominaista on katselmoitavan teoksen kirjoittajan ohjaama katselmoinnin eteneminen. Tekijä esittelee tekemänsä läpikäytävän dokumentin askel askeleelta, tarkoituksena on kerätä tietoa ja selvittää yhteinen käsitys dokumentin sisällöstä. [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä] Ks. vertaiskatselmus [peer review]	A step-by-step presentation by the author of a document in order to gather information and to establish a common understanding of its content. [Freedman and Weinberg, IEEE 1028] See also peer review.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Läpäisy	Pass	Testin katsotaan tulleen läpäistyksi, jos todellinen tulos vastaa odotettua tulosta.	A test is deemed to pass if its actual result matches its expected result.
	Läpäisyehdot	Pass/fail criteria	Päätöksentekosäännöt, joita käytetään sen arviointiin, läpäiseekö testauksen kohde (toiminto) tai piirre testin, vai onko testi epäonnistunut [IEEE 829]	Decision rules used to determine whether a test item (function) or feature has passed or failed a test. [IEEE 829]
	M			
F	Mallinnustyökalu/"Mindmap"	Modeling tool	Työkalu, joka tukee ohjelmiston tai järjestelmän mallien validointia.	A tool that supports the creation, amendment and verification of models of the software or system [Graham].
ETM	Mallipohjainen testaus	Model-based testing	Testaus, joka perustuu komponentista tai testattavana olevasta järjestelmästä laadittuun malliin, esimerkiksi luotettavuuden kasvumallit, käyttömallit kuten käyttöprofiilit, tai käyttäytymismallit, kuten päätöstaulu tai tilasiirtymäkaavio.	Testing based on a model of the component or system under test, e.g., reliability growth models, usage models such as operational profiles or behavioural models such as decision table or state transition diagram.
ATA	Matalan tason testitapaus	Low level test case	Testitapaus, jolle on määritelty tarkat syötearvot ja odotetut tulokset. Ylemmän tason testitapausten loogiset operaattorit korvataan todellisilla arvoilla, jotka vastaavat loogisten operaattoreiden muodossa esitettyjä tavoitteita. Ks. myös korkean tason testitapaus	A test case with concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators from high level test cases are replaced by actual values that correspond to the objectives of the logical operators. See also high level test case.
	MCDC	MCDC	Ks. Täydennetty ehtokattavuus	See modified condition decision coverage.
EITP	Mitta	Measure	Luku tai luokka, joka on mittauksen perusteella annettu mitattavan kohteen ominaisuudelle. [ISO 14598] Mittaustulos.	The number or category assigned to an attribute of an entity by making a measurement. [ISO 14598]
	Mitta-asteikko	Measurement scale	Tiedon analysointia rajaava asteikko, jolla analyysi voidaan suorittaa.	A scale that constrains the type of data analysis that can be performed on it. [ISO 14598]
F EITP	Mittari; Metriikka	Metric	Mitta-asteikko ja menetelmä mittaamiseen.	A measurement scale and the method used for measurement. [ISO 14598]
	Mittaus	Measurement	Luvun tai luokan määrittäminen kuvaamaan mitattavan kohteen jotakin ominaisuutta.	The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity. [ISO 14598]
F	Mittausjärjestelyjen vaikutus	Probe effect	Mittausinstrumentin vaikutus komponentin tai järjestelmän mittaukseen. Esimerkiksi suorituskykytestausohjelman tai monitorin vaikutus testattavan ohjelman suorituskykyyn. Suorituskyky voi esim. olla testauksessa hieman todellista huonompi.	The effect on the component or system by the measurement instrument when the component or system is being measured, e.g. by a performance testing tool or monitor. For example performance may be slightly worse when performance testing tools are being used.
	Moduuli	Module	Ks. komponentti	See component.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Moduulitestaus	Module testing	Ks. komponenttitestaus	See component testing.
	Moniehto	Multiple condition	Ks. yhdistelmäehto	See compound condition.
	Moniehtokattavuus	Multiple condition coverage	Prosenttiosuus, joka kuvaa testijoukon suorittamien yksittäisten ehtojen tuloksien yhdistelmien osuutta yhdessä lauseessa. 100 % moniehtokattavuus merkitsee 100 % täydennettyä ehtokattavuutta.	The percentage of combinations of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite. 100% multiple condition coverage implies 100% modified condition decision coverage.
ATT	Moniehtotestaus	Multiple condition testing	Lasilaatikotestausmenetelmä, jossa testitapaukset suunnitellaan toteuttamaan yksittäisten ehtojen tuloksien yhdistelmiä (yhdessä lauseessa)	A white box test design technique in which test cases are designed to execute combinations of single condition outcomes (within one statement).
	Monitori	Monitor	Ohjelmistotyökalu tai laite, joka on käynnissä samaan aikaan testattavan komponentin tai järjestelmän kanssa ja joka valvoo, tallentaa ja/tai analysoi kyseisen komponentin tai järjestelmän käyttäytymistä [IEEE 610]	A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyses the behavior of the component or system. [After IEEE 610]
F	Monitorointityökalu; Monitori	Monitoring tool	Ks. monitori [monitor]	See monitor
ATT	Muistivuoto	Memory leak	Ohjelmiston dynaamisen muistinvarauslogiikan vika, joka estää muistin vapautumista käytön jälkeen ja aiheuttaa lopulta ohjelman suorituksen epäonnistumisen muistin puutteen vuoksi.	A memory access failure due to a defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to release memory after it has finished using it, eventually causing the program and/or other concurrent processes to fail due to lack of memory.
F	Muodollinen katselmointi; Formaali katselmointi	Formal review	Määrämuotoisesti ohjeistettu katselmointi, esim. tarkastus	A review characterized by documented procedures and requirements, e.g. inspection.
	Mustalaatikkotekniikka	Black-box technique	Ks. mustalaatikkotekniikka [black box test design technique].	See black box test design technique.
F ATA	Mustalaatikkotekniikka; Mustalaatikkotestisuunnittelutekniikka; Mustalaatikkosuunnittelutekniikka	Black-box test design technique	Tekniikka, jolla johdetaan ja valitaan testitapauksia hyödyntämällä komponentin tai järjestelmän toiminnallisia tai ei-toiminnallisia määrittyskuvauksia kiinnittämättä huomiota ohjelmiston sisäiseen rakenteeseen.	Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification, either functional or non-functional, of a component or system without reference to its internal structure.
F	Mustalaatikkotestaus	Black-box testing	Komponentin tai järjestelmän toiminnallinen tai ei-toiminnallinen testaus, joka suoritetaan kiinnittämättä huomiota komponentin tai järjestelmän sisäiseen rakenteeseen.	Testing, either functional or non-functional, without reference to the internal structure of the component or system.
	Mutaatiotestaus	Mutation testing	Ks. vertailutestaus	See back-to-back testing.
	Muunnostestaus; (Siirtotestaus)	Migration testing	Ks. muuntotestaus	See conversion testing.
	Muuntotestaus	Conversion testing	Testataan ohjelmistoa, jota käytetään siirrettäessä tietoja olemassa olevista järjestelmistä korvaaviin järjestelmiin.	Testing of software used to convert data from existing systems for use in replacement systems.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATT	Muutettavuus; Muunneltavuus	Changeability	Missä määrin ohjelmistoon on mahdollista toteuttaa määritellyjä muutoksia. (ISO 9126). Ks. myös ylläpidettävyys.	The capability of the software product to enable specified modifications to be implemented. [ISO 9126] See also maintainability.
	Muutoksenhallinta	Change control	Ks. kokoonpanon hallinta	See configuration control.
	Muutosanalyysi	Mutation analysis	Menetelmä, jolla määritetään testijoukon kattavuutta mittaamalla laajuutta, jolla testijoukko pystyy erottamaan ohjelman sen lievistä muunnelmista (mutaatiot)	A method to determine test suite thoroughness by measuring the extent to which a test suite can discriminate the program from slight variants (mutants) of the program.
	Muutosraati	Change control board	Ks. kokoonpanoraati	See configuration control board.
EITP	Muutostenhallinta	Change management	(1) Rakenteellinen lähestymistapa, jonka avulla voidaan siirtää yksilöt, tiimit ja organisaatiot nykytilasta toivottuun uuteen tilaan. (2) Hallittu tapa vaikuttaa muutokseen, jota ollaan tekemässä tai on toivottu järjestelmään tai palveluun . Ks. myös kokoonpanonhallinta.	(1) A structured approach to transitioning individuals, teams, and organizations from a current state to a desired future state. (2) Controlled way to effect a change, or a proposed change, to a product or service. See also configuration management.
	Muuttuja	Variable	Tietokoneohjelmassa oleva varastointielementti, johon tallennetaan informaatiota ja johon tietokoneohjelman lähdekoodi viittaa nimellä	An element of storage in a computer that is accessible by a software program by referring to it by a name.
	Muuttujan arvon asettaminen	Data definition	Suoritettava lause, jossa muuttujalle asetetaan arvo	An executable statement where a variable is assigned a value.
ETM	Myers-Briggsin tyyppi-indikaattori	Myers-Briggs Type Indicator (MBTI)	Henkilön persoonallisuuden piirteiden ja henkilölle luontevien viestintätyylien mukainen luokittelu. Yleensä käytetty ryhmädynamiikan kehittämiseen ja henkilön itsetuntemuksen tukena.	An indicator of psychological preference representing the different personalities and communication styles of people.
	Määritetty syöte	Specified input	Syöte, jolle määrittely ennakoii tuloksen	An input for which the specification predicts a result.
	Määrittely	Specification	Dokumentti, joka määrittelee ideaalisesti täydellisellä, tarkalla ja todennettavalla tavalla komponentin tai järjestelmän vaatimukset, mallinnuksen, toiminnan tai muita ominaisuuksia. Usein dokumentti sisältää myös toimintatavat, joilla päätetään ovatko nämä kuvaukset täyttyneet. [IEEE 610:n mukaan]	A document that specifies, ideally in a complete, precise and verifiable manner, the requirements, design, behavior, or other characteristics of a component or system, and, often, the procedures for determining whether these provisions have been satisfied. [After IEEE 610]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATT	Määrittely-käyttö –pari	Definition-use pair	Muuttujan määrittelyn liittyminen ko. muuttujan määrittelyä seuraavaan käyttöön ohjelmassa. Muuttujan käyttö voi olla laskennallista (esim. kertolasku) tai sillä voidaan ohjata suorituspolkua (käyttö "predikaattina").	The association of a definition of a variable with the subsequent use of that variable. Variable uses include computational (e.g. multiplication) or to direct the execution of a path ("predicate" use).
ATA	Määrittelypohjainen tekniikka	Specification-based technique	Ks. mustalaatikkotekniikka	See black-box test design technique
	Määrittelypohjainen testaus	Specification-based testing	Ks. mustalaatikko -testaus	See black box testing.
	Määrittelypohjainen testisuunnittelutekniikka	Specification-based test design technique	Ks. mustalaatikkotekniikka [black box test design technique].	See black box test design technique.
	Määrätestaus; Volyymitestaus	Volume testing	Testaus, jossa järjestelmä altistetaan suurelle määrälle tietoja	Testing where the system is subjected to large volumes of data. See also Resource-utilization testing.
	N			
ATT	Nauhoitus/toisto –työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto	Capture/playback tool	Testauksen suoritusta tukeva työkalu. Testisyötteet nauhoitetaan manuaalisen testauksen aikana ja niistä generoidaan automaattisesti testiskriptejä, jotka voidaan toistaa myöhemmin uudelleen. Näitä työkaluja käytetään tukemaan automatisoitua regressio-testausta.	A type of test execution tool where inputs are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that can be executed later (i.e. replayed). These tools are often used to support automated regression testing.
	Nauhoitus/toisto –työkalu; Nauhoittava testausohjelmisto	Capture/replay tool	Ks. nauhoitus/toisto –työkalu [capture/playback tool]	See capture/playback tool.
ATT	Nauhoitus/toisto-työkalu	Record/playback tool	Ks. capture/playback tool.	See capture/playback tool.
	Negatiivinen testaus	Dirty testing	Ks. negative testing.	See negative testing.
	Negatiivinen testaus	Invalid testing	Testaus käyttäen syöteinä arvoja, jotka komponentin tai järjestelmän pitäisi hylätä. Ks. Myös virhesietoisuus / error tolerance	Testing using input values that should be rejected by the component or system. See also error tolerance, negative testing.
	Negatiivinen testaus	Negative testing	Testaus, jonka pyrkimyksenä on osoittaa, että komponentti tai järjestelmä ei toimi. Negatiivisen testauksen pohjana ovat enemmänkin testaaajien asenteet kuin määrätyt testauksen lähestymistavat tai suunnittelutekniikat, esim. testaus epäkelvoilla arvoilla tai poikkeustilanteiden testaus.	Tests aimed at showing that a component or system does not work. Negative testing is related to the testers' attitude rather than a specific test approach or test design technique, e.g. testing with invalid input values or exceptions. [After Beizer].
	n-kertainen testaus	n-wise testing	Mustalaatikkotestaustekniikka, jolla testitapaukset suunnitellaan suoritettavaksi kaikki mahdolliset n:n syöteparametrien tuottamat tuottamat ainutkertaiset yhdistelmät. Ks. myös Kombinatorin testaus, Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus, Syötteiden parittainen testaus.	A black box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of any set of n input parameters. See also combinatorial testing, orthogonal array testing, pairwise testing.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	N-siirtymäkattavuus	N-switch coverage	Prosenttiluku, joka osoittaa kuinka paljon tilasiirtymistä on testijoukolla katettu.	The percentage of sequences of N+1 transitions that have been exercised by a test suite. [Chow]
	N-siirtymätestaus	N-switch testing	Tilasiirtymätestauksen muoto, jossa testitapaukset suunnitellaan kattamaan kaikki sallitut N+1 siirtymät. Katso myös tilasiirtymätestaus.	A form of state transition testing in which test cases are designed to execute all valid sequences of N+1 transitions. [Chow] See also state transition testing.
	Näennäisesti satunnainen	Pseudo-random	Sarja, joka vaikuttaa satunnaiselta, mutta on itse asiassa jonkin esijärjestetyn sarjan mukaan tuotettu.	A series which appears to be random but is in fact generated according to some prearranged sequence.
	O			
	Odotettu tulos	Expected outcome	Ks. expected result.	See expected result.
	Odotettu tulos	Expected result	Määrittelyyn tai muuhun lähteeseen perustuva komponentin tai järjestelmän ennustettu käyttäytyminen määritetyissä olosuhteissa,	The behavior predicted by the specification, or another source, of the component or system under specified conditions.
	Ohjelman instrumentoija	Program instrumenter	Ks. instrumentoija	See instrumenter.
	Ohjelmatestaus	Program testing	Ks. komponentin testaus.	See component testing.
	Ohjelmisto	Software	Tietokoneohjelmat, toimintatavat ja mahdollisesti niihin liittyvä dokumentaatio ja tiedot, joita tarvitaan tietokonejärjestelmän toimimiseksi. [IEEE 610]	Computer programs, procedures, and possibly associated documentation and data pertaining to the operation of a computer system [IEEE 610]
	Ohjelmisto vika- ja vaikutusanalyysi	Software Failure Mode And Effect Analysis (SFMEA)	Ks. vika- ja vaikutusanalyysi / Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).	See Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).
	Ohjelmistohyökkäys	Software attack	Ks. hyökkäys / attack.	See attack.
F-AT EITP	Ohjelmiston elinkaari	Software lifecycle	Aikajakso, joka alkaa, kun ohjelmistotuote saa alkunsa ja päättyy, kun se ei enää ole käytettävissä. Elinkaareen liittyy tyypillisesti konseptivaihe, vaatimusmäärittelyvaihe, suunnitteluvaihe, toteutusvaihe, testausvaihe, asennus ja tarkastusvaihe ja joskus myös käytöstä poisto. Nämä vaiheet voivat olla osin samanaikaisia ja niitä voidaan toteuttaa iteratiivisesti.	The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software life cycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note these phases may overlap or be performed iteratively.
	Ohjelmiston laatu	Software quality	Toiminnallisuuden ja ohjelmistotuotteen ominaisuuksien kokonaisuus täyttää sille asetetut nimetyt tai kirjaamattomat tarpeet. [ISO 9126:n mukaan] Ks. myös laatu.	The totality of functionality and features of a software product that bear on its ability to satisfy stated or implied needs. [After ISO 9126] See also quality.
	Ohjelmiston laatuominaisuus	Software quality characteristic	Ohjelmiston laatuominaisuus	See quality attribute.
	Ohjelmiston piirre	Software feature	Ks. piirre, ominaisuus	See feature.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Ohjelmiston tuoteominaisuus	Software product characteristic	Ks. laatuattribuutti; Laatutekijä [quality attribute].	See quality attribute.
	Ohjelmiston vika-, vaikutus ja kriittisyysanalyysi	Software Failure Mode Effect, And Criticality Analysis (SFMECA)	Ks. vika-, vaikutus- ja kriittisyysanalyysi / Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA).	See Failure Mode, Effects, and Criticality Analysis (FMECA).
	Ohjelmiston vikapuuanalyysi	Software Fault Tree Analysis (SFTA)	Ks. vikapuuanalyysi / Fault Tree Analysis (FTA)	See Fault Tree Analysis (FTA).
	Ohjelmiston yhdenmukaisuustaso	Software integrity level	Taso, johon asti ohjelmisto on yhdenmukainen tai sen täytyy olla yhdenmukainen sidosryhmien valitseman ohjelmiston ja/tai ohjelmistopohjaisen järjestelmän ominaisuuksien kanssa (esim. ohjelmiston kompleksisuus, riskiarviointi, turvallisuustaso, tietoturvan taso, toivottu suorituskyky, luotettavuus tai kulu). Ominaisuudet on määritelty kuvaamaan ohjelmiston tärkeyttä sen sidosryhmille.	The degree to which software complies or must comply with a set of stakeholder-selected software and/or software-based system characteristics (e.g., software complexity, risk assessment, safety level, security level, desired performance, reliability, or cost) which are defined to reflect the importance of the software to its stakeholders.
EITP	Ohjelmistoprosessien kehitys	Software Process Improvement	Toimenpideohjelma, joka on suunniteltu organisaation ohjelmistoprosessien tehokkuuden ja kypsyyden kehittämiseksi, sekä kyseisen ohjelman tulokset. [mukailtu CMMI:stä]	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's software processes and the results of such a program. [After CMMI]
ATT	Oikosulkeminen	Short-circuiting	Ohjelmointikielen/kääntämisen tekniikka, jolla arvioidaan yhdistettyjä ehtoja, jossa ehto toisella puolella loogista operaattoria voidaan jättää tarkistamatta, jos ehto toisella puolella on riittävä lopputuloksen päättelyyn.	A programming language/interpreter technique for evaluating compound conditions in which a condition on one side of a logical operator may not be evaluated if the condition on the other side is sufficient to determine the final outcome.
ETM	Ominaisuuspohjainen kehitys	Feature-driven development	Iteratiivinen ja inkrementaalinen ohjelmiston kehitysprosessi, jota ohjataan asiakkaan arvostamien toimintojen (ominaisuuksien) näkökulmasta. Ominaisuusohjattua kehitystä käytetään useimmiten ketterässä ohjelmistokehityksessä. Katso myös ketterä ohjelmistokehitys.	An iterative and incremental software development process driven from a client-valued functionality (feature) perspective. Feature-driven development is mostly used in agile software development. See also agile software development.
	Ongelma	Problem		See defect.
	Ongelmanhallinta	Problem management	Ks. vianhallinta.	See defect management.
	Ongelmaraportti	Problem report	Ks. vikaraportti.	See defect report.
ATA	Opittavuus	Learnability	Kuinka hyvin ohjelmistotuotteen käyttäjä pystyy oppimaan sen toiminnot. Ks. myös käytettävyys	The capability of the software product to enable the user to learn its application. [ISO 9126] See also usability.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
EITP	Oppiminen (IDEAL)	Learning (IDEAL)	IDEAL-mallin vaihe, jossa opitaan kokemuksista ja siten parannetaan kykyä sopeutua jatkossa uusiin prosesseihin ja teknologioihin. Oppimisvaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: analysointi ja kelpuuttaminen sekä jatkotoimenpiteiden ehdottaminen. Ks. myös IDEAL.	The phase within the IDEAL model where one learns from experiences and improves one's ability to adopt new processes and technologies in the future. The learning phase consists of the activities: analyze and validate, and propose future actions. See also IDEAL.
	Oraakkeli	Oracle	Ks. test oracle.	See test oracle.
ATA	Ortogonaalinen matriisi	Orthogonal array	Matemaattisin perustein laadittu kaksiulotteinen matriisi, jonka rakenteessa on matemaattisia yhtälöitä. Kun valitaan mitkä tahansa kaksi saraketta, matriisi antaa kaikki pariyhdistelmät jokaiselle matriisin numerolle.	A 2-dimensional array constructed with special mathematical properties, such that choosing any two columns in the array provides every pair combination of each number in the array.
	Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus	Orthogonal array testing	Systemaattinen tapa testata muuttujien kaikkien parien yhdistelmiä ortogonaalista matriisia käyttämällä. Tekniikka vähentää merkittävästi testauksen määrää kaikista yhdistelmistä kaikkien parien testaamiseen. Ks. myös Kombinatorinen testaus, N-kertainen testaus, Syötteiden parittainen testaus.	A systematic way of testing all-pair combinations of variables using orthogonal arrays. It significantly reduces the number of all combinations of variables to test all pair combinations. See also combinatorial testing, n-wise testing, pairwise testing.
	Ositustestaus	Partition testing	Ks. ekvivalenssisitus	See equivalence partitioning. [Beizer]
	Osoitin	Pointer	Muuttuja tai tietoalkio, joka määrittää toisen tietoalkion sijainnin. Esimerkiksi tietoalkio, joka kertoo henkilötietokannassa seuraavaksi prosessoitavan tietueen osoitteen.	A data item that specifies the location of another data item; for example, a data item that specifies the address of the next employee record to be processed. [IEEE 610]
	P			
	Paikallinen ulkoistettu testaus	Insourced testing	Sellaisten ihmisten suorittama testaus, jotka työskentelevät samoissa tiloissa projektiryhmän kanssa, mutta eivät ole saman yrityksen työntekijöitä.	Testing performed by people who are co-located with the project team but are not fellow employees.
	Paras käytäntö	Best practice	Ylivoimainen menetelmä tai innovatiivinen käytäntö, joka myötävaikuttaa organisaation parantuneeseen suorituskykyyn tietyssä viitekehysessä. Vastaavat organisaatiot yleensä tunnustavat sen 'parhaaksi'.	A superior method or innovative practice that contributes to the improved performance of an organization under given context, usually recognized as 'best' by other peer organizations.
EITP	Pareto-analyysi	Pareto analysis	Tilastollinen päätöksenteon tekniikka, jota käytetään valittaessa rajattua joukkoa tekijöitä, joilla on merkittävä kokonaisvaikutus tilanteeseen. Laadun parantamisen suhteen valtaosa ongelmista (80 %) on peräisin pienestä joukosta pääsyyistä (20 %).	A statistical technique in decision making that is used for selection of a limited number of factors that produce significant overall effect. In terms of quality improvement, a large majority of problems (80%) are produced by a few key causes (20%).

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Pariohjelmointi	Pair programming	Ohjelmistokehityksen lähestymistapa, jossa kaksi ohjelmoijaa samalla tietokoneella, samanaikaisesti, kirjoittaa ohjelmarivit (tuotantoon tai testaukseen). Tässä tapahtuu samalla jatkuvaa ohjelmakoodin katselmointia.	A software development approach whereby lines of code (production and/or test) of a component are written by two programmers sitting at a single computer. This implicitly means ongoing real-time code reviews are performed.
	Paritestaus	Pair testing	Kaksi henkilöä työskentelee yhdessä virheiden löytämiseksi. Nämä kaksi henkilöä voivat olla molemmat testaajia, tai testaaja ja ohjelmoija, tai testaaja ja loppukäyttäjä. Yleensä virheiden etsimiseen käytetään yhtä tietokonetta yhdessä.	Two persons, e.g. two testers, a developer and a tester, or an end-user and a tester, working together to find defects. Typically, they share one computer and trade control of it while testing.
	Peruslohko	Basic block	Yhden tai useamman peräkkäin suoritettavan haarautumattoman lauseen muodostama sarja. Huom: Kontrollivuokaavion solmu edustaa peruslohkoa.	A sequence of one or more consecutive executable statements containing no branches. Note: A node in a control flow graph represents a basic block.
ATA	Perussyyanalyysi	Root cause analysis	Analyysitekniikka, joka tähtää vikojen juurisyiden tunnistamiseen. Kun korjaavat toimenpiteet kohdistetaan perussyihin, toivotaan, että vikojen toistumisen todennäköisyys minimoituu.	An analysis technique aimed at identifying the root causes of defects. By directing corrective measures at root causes, it is hoped that the likelihood of defect recurrence will be minimized.
EITP	Perustaminen (IDEAL)	Establishing (IDEAL)	IDEAL-mallin vaihe, jossa suunnitellaan yksityiskohdat sille, miten organisaatio saavuttaa sille asetetut tavoitteet. Perustamisevaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: priorisointi, lähestymistavan kehittäminen, tehtävien suunnittelu. Ks myös IDEAL.	The phase within the IDEAL model where the specifics of how an organization will reach its destination are planned. The establishing phase consists of the activities: set priorities, develop approach and plan actions. See also IDEAL.
	Perustestijoukko	Basis test set	Komponentin sisäiseen rakenteeseen tai määrittelyihin perustuvien testitapausten joukko, jolla varmistetaan halutun kattavuuden täydellinen saavuttaminen.	A set of test cases derived from the internal structure of a component or specification to ensure that 100% of a specified coverage criterion will be achieved.
	Piirre; Ominaisuus; (Slangissa myös: toiminto)	Feature	Komponentin tai järjestelmän ominaisuus, joka on määriteltä tai johon viitataan vaatimusmäärittelydokumentaatioissa. Esim. luotettavuus, käytettävyys tai suunnittelurajoite. [IEEE 1008:n mukaan]	An attribute of a component or system specified or implied by requirements documentation (for example reliability, usability or design constraints). [After IEEE 1008]
	Poikkeama	Deviation	Ks. incident.	See incident.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATM	Poikkeama; Anomalia	Anomaly	Mikä tahansa tilanne, joka poikkeaa odotuksista, määrittämisistä, suunnitteluasiakirjoista, käyttäjävaatimuksista, standardeista yms. tai jonkun näkemyksestä tai aikaisemmista kokemuksista. Poikkeamia voi löytyä katselmoinnin, testauksen, analyysin tai käännöksen aikana tai vasta ohjelmistotuotteen käytön aikana. Poikkeamia voi esiintyä myös tuotteeseen liittyvissä asiakirjoissa. Katso myös vika [defect], poikkeama [deviation], virhe [error], vika [fault], häiriö [failure], havainto, ongelma [problem].	Any condition that deviates from expectation based on requirements specifications, design documents, user documents, standards, etc. or from someone's perception or experience. Anomalies may be found during, but not limited to, reviewing, testing, analysis, compilation, or use of software products or applicable documentation. [IEEE 1044] See also defect, deviation, error, fault, failure, incident, problem.
	Poikkeama; Poikkeavuus	Non-conformity	Vaatimusten täyttymättä jääminen	Non fulfillment of a specified requirement. [ISO 9000]
	Poikkeamaraportti	Deviation report	Ks. incident report.	See incident report.
	Poikkeusten käsittely	Exception handling	Järjestelmän tai komponentin käyttäytyminen vastauksena virheelliseen syötteeseen (ihmisen tai toisen komponentin) tai sisäiseen häiriöön	Behavior of a component or system in response to erroneous input, from either a human user or from another component or system, or to an internal failure.
	Poistumiskohta	Exit point	Suoritettava lause tai prosessin kohta, joka määrittää mistä ko. prosessista poistutaan.	An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to cease.
	Polku	Path	Tapahtumien ketju, esimerkiksi suoritettavia komentoja, alkupisteestä loppupisteeseen.	A sequence of events, e.g. executable statements, of a component or system from an entry point to an exit point.
	Polkukattavuus	Path coverage	Prosenttiosuus poluista, jotka testijoukko on suorittanut.	The percentage of paths that have been exercised by a test suite. 100% path coverage implies 100% LCSAJ coverage.
ATT	Polkutestaus	Path testing	Lasilaatikkotestausmenetelmä, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan polkuja.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute paths.
	Polun pakotettu valinta	Path sensitizing	Syöttöarvojen valinta siten, että haluttu polku tulee suoritetuksi.	Choosing a set of input values to force the execution of a given path.
	Predikaatti	Predicate	Lause, joka voidaan arvioida joko todeksi tai epätodeksi ja jota voidaan käyttää määrittämään seuraavan päättelylogiikan kontrollivuo. Katso myös päätös.	A statement that can evaluate to true or false and may be used to determine the control flow of subsequent decision logic. See also decision.
ATM	Prioriteetti; Tärkeys	Priority	(Liiketoiminnallinen) tärkeys, joka on liitetty johonkin asiaan, esimerkiksi vikaan.	The level of (business) importance assigned to an item, e.g. defect.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	PRISMA (erisnimi)	PRISMA (Product RiSk Management)	Riskipohjaisen testauksen järjestelmällinen lähestymistapa, jossa käytetään tuoteriskien tunnistamista ja analysointia todennäköisyyteen ja vaikutukseen perustuvan tuoteriskimatriisin laatimiseksi.	A systematic approach to risk-based testing that employs product risk identification and analysis to create a product risk matrix based on likelihood and impact.
	Product RiSk Management (erisnimi)	Product RiSk Management	Ks. PRISMA	See PRISMA.
	Projekti	Project	Yksilöllinen joukko koordinoituja ja hallittuja aktiviteetteja, joilla on aloitus- ja lopetuspäivämäärät, ja jotka tehdään jonkin tavoitteen saavuttamiseksi. Toiminnan on täytettävä tietyt vaatimukset, mm. aika-, kustannus- ja resurssirajoitukset. [ISO 9000]	A unique set of coordinated and controlled activities with start and finish dates undertaken to achieve an objective conforming to specific requirements, including the constraints of time, cost and resources. [ISO 9000]
EITP	Projektin jälkiarviointi	Project retrospective	Järjestelmällinen tapa kerätä oppimiskokemuksia ja suunnitella määrätty kehitystoimenpiteet seuraavaa projektia tai projektin vaihetta varten.	A structured way to capture lessons learned and to create specific action plans for improving on the next project or next project phase.
	Projektin testaus-suunnitelma; (Huom! Ohjelmisto-projektin, ei testaus-projektin)	Project test plan	Ks. kokonaistestaussuunnitelma	See master test plan.
F ATM	Projektiriski	Project risk	Riski, joka liittyy (testaus)projektin hallintaan ja kontrollointiin. Esim. henkilöresurssien puute, liian tiukka aikataulu, muuttuvat vaatimukset. Ks. myös riski.	A risk related to management and control of the (test) project, e.g. lack of staffing, strict deadlines, changing requirements, etc.. See also risk.
	Proseduurin testaus, prosessin testaus	Procedure testing	Testaus, joka tähtää sen varmistamiseen, että komponentti tai järjestelmä on yhteensopiva käyttäjien uusien tai olemassa olevien liiketoiminta- tai käyttö-prosessien kanssa.	Testing aimed at ensuring that the component or system can operate in conjunction with new or existing users' business procedures or operational procedures
	Prosessi	Process	Joukko toisiinsa liittyviä aktiviteetteja, jotka muuntavat syötteet tuloksiksi. [ISO 12207]	A set of interrelated activities, which transform inputs into outputs. [ISO 12207]
EITP	Prosessimalli	Process model	Rakenne, jossa samanlaatuiset prosessit luokitellaan kuuluviksi samaan yleismalliin, esim. testauksen kehittämismalli.	A framework wherein processes of the same nature are classified into a overall model, e.g. a test improvement model.
EITP	Prosessin arviointi	Process assessment	Muodollisesti säädelty organisaation ohjelmisto-prosessien arviointi viitemallia vasten [ISO 15504:n mukaan]	A disciplined evaluation of an organization's software processes against a reference model. [after ISO 15504]
	Prosessin parantaminen	Process improvement	Organisaation prosessien tehokkuuden tai kypsyyden parantamiseksi suunniteltu kokonaisuus toimenpiteitä. Tuloksena on prosessin parantuminen.	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's processes, and the result of such a program. [CMMI]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ETM	Prosessinmukainen testaus	Process-compliant testing	Testaus, joka noudattaa määrättyjen prosessien joukkoa; esim. prosesseja, jotka on laatinut jokin ulkoinen taho kuten standardointikomitea. Ks. myös Standardinmukainen testaus.	Testing that follows a set of defined processes, e.g., defined by an external party such as a standards committee. See also standard-compliant testing.
	Prosessisyklin testi	Process cycle test	Mustalaatikkotestaustekniikka, jossa testitapaukset on suunniteltu suorittamaan liiketoimintaproseduureja ja prosesseja [Tmap]. Ks. myös procedure testing.	A black box test design technique in which test cases are designed to execute business procedures and processes. [TMap]. See also procedure testing.
	Puskuri	Buffer	1) Laite tai säilytysalue, jossa dataa säilytetään väliaikaisesti tasaamaan eroja tietovirrassa tai tapahtumien välillä tai 2) datan määrä, jota laite tai prosessi pystyy (usein kerrallaan) käsittelemään datan siirrossa tai käytössä	A device or storage area used to store data temporarily for differences in rates of data flow, time or occurrence of events, or amounts of data that can be handled by the devices or processes involved in the transfer or use of the data. [IEEE 610]
	Puskurin ylivuoto	Buffer overflow	Muistinkäytön virhe, joka johtuu siitä, että tietoa yritetään varastoida puskuuriin enemmän kuin siihen mahtuu, minkä vuoksi tieto ylikirjoittaa puskurin vieressä olevan muistialueen tai aiheuttaa ohjelmassa ylivuoto-poikkeuksen. Ks. myös puskuuri / buffer.	A memory access failure due to the attempt by a process to store data beyond the boundaries of a fixed length buffer, resulting in overwriting of adjacent memory areas or the raising of an overflow exception. See also buffer.
	Päivittäinen buildi (slangi); Päivittäinen koonti / kokoaminen / rakentaminen	Daily build	Kehittämisisäktiviteetti, jossa kokonainen järjestelmä käännetään ja linkitetään päivittäin (usein yöllä), jotta uusien toimiva järjestelmä, jossa on mukana uusimmat muutokset, on aina saatavilla	A development activity whereby a complete system is compiled and linked every day (often overnight), so that a consistent system is available at any time including all latest changes.
EITP	Pääarvioija	Lead assessor	Henkilö, joka johtaa arviointia. Joissakin tilanteissa, esim. CMMi ja TMMi-arvioinneissa, jolloin kyse on säädellystä arvioinnista, pääarvioijan täytyy olla akkreditoitu ja muodollisesti koulutettu.	The person who leads an assessment. In some cases, for instance CMMi and TMMi when formal assessments are conducted, the lead assessor must be accredited and formally trained.
	Päätös	Decision	Ohjelman kohta, jossa kontrollivuolla on kaksi tai useampia vaihtoehtoisia reittejä. Solmu kohta, jossa on kaksi tai useampia linkkejä erillisiin haaroihin.	A program point at which the control flow has two or more alternative routes. A node with two or more links to separate branches.
	Päätösehtokattavuus	Decision condition coverage	Kuinka monta prosenttia kaikista ehtojen ja päätöksien tuloksista testijoukko on suorittanut. 100 % päätösehtokattavuus merkitsee 100 % ehtokattavuutta ja 100 % päätöskattavuutta	The percentage of all condition outcomes and decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision condition coverage implies both 100% condition coverage and 100% decision coverage.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATT	Päätösehtotestaus	Decision condition testing	Lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan ehtojen ja päätösten tuloksia.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes and decision outcomes.
F	Päätöskattavuus	Decision coverage	Kuinka monta prosenttia päätösten tuloksista testijoukko on suorittanut. 100 % päätöskattavuus merkitsee 100 % haarakattavuutta ja 100 % lausekattavuutta.	The percentage of decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision coverage implies both 100% branch coverage and 100% statement coverage.
	Päätöstaulu	Decision table	Taulukko, joka näyttää syötteiden ja/tai herätteiden (syiden) yhdistelmät ja niihin liittyvät tulokset ja/tai toiminnot (vaikutukset), joita voidaan käyttää testitapausten suunnittelussa.	A table showing combinations of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs and/or actions (effects), which can be used to design test cases.
F ATA	Päätöstaulutestaus	Decision table testing	Mustalaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan päätöstaulun avulla tunnistettuja syötteiden ja/tai herätteiden yhdistelmiä. Ks. myös päätöstaulu [decision table]	A black box test design techniques in which test cases are designed to execute the combinations of inputs and/or stimuli (causes) shown in a decision table. [Veenendaa]. See also Decision table.
	Päätöstestaus	Decision testing	Lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan päätösten tuloksia.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.
	Q			
	QFD	QFD		See Quality function deployment.
		Quality function deployment	Menetelmä muokata käyttäjävaatimukset suunnittelun laatuun, toimintojen käynnistys laadun muodostamiseksi ja menetelmien käyttöönotto suunnittelulaadun saavuttamiseksi alijärjestelmiin ja komponentteihin ja viimeksi tiettyihin valmistusprosessin elementteihin	A method to transform user demands into design quality, to deploy the functions forming quality, and to deploy methods for achieving the design quality into subsystems and component parts, and ultimately to specific elements of the manufacturing process. [Akaol]
	Pöytätestaus	Desk checking	Ohjelmiston tai määrittelyn testaus simuloimalla manuaalisesti sen suoritusta. Ks. myös static analysis.	Testing of software or a specification by manual simulation of its execution. See also static testing.
	R			

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ETM	RACI-matriisi	RACI matrix	Matriisi, joka kuvaa eri roolien osallistumista projektin tai prosessin tehtävien tai lopputulosten tekemiseen. Se on hyödyllinen, kun halutaan selkeyttää rooleja ja vastuita. RACI on lyhenne neljästä päävastuualueesta, joita useimmiten käytetään: Responsible (vastuussa tekemisestä), Accountable (vastuussa tuloksesta), Consulted (konsultoiva) ja Informed (informoitu).	A matrix describing the participation by various roles in completing tasks or deliverables for a project or process. It is especially useful in clarifying roles and responsibilities. RACI is an acronym derived from the four key responsibilities most typically used: Responsible, Accountable, Consulted, and Informed.
	Raja-arvo	Boundary value	Syötteen tai tuloksen arvo, joka on ekvivalenssiluokan reuna-arvo tai ekvivalenssiluokan jommankumman reunan pienin inkrementaalinen arvo, esimerkiksi arvojoukon minimi ja maksimi-arvo.	An input value or output value which is on the edge of an equivalence partition or at the smallest incremental distance on either side of an edge, for example the minimum or maximum value of a range.
F ATA	Raja-arvoanalyysi	Boundary value analysis	Mustalaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan perustuen raja-arvoihin. Ks. myös raja-arvo [boundary value]	A black box test design technique in which test cases are designed based on boundary values. See also boundary value
	Raja-arvojen testaus;	Boundary value testing	Ks. raja-arvoanalyysi [boundary value analysis].	See boundary value analysis.
	Raja-arvokattavuus	Boundary value coverage	Prosentuaalinen osuus komponenttien raja-arvoista, jotka on suoritettu tietyssä testitapaussyksössä.	The percentage of boundary values that have been exercised by a test suite.
	Rajapintatestaus	Interface testing	Integrointitestauksen tyyppi, jossa testataan liittymiä komponenttien ja järjestelmien välillä.	An integration test type that is concerned with testing the interfaces between components or systems.
F	Rakennepohjainen testaus	Structure-based testing	Ks. lasilaatikkotestaus [white-box testing]	See white-box testing
	Rakenteellinen läpikäynti	Structured walkthrough	Ks. läpikäynti	See walkthrough.
F	Rakenteellinen testaus	Structural testing	ks. lasilaatikkotestaus	See white-box testing.
	Rakenteellinen testisuunnittelutekniikka	Structural test design technique	Ks. lasilaatikko-testitapaussuunnittelutekniikka	See white-box test design technique.
ATT	Rakenteeseen perustuvat tekniikat	Structure-based technique	Ks. lasilaatikko-testitapaussuunnittelutekniikka	See white-box test design technique.
	Rakenteeseen pohjautuva testisuunnittelutekniikka	Structure-based test design technique	Ks. Lasilaatikkotestisuunnittelutekniikka	See white-box test design technique.
	Rakenteinen kattavuus	Structural coverage	Kattavuusmittarit, jotka perustuvat komponentin tai järjestelmän sisäiseen rakenteeseen.	Coverage measures based on the internal structure of a component or system.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Rasitustestaus; Kuormitustestaus	Stress testing	Suorituskykytestauksen tyyppi, jolla arvioidaan järjestelmän tai komponentin toimintaa, kun sitä kuormitetaan yli sen odotetun tai määritetyn kuormituksen tai vähentyneillä resursseilla (esim. käytettävissä oleva keskusmuisti tai palvelimet). [IEEE 610] ks. myös suorituskykytestaus, kuormitustestaus	A type of performance testing conducted to evaluate a system or component at or beyond the limits of its anticipated or specified workloads, or with reduced availability of resources such as access to memory or servers. [After IEEE 610] See also performance testing, load testing.
F	Rasitustestaustyökalu; kuormitustestaustyökalu	Stress testing tool	Työkalu rasitustestauksen tekemiseen.	A tool that supports stress testing.
EITP	Rational Unified Process	Rational Unified Process	Rekisteröity, mukauttavissa oleva iteratiivinen ohjelmistokehitysprosessin kehysmalli, joka koostuu neljästä projektin elinkaaren vaiheesta: aloitus, tarkentaminen, toteutus, siirtymävaihe.	A proprietary adaptable iterative software development process framework consisting of four project lifecycle phases: inception, elaboration, construction and transition.
ETM	Reaktiivinen testaus	Reactive testing	Testaus, joka reagoi dynaamisesti varsinaiseen testattavaan järjestelmään ja saavutettuihin testituloksiin. Tyypillisesti reaktiivisella testauksella on lyhyempi suunnitteluvaihe ja toteutuksen testivaihe alkaa vasta kun testattava kohde on saatavilla.	Testing that dynamically responds to the actual system under test and test results being obtained. Typically reactive testing has a reduced planning cycle and the design and implementation test phases are not carried out until the test object is received.
ETM	Regressiota ehkäisevä testaus	Regression-averse testing	Yleistermi regression riskiä vähentäville testausmenetelmille. Yleensä kyseessä ovat manuaalisen testauksen työmäärää vähentävät ja toistuvaa testisuoritusta tukevat keinot, kuten testisuorituksen automaatio yhdellä tai useammalla testautasolla.	Testing using various techniques to manage the risk of regression, e.g., by designing re-usable testware and by extensive automation of testing at one or more test levels
F F-AT	Regressiotestaus	Regression testing	Aiemmin testatun ohjelman testaus siihen tehtyjen muutosten jälkeen. Testauksella varmistetaan, että muutokset eivät ole tuottaneet tai paljastaneet uusia vikoja ohjelmiston alueilla, joita ei ole muutettu. Testaus suoritetaan, kun ohjelmisto tai sen ympäristö muuttuu.	Testing of a previously tested program following modification to ensure that defects have not been introduced or uncovered in unchanged areas of the software, as a result of the changes made. It is performed when the software or its environment is changed.
	Resurssien käyttö	Resource utilization	Kuinka hyvin ohjelmistotuote käyttää soveliaita määriä ja tyypejä resursseja, esimerkiksi ohjelman käyttämä muistin ja levytilan määrä ja heittotiedostojen koko silloin, kun ohjelma suorittaa toimintojaan määritetyissä olosuhteissa.	The capability of the software product to use appropriate amounts and types of resources, for example the amounts of main and secondary memory used by the program and the sizes of required temporary or overflow files, when the software performs its function under stated conditions. [After ISO 9126] See also efficiency.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATT	Resurssien käytön testaus	Resource utilization testing	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen resurssien käyttö. Ks. myös toiminnallisen tehokkuuden testaus [efficiency testing].	The process of testing to determine the resource-utilization of a software product. See also efficiency testing.
	Rinnakkaisuustestaus	Concurrency testing	Testaus jolla varmistetaan miten komponentti tai järjestelmä hallitsee kaksi tai useampaa samaan aikaan tapahtuvaa toimintoa. [After IEEE 610]	Testing to determine how the occurrence of two or more activities within the same interval of time, achieved either by interleaving the activities or by simultaneous execution, is handled by the component or system. [After IEEE 610]
F ATM	Riski	Risk	Tekijä, joka voisi aiheuttaa tulevaisuudessa negatiivisia seurauksia. Ne ilmaistaan usein vakavuuden ja todennäköisyyden avulla.	A factor that could result in future negative consequences; usually expressed as impact and likelihood.
ATM ATA ATT	Riskianalyysi	Risk analysis	Prosessi, jolla arvioidaan tunnistettuja projekti- tai tuoteriskejä niiden riskitason määrittämiseksi, tyypillisesti arvioimalla niiden vaikutusta ja toteutumisen todennäköisyyttä.	The process of assessing identified project or product risks to determine their level of risk, typically by estimating their impact and probability of occurrence (likelihood).
ATM ATT	Riskiarviointi	Risk assessment	Tunnistetun projekti- tai tuoteriskin arviointiin liittyvä prosessi, jossa määritetään riskin taso yleensä antamalla sille todennäköisyys- ja vaikutusarviot. Ks. myös Tuoteriski, Projektiriski, Riskin vaikutus, Riskitaso, Riskin todennäköisyys.	The process of identifying and subsequently analyzing the identified project or product risk to determine its level of risk, typically by assigning likelihood and impact ratings. See also product risk, project risk, risk, risk impact, risk level, risk likelihood.
ATM ATA ATT	Riskien hallinta	Risk mitigation	Ks. riskien kontrollointi [risk control].	See risk control.
ATM ATA ATT	Riskien kontrollointi; Riskien valvonta; Riskien hallinta (huom. ero käsitteeseen riskien-hallinta)	Risk control	Prosessi, jolla tehdään päätöksiä ja toteutetaan toimenpiteitä, joilla vähennetään riskejä tai pidetään riskit tietyllä tasolla.	The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing risks to, or maintaining risks within, specified levels.
ATM ATA	Riskien tunnistaminen	Risk identification	Prosessi, jolla riskit tunnistetaan käyttäen erilaisia tekniikoita, kuten aivoriisiä, tarkistuslistoja tai häiriöhistoriatietoja.	The process of identifying risks using techniques such as brainstorming, checklists and failure history.
ATM ATA	Riskienhallinta	Risk management	Systemaattinen menettelyjen ja käytäntöjen soveltaminen riskien tunnistamiseen, analysointiin, priorisointiin ja kontrollointiin.	Systematic application of procedures and practices to the tasks of identifying, analyzing, prioritizing, and controlling risk.
	Riskiluokka	Risk category	Ks. riskityyppi	See risk type.
	Riskin todennäköisyys	Risk likelihood	Arvioitu todennäköisyys sille, että riski toteutuu.	The estimated probability that a risk will become an actual outcome or event.
	Riskin vaikutus	Risk impact	Vahinko tai haitta, joka ilmenee jos riski toteutuu.	The damage that will be caused if the risk become an actual outcome or event.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F ATM ATA ATT	Riskiperustainen testaus;	Risk-based testing	Lähestymistapa testaukseen, jolla pyritään tuoteriskien vähentämiseen ja informoimaan sidosryhmiä riskien tilasta, projektin alusta alkaen. Siihen liittyy tuoteriskien tunnistaminen ja niiden käyttö testausprosessin ohjauksessa.	An approach to testing to reduce the level of product risks and inform stakeholders of their status, starting in the initial stages of a project. It involves the identification of product risks and the use of risk levels to guide the test process.
ATM ATA ATT	Riskitaso	Risk level	Riskin tärkeys määritettynä sen vaikutusten ja todennäköisyyden avulla. Riskitasoa voidaan käyttää suoritettavan testauksen laajuudenmäärittämiseen. Riskitaso voidaan kuvata joko kvalitatiivisesti (esim. korkea, kohtalainen, alhainen) tai kvantitatiivisesti.	The importance of a risk as defined by its characteristics impact and likelihood. The level of risk can be used to determine the intensity of testing to be performed. A risk level can be expressed either qualitatively (e.g. high, medium, low) or quantitatively.
	Riskityyppi	Risk type	Yhden tai useamman tekijän perusteella muodostettu joukko riskejä. Ryhmittelytekijöitä voivat olla esim. laatuattribuutit, syy, sijainti tai riskin mahdollinen vaikutus. Ryhmään kuuluvia riskejä voidaan pienentää (hallita) määrätyn tyyppisellä testauksella. Esimerkiksi käyttäjien toiminnan väärinymmärryksiin liittyviä riskejä voidaan vähentää käytettävyys-testauksella.	A set of risks grouped by one or more common factors such as a quality attribute, cause, location, or potential effect of risk;. A specific set of product risk types is related to the type of testing that can mitigate (control) that risk type. For example the risk of user-interactions being misunderstood can be mitigated by usability testing.
EITP	RUP	RUP	Ks. Rational Unified Process.	See Rational Unified Process.
	Räätälöity ohjelmisto	Bespoke software	Ohjelmistotuote, joka on tehty erikoisesti jollekin käyttäjäryhmälle tai asiakkaille. Räätälöidyn ohjelmistotuotteen vastakohta on valmisohjelmisto [off-the-shelf software].	Software developed specifically for a set of users or customers. The opposite is off-the-shelf software.
	Räätälöity ohjelmisto	Custom software	Ks. räätälöity ohjelmisto	See bespoke software.
ATM	Räätälöity työkalu	Custom tool	Eryisesti tiettyä asiakas- tai käyttäjäryhmää varten suunniteltu ohjelmistotyökalu.	A software tool developed specifically for a set of users or customers.
	S			
	Saatavuus; Käytettävyys (Huom! Termin kaksi merkitystä! Nykyisin usability-merkitys on usein merkittävämpi)	Availability	Kuinka suuri osuus komponentista tai järjestelmästä on toimintakuntoinen ja saatavilla, kun sitä tarvitaan käyttöön. Ilmoitetaan usein prosentteina.	The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. Often expressed as a percentage. [IEEE 610]
	Saavuttamaton koodi	Unreachable code	Ohjelmakoodi, johon ohjelman suoritus ei voi koskaan edetä ja jota on siksi mahdotonta suorittaa.	Code that cannot be reached and therefore is impossible to execute.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Satunnaistestaus	Random testing	Mustalaatiikkotestaustekniikka, jossa työn alla olevaan profiiliin sopivat testitapaukset valitaan satunnaiselta vaikuttavalla algoritmilla. Tätä tekniikkaa voidaan käyttää ei-toiminnallisten ominaisuuksien kuten luotettavuuden ja suorituskyvyn testaukseen.	A black box test design technique where test cases are selected, possibly using a pseudo-random generation algorithm, to match an operational profile. This technique can be used for testing non-functional attributes such as reliability and performance.
	Savutesti	Smoke test	Komponentin tai järjestelmän päätoiminnallisuuden kattava kaikista määritellyistä/suunnitelluista testitapauksista valittu osajoukko, jolla varmistetaan että kaikkein kriittisimmät ohjelman toiminnot toimivat, mutta pienempiin yksityiskohtiin ei kiinnitetä huomiota. Katso myös koonnin todennustesti, aloitustesti.	A subset of all defined/planned test cases that cover the main functionality of a component or system, to ascertaining that the most crucial functions of a program work, but not bothering with finer details. See also build verification test, intake test.
	Scorecard / "Mittaristo"	Scorecard	Toiminnan etenemiseen liittyvien mittaritietojen esitystapa, joka näyttää etenemisen suhteessa pitkän tähtäimen tavoitteisiin. Mittaristo näyttää staattisia mittaritietoja toiminnan etenemisestä joko tietyn aikavälin aikana tai sen lopussa. Ks. myös Balanced scorecard, kojelauta.	A representation of summarized performance measurements representing progress towards the implementation of long-term goals. A scorecard provides static measurements of performance over or at the end of a defined interval. See also balanced scorecard, dashboard.
EITP	SCRUM (erisnimi)	SCRUM	Ketterässä ohjelmistokehityksessä projektien hallintaan käytetty iteratiivinen inkrementaalinen kehys. Ks. myös ketterä ohjelmistokehitys.	An iterative incremental framework for managing projects commonly used with agile software development. See also agile software development.
	Sertifiointi	Certification	Prosessi, jossa varmistetaan, että komponentti, järjestelmä tai henkilö täyttää määritetyt vaatimukset, esimerkiksi läpäisemällä kokeen tai testin.	The process of confirming that a component, system or person complies with its specified requirements, e.g. by passing an exam.
EITP	Shewartin malli	Shewhart chart	Ks. kontrollimalli	See control chart.
F	Sihteeri (katselmoinneissa); Kirjuri	Scribe	Henkilö, joka katselmointikokouksen aikana kirjaa ylös havaintolistaan jokaisen mainitun havainnon ja prosessin parannusehdotukset. Sihteeri (kirjuri) varmistaa, että havaintolista on luettava ja ymmärrettävä.	The person who records each defect mentioned and any suggestions for process improvement during a review meeting, on a logging form. The scribe should ensure that the logging form is readable and understandable.
	Siirrettävyys	Portability	Kuinka helposti ohjelmistotuote voidaan siirtää yhdestä laite- tai ohjelmistoympäristöstä toiseen [ISO 9126]	The ease with which the software product can be transferred from one hardware or software environment to another. [ISO 9126]
F ATT	Siirrettävyydestaus	Portability testing	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen siirrettävyys.	The process of testing to determine the portability of a software product.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Simulaatio	Simulation	Yhden järjestelmän suorittama toisen fyysisen tai abstraktin järjestelmän valittujen toiminnallisten ominaisuuksien esitys [ISO 2382/1]	The representation of selected behavioral characteristics of one physical or abstract system by another system. [ISO 2382/1]
	Simulaattori	Simulator	Testauksen aikana käytetty laite, tietokoneohjelma tai järjestelmä, joka käyttäytyy kuten toinen määrätty järjestelmä, kun sille annetaan tietyt määrätyt syötteet. [After IEEE 610, DO178b] ks. myös emulaattori.	A device, computer program or system used during testing, which behaves or operates like a given system when provided with a set of controlled inputs. [After IEEE 610, DO178b] See also emulator.
EITP	Sisältöpohjainen malli	Content-based model	Prosessimalli, joka sisältää yksityiskohtaisen kuvauksen hyvistä ohjelmistoteknisistä käytännöistä, esim. testauskäytännöistä.	A process model providing a detailed description of good engineering practices, e.g. test practices.
	Skaalautuvuus	Scalability	Kuinka helposti ohjelmistotuotetta voidaan päivittää vastaamaan kasvanutta kuormitusta [Gerrard:n mukaan]	The capability of the software product to be upgraded to accommodate increased loads. [After Gerrard]
	Skaalautuvuustestaus	Scalability testing	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen skaalautuvuus.	Testing to determine the scalability of the software product.
	Skenaariotestaus	Scenario testing	Ks. käyttötapaustestaus	See use case testing.
	Skriptattu testaus	Scripted testing	Testauksen suoritus seuraamalla etukäteen dokumentoitua testien suoritusohjetta.	Test execution carried out by following a previously documented sequence of tests.
F	Skriptikieli; Skriptauskieli	Scripting language	Ohjelmointikieli, jolla suoritettavat testiskriptit on kirjoitettu. Skriptauskieltä käyttää testien suoritusväline (esim. nauhoita/toista -työväline)	A programming language in which executable test scripts are written, used by a test execution tool (e.g. a capture/playback tool).
ETM	SMART-tavoitemenetelmä	S.M.A.R.T. goal methodology	Tavoitteiden asettamisen muistilista, jolla pyritään konkretisoimaan asetettavia tavoitteita mahdollisimman hyvin. SMART on lyhenne sanoista: Specific (tarkka), Measurable (mitattava), Attainable (saavutettavissa oleva), Relevant (oleellinen) and Timely (oikea-aikainen).	A methodology whereby objectives are defined very specifically rather than generically. SMART is an acronym derived from the attributes of the objective to be defined: Specific, Measurable, Attainable, Relevant and Timely.
	Soveltuvuus	Suitability	Ohjelmistotuotteen kyvykkyys tarjota tarkoituksenmukainen joukko toimintoja määriteltyihin tehtäviin ja käyttäjän tavoitteisiin. [ISO 9126] ks. myös toiminnallisuus	The capability of the software product to provide an appropriate set of functions for specified tasks and user objectives. [ISO 9126] See also functionality.
ATA	Soveltuvuusstestaus	Suitability testing	Testaus ohjelmistotuotteen käyttöön soveltuvuuden varmistamiseksi.	The process of testing to determine the suitability of a software product
EITP	SPI (erisnimi)	SPI	Ks. Ohjelmistoprosessien kehitys	See Software Process Improvement.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F ATT	Staattinen analyysi	Static analysis	Ohjelmistokehitystuotteiden, esim. vaatimusten tai koodin analyysi, joka tehdään suorittamatta/ajamatta näitä ohjelmistotuotteita. Staattinen analyysi suoritetaan yleensä testaustyökalun avulla.	Analysis of software development artifacts, e.g. requirements or code, carried out without execution of these software development artifacts. Static analysis is usually carried out by means of a supporting tool.
	Staattinen koodin analysointi	Static code analysis	Ohjelmistokoodin analysointi suorittamatta ohjelmistoa.	Analysis of source code carried out without execution of that software.
	Staattinen koodin analysointiohjelma; Koodin tarkastaja	Static code analyzer	Työväline, jolla suoritetaan staattista koodianalyysiä. Työväline tarkistaa lähdekoodin tietyt ominaisuudet, kuten yhdenmukaisuus koodausstandardeihin, laatumetriikka tai tietovuon poikkeavuudet.	A tool that carries out static code analysis. The tool checks source code, for certain properties such as conformance to coding standards, quality metrics or data flow anomalies.
F	Staattinen testaus	Static testing	Ohjelmistokehitystuotteen, esim. vaatimusten, suunnitelmien tai koodin, testaus ilman, että kyseistä tuotetta suoritetaan; esim. katselmointit tai staattinen analyysi.	Testing of a software development artifact, e.g., requirements, design or code, without execution of these artifacts, e.g., reviews or static analysis.
EITP	Standardi	Standard	Muodollinen, mahdollisesti pakollinen, joukko vaatimuksia, jotka on kehitetty ja joita käytetään kuvaamaan yhdenmukaisesti toimintatapoja tai antamaan suuntalinjoja (esim. ISO/IEC standardit, IEEE standardit ja organisaatiokohtaiset standardit). (mukailtu CMMIstä)	Formal, possibly mandatory, set of requirements developed and used to prescribe consistent approaches to the way of working or to provide guidelines (e.g., ISO/IEC standards, IEEE standards, and organizational standards). [After CMMI]
ETM	Standardinmukainen testaus	Standard-compliant testing	Testaus, joka noudattaa standardissa, esim. teollisuusalan testausstandardeissa tai turvallisuuskriittisten järjestelmien testaukseen liittyvissä standardeissa, määriteltyjä vaatimuksia. Ks. myös Prosessinmukainen testaus.	Testing that complies to a set of requirements defined by a standard, e.g., an industry testing standard or a standard for testing safety-critical systems. See also process-compliant testing.
	Standardinmukaisuuden testaus	Standards testing	Ks. yhdenmukaisuustestaus	See compliance testing.
ATM EITP	STEP (erisnimi)	STEP	Ks. Järjestelmällinen testaus- ja arviointiprosessi.	See Systematic Test and Evaluation Process.
	Sulautettu iteratiivinen kehittämissmalli	Embedded iterative development model	Ohjelmistokehityksen elinkaarimallien osamalli, joka soveltaa iteratiivista lähestymistapaa yksityiskohtaiseen suunnitteluun, koodaukseen ja testaukseen ylätasoinen vaiheittaisen mallin sisällä. Tässä tapauksessa ylätasoinen suunnitteludokumentit on valmisteltu ja hyväksytty koko projektille, mutta varsinainen yksityiskohtaisempi suunnittelu, koodin kehitys ja testaus tehdään iteraatioissa.	A development lifecycle sub-model that applies an iterative approach to detailed design, coding and testing within an overall sequential model. In this case, the high level design documents are prepared and approved for the entire project but the actual detailed design, code development and testing are conducted in iterations.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATM	SUMI (erisnimi)	SUMI	Ks. SUMI Kyselylomake käytettävyyden arviointiin.	See Software Usability Measurement Inventory.
ATA	SUMI Kyselylomake käytettävyyden arviointiin. (erisnimi)	Software Usability Measurement Inventory (SUMI)	Kyselyyn pohjautuva käytettävyyden testitapaussuunnitteluteknikka, jolla arvioidaan komponentin tai järjestelmän käytettävyyttä, esim. käyttäjien tyytyväisyyttä. [Veenendaal]	A questionnaire based usability test technique to evaluate the usability, e.g. user-satisfaction, of a component or system. [Veenendaal]
	Suoritettava lause	Executable statement	Lauseke, joka käännetään objektikoodiksi, ja joka suoritetaan proseduraalisesti, kun ohjelma on käynnissä, ja joka saattaa tehdä toimenpiteitä informaatiolle	A statement which, when compiled, is translated into object code, and which will be executed procedurally when the program is running and may perform an action on data.
	Suoritettavissa oleva polku	Feasible path	Syötteet ja ennakkoehdot, jotka aiheuttavat tietyn polun suorittamisen	A path for which a set of input values and preconditions exists which causes it to be executed.
	Suoritettu	Exercised	Ohjelman elementin sanotaan oleman testitapauksen suorittama, kun syöte aiheuttaa elementin suorituksen. Elementti voi olla esim. lause, päätös tai jokin rakenteinen elementti	A program element is said to be exercised by a test case when the input value causes the execution of that element, such as a statement, decision, or other structural element.
	Suorituksenjälkeinen vertailu	Post-execution comparison	Todellisten ja odotettujen tulosten vertailu. Tehdään ohjelmiston suorituksen päättymisen jälkeen.	Comparison of actual and expected results, performed after the software has finished running.
	Suorituskelvoton polku	Infeasible path	Polku, jota ei voida suorittaa millään mahdollisilla syötteillä.	A path that cannot be exercised by any set of possible input values.
	Suorituskyky	Performance	Miten hyvin järjestelmä tai komponentti saavuttaa suunnitellut toimintonsa tietyillä reunaehdoilla, jotka liittyvät prosessointiaikaan ja läpäisykapasiteettiin [IEEE 610]. Ks. myös toiminnallinen tehokkuus	The degree to which a system or component accomplishes its designated functions within given constraints regarding processing time and throughput rate. [After IEEE 610] See also efficiency.
	Suorituskykyindikaattori; Suorituskykymittari	Performance indicator	Sisäistä tai ulkoista tehokkuutta mittaava korkean tason mittari, jota käytetään ohjaamaan ja hallitsemaan jatkuvaa kehittämistä, esim. ohjelmiston kehityksen viivästyminen. [CMMI]	A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive development, e.g. lead-time slip for software development. [CMMI]
F F-AT ATT	Suorituskykytestaus	Performance testing	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen suorituskyky. Ks. myös toiminnallisen tehokkuuden testaus.	The process of testing to determine the performance of a software product. See also efficiency testing.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F ATT	Suorituskykytestaus-työkalu	Performance testing tool	Työkalu, jolla tuetaan suorituskykytestausta. Sillä on yleensä kaksi päätoimintoa: kuorman luominen ja testitransaktioiden mittaaminen. Kuorman luomisessa voidaan simuloida useita käyttäjiä tai suurta syötteenä oleva datamäärää. Suorituksen aikana vasteaikoja mitataan ja tallennetaan. Suorituskykytestaustyökalut yleensä tarjoavat tallennukseen perustuvia raportteja ja kaavioita, joissa kuormaa verrataan vasteaikoihin.	A tool to support performance testing that usually has two main facilities: load generation and test transaction measurement. Load generation can simulate either multiple users or high volumes of input data. During execution, response time measurements are taken from selected transactions and these are logged. Performance testing tools normally provide reports based on test logs and graphs of load against response times.
	Suorituskyvyn avainmittari	Key performance indicator	Ks. suorituskyvyn mittari / performance indicator.	See performance indicator.
	Suorituskyvyn profilointi	Performance profiling	Ohjelmistokomponentin tai -järjestelmän suorituskyvyn analysointi (esimerkiksi suorituskyvyn pullonkaulojen tunnistaminen perustuen saatuihin metriikoihin) ja säätäminen työkalujen avulla.	The task of analyzing, e.g., identifying performance bottlenecks based on generated metrics, and tuning the performance of a software component or system using tools.
	Suunnittelumallipohjainen testaus	Design-based testing	Testitapausten suunnittelu komponentin tai järjestelmän arkkitehtuurin tai yksityiskohtaisten kuvausten pohjalta (esimerkiksi komponenttien tai järjestelmien välisten liittymien testaus)	An approach to testing in which test cases are designed based on the architecture and/or detailed design of a component or system (e.g. tests of interfaces between components or systems).
ETM	Suunnittelupokeri	Planning poker	Ketterässä ohjelmistokehityksessä käytetty työmäärän arviointimenetelmä, jolla tiimi arvioi tulossa olevan tehtävän suuruutta tai työmäärää yhdessä sovitun skaalausmallin avulla. Suunnittelupokeri on muunnos Delphi-menetelmästä, jossa tiimi käyttää pelikorttien arvoja työmäärän arvioinnissa. Katso Delphi-menetelmä, ketterä ohjelmistokehitys.	A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. See also agile software development, Wide Band Delphi.
ATT	Syklomaattinen kompleksisuus	Cyclomatic complexity	Lineaaristen, riippumattomien polkujen maksimimäärä läpi ohjelmiston. Syklomaattinen kompleksisuus määritellään: $L - N + 2P$, missä: - L = kaavion reunojen/linkkien määrä - N = kaavion solmukohtien lukumäärä - P = kaavion ulkopuolisten osien (esim. kutsuttujen alirutiinien) määrä [McCaben mukaan]	The maximum number of linear, independent paths through a program. Cyclomatic complexity is defined as: $L - N + 2P$, where - L = the number of edges/links in a graph - N = the number of nodes in a graph - P = the number of disconnected parts of the graph (e.g. a called graph or subroutine) [After McCabe]
	Syklomaattinen luku	Cyclomatic number	Ks. syklomaattinen kompleksisuus	See cyclomatic complexity.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Syntaksitestaus	Syntax testing	Mustalaatikko –testitapaussuunnittelutekniikka, jolla testitapaukset suunnitellaan perustuen syöte- ja/tai tulosarvoalueiden määrittelyyn.	A black box test design technique in which test cases are designed based upon the definition of the input domain and/or output domain.
EITP	Syy-analyysi	Causal analysis	Vikojen analysointi niiden alkuperäisyyden löytämiseksi. [CMMI]	The analysis of defects to determine their root cause. [CMMI]
	Syy-seuraus -analyysi	Cause-effect analysis	Ks. syy-seuraus-kaavio -testaus	See cause-effect graphing.
EITP	Syy-seuraus-diagrammi	Cause-effect diagram	Graafinen esitys, jota käytetään ongelman mahdollisten eri alkuperäisyyden järjestämiseen ja esittämiseen. Todellisen tai mahdollisen vian tai häiriön mahdolliset syyt jaetaan luokkiin ja aliluokkiin, ja ne kuvataan vaakasuuntaisena puurakenteen jossa (mahdollinen) vika tai häiriö on lähtöpiste. [Juran]	A graphical representation used to organize and display the interrelationships of various possible root causes of a problem. Possible causes of a real or potential defect or failure are organized in categories and subcategories in a horizontal tree-structure, with the (potential) defect or failure as the root node. [After Juran]
EITP	Syy-seuraus-kaavio	Cause-effect graph	Graafinen esitys syötteistä ja/tai herätteistä (syy) ja niiden tuloksista (seuraus), joita voidaan käyttää testitapausten suunnittelussa.	A graphical representation of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs (effects), which can be used to design test cases.
ATA	Syy-seuraus-kaaviotestaus	Cause-effect graphing	Syy-seuraus-kaaviotestaus. Testitapausten suunnittelumenetelmä, jossa testitapaukset suunnitellaan syy-seurauskaavioiden pohjalta..	A black box test design technique in which test cases are designed from cause-effect graphs. [BS 7925/2]
	Syy-seuraus-päätöstaulu	Cause-effect decision table	Ks. päätöstaulu	See decision table.
	Syöte	Input	Muuttuja (talletettu komponentin sisään tai ulkopuolelle), jota komponentti lukee.	A variable (whether stored within a component or outside) that is read by a component.
	Syöte	Test input	Tiedot, jotka testauksen kohde saa ulkoisesta lähteestä testauksen aikana. Ulkoinen lähde voi olla laite, ohjelmisto tai ihminen.	The data received from an external source by the test object during test execution. The external source can be hardware, software or human.
ATT	Syöteparien integrointitestaus	Pairwise integration testing	Integraatiotestauksen muoto, jossa kohteena ovat kutsukaavion mukaan yhdessä toimivien komponenttien parit.	A form of integration testing that targets pairs of components that work together, as shown in a call graph.
	Syötteen arvo	Input value	Syötteen ilmentymä. Ks. myös syöte [input]	An instance of an input. See also input.
	Syötteiden arvoalue	Input domain	Joukko, josta syötearvot voidaan valita. Ks. myös arvojoukko [domain]	The set from which valid input values can be selected. See also domain.
ATA	Syötteiden parittainen testaus	Pairwise testing	Mustalaatikotestaustekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan siten, että ne suorittavat kaikki mahdolliset syöteparametrien parien yhdistelmät. Ks. myös Kombinatorinen testaus, N-kertainen testaus, Ortogonaaliseen matriisiin perustuva testaus-	A black box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of each pair of input parameters. See also combinatorial testing, n-wise testing, orthogonal array testing.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Säietestaus	Thread testing	Komponentti-integrointitestauksen lähestymistapa, jossa etenevä komponenttien integraatio seuraa vaatimusten osajoukon toteutusta. Vastakohta komponenttien hierarkkiatason mukaiselle integroinnille.	An approach to component integration testing where the progressive integration of components follows the implementation of subsets of the requirements, as opposed to the integration of components by levels of a hierarchy.
	Säännöstenmukaisuuden testaus	Regulation testing	Ks. yhdenmukaisuuden testaus [compliance testing].	See compliance testing.
	T			
	Tarkastaja	Inspector		See reviewer.
F ATM EITP	Tarkastus	Inspection	Vertaiskatselmus, joka perustuu dokumenttien visuaaliseen tarkastamiseen vikojen tunnistamiseksi, esim. poikkeamat standardista tai ylemmän tason asiakirjojen vastaisuus. Muodollisin katselmointitekniikka, joka perustuu aina dokumentoituun menettelyyn [IEEE 610, IEEE 1028], ks. myös vertaiskatselmus	A type of peer review that relies on visual examination of documents to detect defects, e.g. violations of development standards and non-conformance to higher level documentation. The most formal review technique and therefore always based on a documented procedure. [After IEEE 610, IEEE 1028] See also peer review.
ATM	Tarkastus; Auditointi (prosessin);	Audit	Ohjelmistotuotteen tai prosessin puolueeton arviointi, jossa osoitetaan todeksi, että ohjelmistotuote on valmistettu standardien, suositusten ja/tai menettelytapojen mukaan. Kriittinen puolueeton arviointi kohdistuu myös asiakirjoihin, jotka määrittävät (1.) tehdyn tuotteen muodon tai sisällön, (2.) prosessin, jonka mukaan tuotteet tullaan tekemään, (3.) kuinka sääntöjen, standardien tai suositusten noudattaminen tullaan mittaamaan.	An independent evaluation of software products or processes to ascertain compliance to standards, guidelines, specifications, and/or procedures based on objective criteria, including documents that specify: (1) the form or content of the products to be produced (2) the process by which the products shall be produced (3) how compliance to standards or guidelines shall be measured. [IEEE 1028]
	Tarkistaja	Checker	Katselmoija	See reviewer.
ATA	Tarkistuslistoihin pohjautuva testaus	Checklist-based testing	Kokempohjainen testisuunnittelutekniikka, jossa kokenut testaaja käyttää karkean tason listoja asioista, jotka pitää ottaa huomioon, tarkastaa tai muistaa, tai sääntö- tai kriteerijoukkoja, joita vastaan tuote pitää todentaa. Ks. myös kokempohjainen testaus.	An experience-based test design technique whereby the experienced tester uses a high-level list of items to be noted, checked, or remembered, or a set of rules or criteria against which a product has to be verified. See also experience-based testing.
	Tarkkuus	Accuracy	Ohjelmistotuotteen kyky tarjota oikea tai sovitettu tulos tai vaikutus tarvittavalla tarkkuusasteella. [ISO 9126] Ks. toiminnallisuus [functionality].	The capability of the software product to provide the right or agreed results or effects with the needed degree of precision. [ISO 9126] See also functionality.
ATA	Tarkkuustestaus	Accuracy testing	Testaus ohjelmistotuotteen tarkkuuden määrittämiseksi. Ks myös Tarkkuus.	The process of testing to determine the accuracy of a software product. See also accuracy.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
EITP	Tasomalli	Staged representation	Rakennemalli, jossa tiettyjen prosessialueiden tavoitteiden täytyminen tuottaa kokonaisuudelle kypsyytason. Jokainen taso muodostaa perustan sitä ylemmille tasoille.	A model structure wherein attaining the goals of a set of process areas establishes a maturity level; each level builds a foundation for subsequent levels. [CMMI]
	TDD (erisnimi)	TDD	Ks. Testiohjattu kehitys; Testauslähtöinen ohjelmistokehitys	See test-driven development
ATM	Tehokkuus	Effectiveness	Kyvykyys tuottaa aiottu tulos. Ks. myös toiminnallinen tehokkuus.	The capability of producing an intended result. See also efficiency
F ATM	Tekninen katselmointi	Technical review	Vertaisten ryhmäkeskustelu, jossa keskitytään saavuttamaan yhteisymmärrys valittavasta lähestymistavasta [Gilb ja Grahham, IEEE 1028]. Ks. myös vertaiskatselmointi	A peer group discussion activity that focuses on achieving consensus on the technical approach to be taken. [Gilb and Graham, IEEE 1028] See also peer review.
ATM EITP	Test Maturity Model Integration (TMMi) (Erisnimi)	Test Maturity Model integration (TMMi)	Viisiportainen tasomalli testausprosessin kehittämiseen, vahvaa sukua CMMI:lle. Kuvaa tehokkaan testausprosessin avainelementit.	A five level staged framework for test process improvement, related to the Capability Maturity Model Integration (CMMI), that describes the key elements of an effective test process.
F	Testaaja	Tester	Osaava ammattilainen, joka on mukana yksittäisen komponentin tai järjestelmän testauksessa.	A skilled professional who is involved in the testing of a component or system.
	Testattava järjestelmä	System under test	Ks. Testauksen kohde	See test object.
	Testattava nimike	Test item	Yksittäinen testattava elementti. Yleensä on yksi testauksen kohde ja monia nimikkeitä. Ks. myös testauksen kohde.	The individual element to be tested. There usually is one test object and many test items. See also test object.
F ATM	Testattava tilanne	Test condition	Komponentin tai järjestelmän ilmentymä tai tapahtuma, joka voitaisiin todentaa yhdellä tai useammalla testitapauksella, esim. toiminto, transaktio, ominaisuus, laatutekijä tai rakenne-elementti.	An item or event of a component or system that could be verified by one or more test cases, e.g. a function, transaction, feature, quality attribute, or structural element.
ATT	Testattavuus	Testability	Kuinka hyvin muokattua ohjelmistotuotetta voidaan testata. Ks. myös ylläpidettävyyys [Maintanability]	The capability of the software product to enable modified software to be tested. [ISO 9126] See also maintainability.
	Testattavuuskatselmus	Testability review	Testauksen perusteiden yksityiskohtainen tarkistaminen sen määrittämiseksi, ovatko perusteet riittävän laadukkaita, jotta niitä voidaan käyttää testausprosessin pohjadokumentteina.	A detailed check of the test basis to determine whether the test basis is at an adequate quality level to act as an input document for the test process. [After Tmap]
	Testaukseen toimitusraportti	Test item transmittal report	Ks. julkaisuseloste [release note].	See release note.
	Testauksen aikataulu	Test schedule	Luettelo testausprosessin toimenpiteistä, tehtävistä tai tapahtumista, niiden suunnitelluista aloitus- ja lopetuspäivistä sekä keskinäisistä riippuvuuksista.	A list of activities, tasks or events of the test process, identifying their intended start and finish dates and/or times, and interdependencies.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Testauksen edistymisraportti	Test progress report	Dokumentti, jossa vedetään yhteen testustehtävät ja tulokset. Raportti laaditaan säännöllisin väliajoin. Sillä raportoidaan testustehtävien edistymisestä verrattuna johonkin lähtökohtaan (esim. alkuperäinen testasuunnitelma) ja sen avulla kerrotaan johdolle riskeistä ja vaihtoehdoista, jotka edellyttävät päätöksentekoa.	A document summarizing testing activities and results, produced at regular intervals, to report progress of testing activities against a baseline (such as the original test plan) and to communicate risks and alternatives requiring a decision to management.
	Testauksen infrastruktuuri	Test infrastructure	Organisationaaliset konkreettiset asiat, joita tarvitaan testauksen suorittamiseen, ml. testiympäristö(t), testaustyökalut, toimistoympäristö ja erilaiset menettelytavat.	The organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.
EITP	Testauksen kehityssuunnitelma	Test improvement plan	Organisaation testausprosessin tämänhetkisten vahvuuksien ja heikkouksien perusteellisen ymmärtämisen pohjalta laadittu suunnitelma, jonka avulla pyritään saavuttamaan prosessille asetetut kehitystavoitteet.	A plan for achieving organizational test process improvement objectives based on a thorough understanding of the current strengths and weaknesses of the organization's test processes and test process assets. [After CMMI]
	Testauksen kohde	Test object	Komponentti tai järjestelmä, jota testataan. Ks. myös testattava nimike [Test item].	The component or system to be tested. See also test item.
F F-AT	Testauksen kohteen kuvaus; Testauksen lähdedokumentti	Test basis	Kaikki dokumentit, joista voi päätellä testattavan kohteen vaatimuksia ja johon testaus perustuu. Jos asiakirjaa voidaan muokata vain muodollisen muutosprosessin kautta, testausperustaa kutsutaan kiinnitetyksi testausperustaksi.	All documents from which the requirements of a component or system can be inferred. The documentation on which the test cases are based. If a document can be amended only by way of formal amendment procedure, then the test basis is called a frozen test basis. [After TMap]
F ATM ATA ATT	Testauksen kontrollointi (testauksen valvonta)	Test control	Testausenhallinnan tehtävä, joka käsittelee korjaavia toimenpiteitä, joilla testausprojekti saadaan taas raiteilleen, kun se seuranta osoittaa poikkeaman suunnitellusta. Ks. myös testausenhallinta.	A test management task that deals with developing and applying a set of corrective actions to get a test project on track when monitoring shows a deviation from what was planned. See also test management.
F F-AT ATM ATA ATT	Testauksen lähestymistapa	Test approach	Testausstrategian toteutus määrättyssä projektissa. Siihen liittyvät tyypillisesti (testaus)projektin tavoitteiden ja suoritun riskianalyysin perusteella tehdyt päätökset, testausprosessin lähtötilanteet, sovellettavat testustekniikat, lopetusehdot ja suoritettavat testityypit.	The implementation of the test strategy for a specific project. It typically includes the decisions made that follow based on the (test) project's goal and the risk assessment carried out, starting points regarding the test process, the test design techniques to be applied, exit criteria and test types to be performed

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Testauksen materiaalit	Testware	Testausprosessissa syntyvät tuotteet, joita tarvitaan testien suunnittelussa, määrittelyssä, ja suorittamisessa, kuten dokumentaatio, skriptit, syötearvot, odotetut lopputulokset, käynnistys- ja lopetustoimenpiteet, tiedostot, tietokannat, ympäristö ja muut tarvittavat testauksessa käytettävät ohjelmistot ja välineet.	Artifacts produced during the test process required to plan, design, and execute tests, such as documentation, scripts, inputs, expected results, set-up and clear-up procedures, files, databases, environment, and any additional software or utilities used in testing. [After Fewster and Graham]
ETM	Testauksen missio	Test mission	Testauksen merkitys organisaatiolle; dokumentoidaan usein osana testauspolitiikkaa. Ks. myös testauspolitiikka.	The purpose of testing for an organization, often documented as part of the test policy. See also test policy.
ATM	Testauksen päättäminen	Test closure	Testausprosessin vaihe, jossa kerätään tiedot testeistä ja kootaan yhteen kokemukset, testivälineet, faktat ja numerot. Tarkastetaan, että kaikki testauksen suunnitellut toimitukset on tehty. Viimeistellään ja arkistoidaan testivälineet, testiympäristö ja testi-infrastruktuuri mahdollista myöhempää käyttöä varten. Laaditaan testauksen loppuraportti.	During the test closure phase of a test process data is collected from completed activities to consolidate experience, testware, facts and numbers. The test closure phase consists of finalizing and archiving the testware and evaluating the test process, including preparation of a test evaluation report. See also test process.
	Testauksen raportointi	Test reporting	Testaustehtäviin liittyvien tietojen kerääminen ja analysointi sekä tietojen yhdistäminen sidosryhmille toimitettavaksi raportiksi. Ks. myös Testausprosessi.	Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders. See also test process.
F ATM	Testauksen riippumattomuus	Independence of testing	Testauksen parissa toimivilla osapuolilla ei ole valta- tai muita sellaisia suhteita, jotka voisivat vaikuttaa suorasti tai epäsuorasti testauksen luotettavuuteen. Yleensä on kyse siitä, miten riippumattomia testauksen tekijät ovat ohjelmistokehityksestä [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä].	Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing. [After DO-178b]
F ATM ATA	Testauksen seuranta	Test monitoring	Testauksenhallinnan tehtävä, jossa testausprojektin edistymistä seurataan säännöllisesti. Tehtäessä raportteja niissä verrataan vallitsevaa tilannetta suunniteltuun. Tärkeä osa testauksen dynaamisesta ohjausta. Ks. myös testauksenhallinta [Test management]	A test management task that deals with the activities related to periodically checking the status of a test project. Reports are prepared that compare the actuals to that which was planned. See also test management.
	Testauksen suorituskykyindikaattori; Testauksen suorituskykymittari	Test performance indicator	Tehokkuuden ja/tai suorituskyvyn korkean tason mittari, jonka avulla ohjataan ja tarkkaillaan testausta. Esim. Virheiden löytymisprosentti.	A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive test development, e.g. Defect Detection Percentage (DDP).
F	Testauksen tavoite	Test objective	Syy tai tarkoitus testauksen suunnittelulle ja toteutukselle.	A reason or purpose for designing and executing a test.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Testauksen tuotos, vaihetuote	Test deliverable	Mikä tahansa testaustyön tulos, joka pitää toimittaa jollekin toiselle kuin ko. työn tekijälle (esim. dokumentti, joka toimitetaan toisille henkilöille). Ks. myös Tuotos.	Any test (work) product that must be delivered to someone other than the test (work) product's author. See also deliverable.
F-AT ATM	Testauksen työmäärän arviointi	Test estimation	Testaustehtäviin liittyvä laskennallinen arvio (esim. työmäärä, kesto, kustannukset, testitapausten lukumäärä jne.), jota voidaan käyttää silloinkin, kun lähtötiedot ovat epätäydelliset tai epävarmat.	The calculated approximation of a result related to various aspects of testing (e.g. effort spent, completion date, costs involved, number of test cases, etc.) which is usable even if input data may be incomplete, uncertain, or noisy.
F ATM	Testauksen yhteenvetoraportti	Test summary report	Asiakirja, johon on koottu testausaktiviteetit ja testauksen tulokset. Siinä myös arvioidaan kaikki testauskohteet ja verrataan tuloksia hyväksymiskriteereihin.	A document summarizing testing activities and results. It also contains an evaluation of the corresponding test items against exit criteria. [After IEEE 829]
ATM	Testauksenhallinta	Test management	Prosessi, jolla käytännön testaustyötä hallitaan, seurataan, mitataan jne., tavoitteena tuotteen ja testausprosessin mittaaminen projektin johdon päätöksenteon ja laadunohjauksen tueksi. Kuuluu normaalisti testauspäällikön tehtäviin.	The planning, estimating, monitoring and control of test activities, typically carried out by a test manager.
F ATT	Testauksenhallintatyökalu	Test management tool	Työkalu, joka tukee testauksen hallintaa ja seurantaa testausprosessissa. Työkaluilla on usein mahdollista hallita testausympäristöjä, suunnitella testiaikatauluja, kirjata testien tuloksia ja seurata testausprosessia sekä hallita vikoja ja vikaraportointia.	A tool that provides support to the test management and control part of a test process. It often has several capabilities, such as testware management, scheduling of tests, the logging of results, progress tracking, incident management and test reporting.
F	Testaus	Testing	Ohjelmistotuotteiden ja niiden liitännäistuotteiden suunnitteluun, toteutukseen ja arviointiin liittyvistä sekä staattisista että dynaamisista elinkaaren toiminnoista muodostuva prosessi. Prosessin tarkoituksena on arvioida, vastaavatko tuotteet niille asetettuja vaatimuksia, osoittaa, että ne sopivat suunniteltuun käyttöön, ja löytää virheitä.	The process consisting of all life cycle activities, both static and dynamic, concerned with planning, preparation and evaluation of software products and related work products to determine that they satisfy specified requirements, to demonstrate that they are fit for purpose and to detect defects.
ETM	Testausarkkitehti	Test architect	(1) Henkilö, joka antaa ohjeistusta ja strategisia suuntauksia testausorganisaatiolle ja sen partnereille. (2) Henkilö, joka määrittelee miten järjestelmän testaus rakennetaan, mukaan lukien testaustyökalut ja testiaineisto.	(1) A person who provides guidance and strategic direction for a test organization and for its relationship with other disciplines. (2) A person who defines the way testing is structured for a given system, including topics such as test tools and test data management.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F-AT	Testausautomaatio	Test automation	Ohjelmistojen käyttö testauksessa tai testausta tukeviin toimiin. Esimerkiksi testauksen hallinta, testauksen suunnittelu sekä testitapausten suorittaminen ja tulosten analysointi.	The use of software to perform or support test activities, e.g. test management, test design, test execution and results checking.
ATM	Testausjohtaja	Test director	Ylempi johtaja, joka hallinnoi testauspäälliköitä. Ks. myös testauspäällikkö.	A senior manager who manages test managers. See also test manager
F-AT ATA	Testausohje (test charter)	Test charter	Selvitys testauksen tavoitteista ja mahdollisesti testausideoista. Testausohjeita käytetään tutkivassa testauksessa. Ks. myös Tutkiva testaus.	A statement of test objectives, and possibly test ideas about how to test. Test charters are used in exploratory testing. See also exploratory testing.
	Testausohje.	Charter	Ks. testausohje (Test charter)	See test charter.
F ATM EITP ETM	Testauspolitiikka	Test policy	Korkean tason dokumentti, joka kuvaa periaatteet, lähestymistavat ja tärkeimmät tavoitteet, joita organisaatiolla on testaukseen liittyen.	A high level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing.
	Testausprosessi	Test process	Perustestausprosessiin kuuluu testien suunnittelu ja valvonta, testauksen määrittely, toteutus ja suoritus, lopetuskriteerien tarkastus ja raportointi sekä päätöstoimenpiteet.	The fundamental test process comprises test planning and control, test analysis and design, test implementation and execution, evaluating exit criteria and reporting, and test closure activities.
EITP	Testausprosessien kehittäjä	Test process improver	Henkilö, joka toteuttaa testauksen kehittämissuunnitelmaan pohjautuvat testausprosessin parannustoimenpiteet.	A person implementing improvements in the test process based on a test improvement plan.
EITP	Testausprosessien kehittämisen manifesti	Test process improvement manifesto	Lausuma, joka heijastelee Ketterää manifestiä, ja määrittää testausprosessin kehittämisen arvot. Nämä arvot ovat: - joustavuus ennen määriteltyjä prosesseja - parhaat käytännöt ennen mallipohjia - suuntaus hyödyntämiseen ennen prosessia - vertaiskatselmoinnit ennen laadunvarmistusta (osastot) - liiketoimintavetoisuus ennen mallivetoisuutta (Veenendaal08)	A statement that echoes the agile manifesto, and defines values for improving the testing process. The values are: - flexibility over detailed processes - best Practices over templates - deployment orientation over process orientation - peer reviews over quality assurance (departments) - business driven over model driven. [Veenendaal08]
EITP	Testausprosessien kehitysryhmä	Test Process Group	(Testaus)asiantuntijoiden joukko, joka auttaa yrityksen käyttämien testausprosessien määrittelyssä, ylläpidossa ja parantamisessa (CMMI:tä mukaillen).	A collection of (test) specialists who facilitate the definition, maintenance, and improvement of the test processes used by an organization. [After CMMI]
F	Testauspäällikkö	Test leader	Ks. test manager.	See test manager.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Testauspäällikkö	Test manager	Henkilö, joka vastaa testauksesta ja testattavan kohteen arvioinnista. Tyypillisiä tehtäviä ovat johtaminen, valvonta, vastaaminen suunnitelmista ja testausmenetelmistä.	The person responsible for testing and evaluating a test object. The individual, who directs, controls, administers plans and regulates the evaluation of a test object.
F F-AT ATM ATA ETM	Testausstrategia	Test strategy	Korkean tason kuvaus käytettävistä testautasosta ja testauksesta näillä tasoilla. Voidaan tehdä organisaatio- tai projektitasolla (yhdelta tai useammalle projektille).	A high-level description of the test levels to be performed and the testing within those levels for an organization or programme (one or more projects).
ATM	Testaussuunnitelma	Level test plan	Testaussuunnitelma yhdelle testitasolle. Ks. myös testaussuunnitelma	Level test plan a test plan that typically addresses one test level. See also test plan.
F ATM	Testaussuunnitelma	Test plan	Dokumentti, jossa kuvataan aiottujen testaustoimien tarkoitus, lähestymistapa, resurssit ja aikataulu. Siinä rajataan testaus sekä määritellään, mitä ominaisuuksia testataan, testaustehtävät ja kuka vastaa tehtävistä, testauksen itsenäisyyden aste, testausympäristö, testauksen suunnittelutekniikat, testauksen aloitus- ja lopetuskriteerit ja perustelut niiden valinnalle, sekä testaukseen liittyvät riskit, jotka vaativat varasuunnitelmia. Testaussuunnitelma kuuluu testauksen suunnitteluprosessin asiakirjoihin. [IEEE 829]	A document describing the scope, approach, resources and schedule of intended test activities. It identifies amongst others test items, the features to be tested, the testing tasks, who will do each task, degree of tester independence, the test environment, the test design techniques and entry and exit criteria to be used, and the rationale for their choice, and any risks requiring contingency planning. It is a record of the test planning process. [After IEEE 829]
	Testaussuunnitelma; Testausvaiheen testaussuunnitelma	Phase test plan	Testaussuunnitelma, joka koskee yhtä testausvaihetta. Ks. myös testaussuunnitelma.	A test plan that typically addresses one test phase. See also test plan.
ATM ATA	Testaussuunnittelu	Test planning	Aktiveetti, jolla tuotetaan tai päivitetään testaussuunnitelma.	The activity of establishing or updating a test plan.
	Testaustapahtumien tallennus	Test logging	Prosessi, jolla tallennetaan testilokiin tietoja testeistä, joita suoritetaan.	The process of recording information about tests executed into a test log.
	Testaustapahtumien tallennus	Test recording	Ks. testaustapahtumien tallennus.	See test logging.
	Testaustekniikka	Test technique	Ks. testien suunnittelutekniikka.	See test design technique.
	Testausvaihe	Test phase	Määrätty joukko testaustehtäviä, jotka on koottu projektissa helposti hallittavaksi vaiheeksi. Esimerkiksi testien suorittaminen testautasolla.	A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g. the execution activities of a test level. [After Gerrard]
	Testausvaihe	Test stage	Ks. testautaso.	See test level.
	Testi	Test	Yhden tai useamman testitapauksen muodostama kokonaisuus [IEEE 829]	A set of one or more test cases [IEEE 829]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Testiaikataulu	Test execution schedule	Testien suoritussuunnitelma. Huomaa: Testien suoritusajatauluun sisältyvät testitoimenpiteet suoritukseen liittyvine lisämääreineen siinä järjestyksessä, kun ne pitää suorittaa.	A scheme for the execution of test procedures. Note: The test procedures are included in the test execution schedule in their context and in the order in which they are to be executed.
F	Testiaineisto (testidata)	Test data	Ennen testin suorittamista (esim. tietokannassa) olemassa oleva aineisto, joka vaikuttaa testattavana olevaan ohjelmistoon tai johon ohjelmisto vaikuttaa.	Data that exists (for example, in a database) before a test is executed, and that affects or is affected by the component or system under test.
	Testiaineiston hallinta	Test data management	Prosessi, jossa analysoidaan testiaineiston vaatimukset, suunnitellaan testiaineiston tietorakenteet sekä luodaan ja ylläpidetään testiaineistoa.	The process of analyzing test data requirements, designing test data structures, creating and maintaining test data
F ATA	Testiaineiston valmisteluväline (testidatan valmistelutyökalu)	Test data preparation tool	Testaustyökalu, jolla testiaineistoa joko valitaan olemassa olevasta tietokannasta, tai luodaan, käsitellään ja muokataan testausta varten.	A type of test tool that enables data to be selected from existing databases or created, generated, manipulated and edited for use in testing.
	Testiajo	Test run	Testin suorittaminen testauksen kohteen tietylle versiolle.	Execution of a test on a specific version of the test object.
	Testiajon loki	Test run log	Ks. testiloki.	See test log.
	Testiajuri	Test driver	Ks. ajuri.	See driver.
	Testianalyysi	Test analysis	Testauksen pohjamateriaalin analysointi ja testattavien kohteiden määrittely.	The process of analyzing the test basis and defining test objectives.
	Testigeneraattori	Test generator	Ks. testiaineiston valmistelutyökalu.	See test data preparation tool.
	Testihavainto	Software test incident	Ks. havainto	See incident.
	Testihavainto	Test incident	Ks. havainto.	See incident.
	Testijoukko	Test case suite	Ks. testikokoelma.	See test suite.
F	Testijoukko	Test suite	Komponentin tai järjestelmän testaamisessa käytettävä usean testitapauksen joukko, jossa edellisen testin jälkiehtoja käytetään usein seuraavan testin esiehtoina.	A set of several test cases for a component or system under test, where the post condition of one test is often used as the precondition for the next one.
	Testijoukko; Testisetti	Test set	Ks. testijoukko	See test suite.
F	Testikattavuus	Test coverage	Ks. kattavuus.	See coverage.
	Testikehys, testipeti	Test bed	Ohjelmisto tai laite, jonka avulla voidaan korvata puuttuvaa laitteistoa tai ohjelmistoa jonkin osakokonaisuuden testaamisessa.	See test environment.
F	Testikehys, testipeti	Test harness	Testiympäristö, joka koostuu tyngistä ja ajureista, joita tarvitaan testin suorittamiseen.	A test environment comprised of stubs and drivers needed to execute a test.
	Testikierros	Test cycle	Testausprosessin suorittaminen yhdelle, yksilöitävälle testauksen kohteen julkaisulle.	Execution of the test process against a single identifiable release of the test object.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F ATM	Testiloki; Testipäiväkirja	Test log	Kronologinen tallenneketju relevantteja tietoja testien suorituksesta [IEEE 829]	A chronological record of relevant details about the execution of tests. [IEEE 829]
	Testin arviointiraportti; Testin yhteenvetoraportti	Test evaluation report	Testausprosessin lopussa tuotettava dokumentti, jossa tehdään yhteenveto kaikista testaustehtävistä ja tuloksista. Mukana on myös testausprosessin arviointi ja testauksen aikana opitut asiat (lessons learned).	A document produced at the end of the test process summarizing all testing activities and results. It also contains an evaluation of the test process and lessons learned.
	Testin epäonnistuminen	Test fail	Ks. epäonnistuminen.	See fail.
	Testin läpäisy	Test pass	Ks. läpäisy [Pass].	See pass.
F ATM ATA	Testin suorittaminen	Test execution	Testien ajaminen ja todellisten tulosten tuottaminen testattavassa komponentissa tai järjestelmässä..	The process of running a test on the component or system under test, producing actual result(s).
F-AT	Testin suoritusautomaatio	Test execution automation	Ohjelmistojen, esim. nauhoita/toista-työkalun, käyttö testien suorituksen hallinnoimiseksi, todellisten ja odotettujen tulosten vertailuun, testauksen esiehtojen täyttämiseksi, sekä muuhun testauksen hallintointiin ja raportointiin.	The use of software, e.g. capture/playback tools, to control the execution of tests, the comparison of actual results to expected results, the setting up of test preconditions, and other test control and reporting functions.
	Testin suoritustekniikka	Test execution technique	Testien suorittamistapa, joko manuaalinen tai automaattinen.	The method used to perform the actual test execution, either manually or automated.
F ATA ATT	Testin suoritustyökalu	Test execution tool	Testauksen työkalutyyppi, jolla voi automaattisesti skriptin avulla käyttää testattavaa ohjelmaa. Esimerkiksi nauhoita/toista –työkalut.	A type of test tool that is able to execute other software using an automated test script, e.g. capture/playback. [Fewster and Graham]
	Testin suoritusvaihe	Test execution phase	Ohjelmistokehityksen elinkaaren hetki, jolloin ohjelmistotuotteen osia käytetään ja arvioidaan, täyttääkö ohjelmistotuote sille asetetut vaatimukset vai ei.	The period of time in a software development life cycle during which the components of a software product are executed, and the software product is evaluated to determine whether or not requirements have been satisfied. [IEEE 610]
	Testin toistettavuus	Test reproduceability	Testin ominaisuus, joka kuvaa sitä, tuottaako testi samoja testituloksia joka kerta, kun se suoritetaan.	An attribute of a test indicating whether the same results are produced each time the test is executed.
ATM ATA	Testin toteutus	Test implementation	Prosessi, jossa luodaan ja priorisoidaan testiproseduurit, luodaan testiaineisto ja mahdollisesti valmistellaan testikehys sekä kirjoitetaan automatisoidut testiskriptit.	The process of developing and prioritizing test procedures, creating test data and, optionally, preparing test harnesses and writing automated test scripts.
	Testin tulos	Test outcome	Ks. tulos [result].	See result.
	Testin uudelleenaloitusehdot; Testauksen jatkamisehdot	Resumption criteria	Kriteerit, joita käytetään, kun ollaan käynnistämässä uudelleen joko kaikkia tai osaa aiemmin keskeytetyistä testausoimista.	The criteria used to restart all or a portion of the testing activities that were suspended previously.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Testin uudelleenaloitusvaatimukset	Resumption requirements	Määrätty joukko testaustehtäviä, jotka täytyy toistaa, kun testaus aloitetaan uudelleen keskeytyksen jälkeen. [IEEE 829:ää mukaillen]	The defined set of testing activities that must be repeated when testing is re-started after a suspension. [After IEEE 829]
F F-AT ETM	Testiohjattu kehitys; Testauslähtöinen ohjelmistokehitys	Test driven development	Ohjelmistojen kehitystapa, jossa testitapaukset suunnitellaan ja usein automatisoidaan ennen kuin on toteutettu se ohjelmisto, jota testitapauksilla testataan.	A way of developing software where the test cases are developed, and often automated, before the software is developed to run those test cases.
F-AT	Testioraakkeli	Test oracle	Lähde, jonka avulla määritellään testien odotettuja tuloksia, joita verrataan todellisiin tuloksiin. Oraakkeli voi olla olemassa oleva järjestelmä (vertailukohtana), muu ohjelmisto, käyttöohje tai yksilön erityistietämys, mutta se ei saisi olla lähdekoodi. [Lähde: Adrion]	A source to determine expected results to compare with the actual result of the software under test. An oracle may be the existing system (for a benchmark), other software, a user manual, or an individual's specialized knowledge, but should not be the code. [After Adrion]
	Testipenkki	Test rig	Ks. testiympäristö / test environment.	See test environment.
	Testipisteanalyysi	Test point analysis (TPA)	Yhtälöön perustuva testauksen (työmäärän) arviointimenetelmä, joka pohjautuu toimintopisteanalyysiin [Tmap]	A formula based test estimation method based on function point analysis. [Tmap]
F ATM	Testiproseduuri	Test procedure	Ks. testiproseduurin kuvaus.	See test procedure specification.
F ATM	Testiproseduurin kuvaus	Test procedure specification	Dokumentti, joka kuvaa toimintokejät, joilla testi suoritetaan. Tunnetaan myös testiskriptinä tai manuaalisena testiskriptinä. [IEEE 829:n mukaan] Ks. myös testisuunnitelma, testispesifikaatio	A document specifying a sequence of actions for the execution of a test. Also known as test script or manual test script. [After IEEE 829] See also test specification
	Testiraportti	Test report	Ks. testauksen yhteenvetoraportti.	See test summary report.
	Testisessio	Test session	Keskeyttämätön ajanjakso, joka käytetään testien suorittamiseen. Tutkivassa testauksessa kukin sessio keskittyy johonkin aiheeseen, mutta testaajat voivat session aikana myös etsiä uusia mahdollisuuksia tai olennaisia asioita. Testaaja luo ja suorittaa testitapaukset lennossa ja kirjaa niiden edistymisen. Ks. myös tutkiva testaus / exploratory testing. (Testisession käsitettä käytetään tutkivan testauksen ohella muissa erityistestauksissa, esim. käytettävyytestauksessa.)	An uninterrupted period of time spent in executing tests. In exploratory testing, each test session is focused on a charter, but testers can also explore new opportunities or issues during a session. The tester creates and executes test cases on the fly and records their progress. See also exploratory testing.
	Testiskenaario	Test scenario	Ks. testiproseduurin määrittely.	See test procedure specification.
F ATM	Testiskripti	Test script	Käytetään tavallisesti viittaamaan testitoimenpiteiden kuvaukseen, varsinkin automatisoituun sellaiseen.	Commonly used to refer to a test procedure specification, especially an automated one.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Testispeksi; Testisuunnitelma	Test case specification	Dokumentti, jossa määritellään testattavan kohteen testaamisessa tarvittavat testitapaukset (tavoite, syötteet, testaustehtävät, odotetut tulokset ja suorituksen esiehdot). [IEEE 829: mukaan] Ks. myös testisuunnitelma, testispesifikaatio.	A document specifying a set of test cases (objective, inputs, test actions, expected results, and execution preconditions) for a test item. [After IEEE 829]. See also test specification,
	Testisuunnitelma	Test design specification	Dokumentti, jossa määritellään testattavan kohteen testausehdot, yksityiskohtainen testauksen lähestymistapa sekä testaukseen liittyvät korkean tason testitapaukset. [IEEE 829:stä johtaen]. Ks. myös testisuunnitelma, testispesifikaatio.	A document specifying the test conditions (coverage items) for a test item, the detailed test approach and identifying the associated high level test cases. [After IEEE 829] See also test specification.
F ATM ATA	Testisuunnitelma (1), Testisuunnittelu (2)	Test design	(1) Ks. testisuunnittelu. (2) Prosessi, jossa yleiset testaustavoitteet muunnetaan käytännön testattaviksi tilanteiksi ja testitapauksiksi.	(1) See test design specification. (2) The process of transforming general testing objectives into tangible test conditions and test cases.
	Testisuunnitelma; Testispesifikaatio	Test specification	Asiakirja, jossa kuvataan testaus tilanne, testitapaukset ja tapausten suorittaminen (testiproseduurit).	A document that consists of a test design specification, test case specification and/or test procedure specification.
F	Testisuunnittelutekniikka	Test design technique	Toimintatapa, jota käytetään testitapausten määrittämiseen tai valintaan.	A procedure used to derive and/or select test cases.
	Testisuunnittelutekniikka; Testien määrittelytekniikka	Test specification technique	Ks. testien suunnittelutekniikka.	See test design technique.
F ATA	Testisuunnittelutyökalu	Test design tool	Työkalu, joka tukee testaussuunnittelua generoimalla syötteitä CASE-työkalun, s.o. vaatimusten hallintatyökalun, tietovarastossa olevista määrittelyistä, työkaluun itseensä tallennetuista testiehdoista tai koodista.	A tool that support the test design activity by generating test inputs from a specification that may be held in a CASE tool repository, e.g. requirements management tool, from specified test conditions held in the tool itself, or from code.
	Testitallenne	Test record	Ks. testiloki.	See test log.
F ATM	Testitapaus	Test case	Syötearvojen, suorituksen esiehtojen, odotettujen tulosten ja suorituksen jälkiehtojen muodostama kokonaisuus, joka on muodostettu tiettyä tavoitetta tai testauksen kohdetta varten, esim. tietyn ohjelmanpolun testaukseen tai vaatimustenmukaisuuden varmistamiseksi.	A set of input values, execution preconditions, expected results and execution post conditions, developed for a particular objective or test condition, such as to exercise a particular program path or to verify compliance with a specific requirement. [After IEEE 610]
	Testitapausten suunnittelutekniikka	Test case design technique	Ks. testien suunnittelutekniikka.	See test design technique.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F ATM	Testitaso (esim. V-mallin mukainen)	Test level	Joukko testausaktiviteetteja, joita organisoidaan ja hallitaan yhdessä. Tietyn testitason aktiviteetit on yhteydessä tiettyyn vaiheeseen ohjelmistoprojektissa. Eri testautasoja ovat esim. komponenttitestaus, integraatiotestaus, järjestelmätestaus ja hyväksymistestaus.	A group of test activities that are organized and managed together. A test level is linked to the responsibilities in a project. Examples of test levels are component test, integration test, system test and acceptance test. [After TMap]
	Testitavoite	Test target	Joukko testauksen lopetuskriteerejä.	A set of exit criteria.
	Testitilanne	Test situation	Ks. testattava tilanne.	See test condition.
	Testitulos	Test result	Ks. tulos.	See result.
	Testityyppi	Test type	Joukko testausaktiviteetteja, jotka on tarkoitettu testaamaan yhtä komponenttia tai järjestelmää yhden tai useamman toisiinsa liittyvän laatuominaisuuden suhteen. Testityyppi keskittyy yhteen testattavaan kohteeseen. Esimerkkejä testityypeistä ovat mm. luotettavuus-, käytettävyyden- ja regressiotestaus. Testityyppi ei ole välttämättä sidoksissa ainoastaan yhteen testautasoon tai testausvaiheeseen.	A group of test activities aimed at testing a component or system regarding one or more interrelated quality attributes. A test type is focused on a specific test objective, i.e. reliability test, usability test, regression test etc., and may take place on one or more test levels or test phases. [After Tmap]
EITP	Testityökalu	Test tool	Ohjelmistotuote, joka tukee yhtä tai useampaa testausaktiviteettia kuten suunnittelua ja hallintaa, testien määrittelyä, testiaineistojen hallintaa, testauksen suorittamista ja testien analysointia. Ks. myös Testausautomaatio (Test automation, CAST)	A software product that supports one or more test activities, such as planning and control, specification, building initial files and data, test execution and test analysis. [TMap] See also CAST.
	Testivaatimus	Test requirement	Ks. testattava tilanne.	See test condition.
F	Testivertailija	Test comparator	Testauksen työväline, jonka avulla voidaan automaattisesti vertailla testituloksia ennalta asetettuihin odotettuihin tuloksiin.	A test tool to perform automated test comparison of actual results with expected results.
F	Testiympäristö	Test environment	Ympäristö, joka sisältää laitteistoja, instrumentointia, simulaattoreita, ohjelmistotyökaluja ja muita tukielementtejä, joita tarvitaan testauksessa [IEEE 610:n mukaan]	An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. [After IEEE 610]
	Tiedon eheystestaus	Data integrity testing	Ks. database integrity testing.	See database integrity testing.
	Tietokannan eheystestaus	Database integrity testing	Tietokannan käsittelyyn ja hallintaan käytettävien metodien ja prosessien testaus. Tavoitteena on varmistaa, että tiedonhakumenetelmät, prosessit ja säännöt toimivat odotetusti ja että tietokannan käsittelyn aikana tieto ei odottamattomasti korruptoidu, tuhoudu, päivyty tai ei synny uusia tietoja.	Testing the methods and processes used to access and manage the data(base), to ensure access methods, processes and data rules function as expected and that during access to the database, data is not corrupted or unexpectedly deleted, updated or created.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Tietokoneavusteinen ohjelmistotestaus Lyhenne ei käytössä.)	CAST	Tietokoneavusteisen ohjelmistotestauksen lyhenne. Ks. testausautomaatio	Acronym for Computer Aided Software Testing. See also test automation.
	Tietoturva	Security	Ohjelmistotuotteen ominaisuudet, jotka vaikuttavat sen kykyyn estää luvaton joko tahallinen tai tahaton järjestelmään tai tietoihin käsiksi pääsy. [ISO 9126] ks. myös toiminnallisuus	Attributes of software products that bear on its ability to prevent unauthorized access, whether accidental or deliberate, to programs and data. [ISO 9126] See also functionality.
F F-AT ATT	Tietoturvatestaus	Security testing	Testaus, jolla määritellään ohjelmistotuotteen tietoturvan taso. Ks. myös toiminnallisuustestaus.	Testing to determine the security of the software product. See also functionality testing.
	Tietoturvatestaus-työkalu	Security testing tool	Työväline, joka tukee tietoturva-avoittuvuuksien testausta.	A tool that provides support for testing security vulnerabilities.
F	Tietoturvatyökalu	Security tool	Työväline, joka tukee tietoturvaa.	A tool that supports operational security.
	Tietovarastotestaus	Storage testing	Ks. resurssien käytön testaus	See resource utilization testing.
F	Tietovirta	Data flow	Abstrakti esitys dataolioiden järjestyksestä ja niiden tilan mahdollisista muutoksista. Olion tila voi olla: luominen, käyttö, muuttaminen tai tuhoaminen	An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, modification or destruction.
ATT	Tietovirta-analyysi	Data flow analysis	Staattisen analyysin muoto, joka perustuu muuttujien määrittämiseen ja käyttöön.	A form of static analysis based on the definition and usage of variables.
	Tietovirtakattavuus	Data flow coverage	Testikattavuuden mittausyksikkö, joka perustuu muuttujien käyttöön koodin sisällä. Esimerkkejä ovat arvon määrittely-käyttö –kattavuus, arvon määrittelyn P-käyttökattavuus, arvon määrittelyn C-käyttökattavuus jne.	The percentage of definition-use pairs that have been exercised by a test suite.
	Tietovirtatestaus	Data flow testing	Testitapaussuunnittelun lasilaatikkotekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan muuttujien määrittely-käyttö –pareja.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute definition-use pairs of variables.
	Tilakaavio	State diagram	Kaavio, jokaa kuva komponentin tai järjestelmän mahdollisia tiloja ja kertoo tapahtumat tai olosuhteet, jotka aiheuttavat muutoksen ja/tai johtuvat muutoksesta tilasta toiseen. [IEEE 610]	A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another. [IEEE 610]
F ATA	Tilakaaviotestaus, tilasiirtymättestaus	State transition testing	Mustalaatikko -testitapaussuunnittelutekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan kelpollisia ja epäkelvoja tilasiirtymiä. Ks. myös N-Switch testaus ja tilasiirtymättestaus	A black box test design technique in which test cases are designed to execute valid and invalid state transitions. See also N-switch testing.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Tilakone	Finite state machine	Äärellisen määrän tiloja, tilasiirtymiä ja toimintoja sisältävä laskennallinen malli	A computational model consisting of a finite number of states and transitions between those states, possibly with accompanying actions. [IEEE 610]
	Tilakonetestaus	Finite state testing	Ks. tilasiirtymättestaus	See state transition testing.
	Tilannemalli???	Content reference model	Ks. Sisältöpohjainen malli	See content-based model.
	Tilasiirtymä	State transition	Siirtymä komponentin tai järjestelmän tilojen välillä.	A transition between states of a component or system.
	Tilastollinen testaus	Statistical testing	Testitapaussuunnittelutekniikka, jossa käytetään syötteiden tilastollisen jakauman mallia rakennettaessa edustavaa joukkoa testitapauksia. Ks. myös toiminnallisen profiilin testaus.	A test design technique in which a model of the statistical distribution of the input is used to construct representative test cases. See also operational profile testing.
	Tilataulukko	State table	Taulukko, joka näyttää jokaiseen mahdolliseen tapahtumaan yhdistetyn tilan kelvolliset ja epäkelvot tilasiirtymät	A grid showing the resulting transitions for each state combined with each possible event, showing both valid and invalid transitions.
	Tilatiedon ylläpito (konfiguraation)	Status accounting	Kokoonpanonhallinnan osa, joka koostuu kokoonpanon tehokkaan hallinnan tarvitseman tiedon kirjauksesta ja raportoinnista. Tämä informaatio sisältää hyväksytyjen kokoonpanon tunnisteluiden listan, kokoonpanon ehdotettujen muutosten tilan ja hyväksytyjen muutosten toteutuksen tilan. [IEEE 610]	An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This information includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of the approved changes. [IEEE 610]
ATM EITP	TMMi (erisnimi)	TMMi	Ks. Test Maturity Model integration	See Test Maturity Model integration
	Todellinen lopputulos	Actual outcome	Määritetyissä olosuhteissa suoritettujen testien aiheuttama järjestelmän tuottama tulos. Katso todellinen tulos [actual result].	See actual result.
	Todellinen tulos	Actual result	Aikaansaatu / havaittu käyttäytyminen, kun komponenttia tai järjestelmää testataan.	The behavior produced/observed when a component or system is tested.
	Toimija	Actor	Käyttäjä, muu henkilö tai järjestelmä, joka käyttää testattavaa järjestelmää määrättyllä tavalla.	User or any other person or system that interacts with the system under test in a specific way.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
EITP	Toimiminen (IDEAL)	Acting (IDEAL)	IDEAL-mallin vaihe, jossa parannuskohteet kehitetään, toteutetaan ja jalkautetaan läpi organisaation. Toimimisvaiheeseen kuuluvat seuraavat tehtävät: ratkaisun luominen, pilotointi / ratkaisun testaus, ratkaisun viimeistely ja ratkaisun käyttöönotto. Ks. myös IDEAL.	The phase within the IDEAL model where the improvements are developed, put into practice, and deployed across the organization. The acting phase consists of the activities: create solution, pilot/test solution, refine solution and implement solution. See also <i>IDEAL</i> .
ATM	Toiminnallinen tehokkuus	Efficiency	(1) Kuinka hyvin ohjelmistotuote pystyy tuottamaan tarkoituksenmukaisen suorituskyvyn suhteessa määritetyissä olosuhteissa käytettyjen resurssien määrään [ISO 9126] (2) Kuinka hyvin prosessi tuottaa tarkoitettun tuloksen suhteutettuna käytettyjen resurssien määrään.	(1) The capability of the software product to provide appropriate performance, relative to the amount of resources used under stated conditions. [ISO 9126] (2) The capability of a process to produce the intended outcome, relative to the amount of resources used.
	Toiminnallinen testisuunnitteluteknikka	Functional test design technique	Testiapausten johtaminen ja/tai valinta komponentin tai järjestelmän toiminnallisuusmäärittelyn perusteella ilman tietoa sen sisäisestä rakenteesta. Ks. myös mustalaatikkotekniikka	A procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system without reference to its internal structure. See also black box test design technique.
F	Toiminnallinen vaatimus	Functional requirement	Vaatimus, joka määrittelee toiminnon, joka komponentin tai järjestelmän pitää suorittaa.	A requirement that specifies a function that a component or system must perform. [IEEE 610]
	Toiminnallisen tehokkuuden testaus	Efficiency testing	Testausprosessi, jolla määritetään ohjelmistotuotteen toiminnallinen tehokkuus	The process of testing to determine the efficiency of a software product.
	Toiminnallisuus	Functionality	Kuinka hyvin ohjelmistotuote pystyy tuottamaan toiminnot, jotka täyttävät määrättyjen käyttöolosuhteiden edellyttämät tarpeet.	The capability of the software product to provide functions which meet stated and implied needs when the software is used under specified conditions. [ISO 9126]
F	Toiminnallisuustestaus	Functional testing	Komponentit tai järjestelmän toiminnallisuusmäärittelyihin pohjautuva testaus. Ks. myös mustalaatikkotestaus	Testing based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system. See also black box testing.
	Toiminnallisuustestaus	Functionality testing	Ohjelmistotuotteen toiminnallisuutta mittaava testausprosessi	The process of testing to determine the functionality of a software product.
	Toimintaketjun integrointi	Functional integration	Integrointimenetelmä jossa yhdistetään aikaisessa vaiheessa komponentteja tai järjestelmiä toimimaan yhdessä. Ks. myös integrointitestaus	An integration approach that combines the components or systems for the purpose of getting a basic functionality working early. See also integration testing.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Toimintopisteanalyysi	Function point analysis (FPA)	Järjestelmän toiminnallisuuden koon mittaustapa, joka on teknologiariippumaton. Tätä mittaustapaa voidaan käyttää tuottavuusmittauksen, resurssitarvearvioinnin ja projektinhallinnan pohjana	A method aiming to measure the size of the functionality of an information system. The measurement is independent of the technology. This measurement may be used as a basis for the measurement of productivity, the estimation of the needed resources, and project control.
	Toimisanatestaus	Action word driven testing	Katso avainsanaohjattu testaus	See keyword driven testing.
	Toimittajan hyväksymistestaus	Factory acceptance testing	Hyväksymistestaus, joka suoritetaan tuotteen kehittäjän tiloissa, ja jonka suorittavat toimittajaorganisaation työntekijät. Tavoitteena on määrittää, täyttääkö komponentti tai järjestelmä sille asetetut vaatimukset, ja kohteena ovat yleensä sekä laitteisto että ohjelmisto. Ks. myös alpha-testaus.	Acceptance testing conducted at the site at which the product is developed and performed by employees of the supplier organization, to determine whether or not a component or system satisfies the requirements, normally including hardware as well as software. See also alpha testing.
	Toipumistestaus	Recovery testing	Ks. toipuvuustestaus.	See recoverability testing.
	Toipuvuus	Recoverability	Kuinka hyvin ohjelmistotuote saavuttaa häiriötilanteen jälkeen uudelleen määrätyn suorituskyytason ja palauttaa tiedot, joihin häiriö on suoraan vaikuttanut. Ks. myös luotettavuus / reliability.	The capability of the software product to re-establish a specified level of performance and recover the data directly affected in case of failure. [ISO 9126] See also reliability.
ATT	Toipuvuustestaus; toipumistestaus	Recoverability testing	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen toipuvuus. Ks. myös luotettavuustestaus / reliability testing.	The process of testing to determine the recoverability of a software product. See also reliability testing.
EITP	TPG	TPG	Ks. Testausprosessien kehitysryhmä	See Test Process Group.
ATM EITP	TPI Next (erisnimi)	TPI Next	Liiketoiminta lähtöinen testausprosessin kehittämisen kehysmalli, joka kuvaa sisäisesti ja ulkoisesti tehokkaan testausprosessin avaintekijät.	A continuous business-driven framework for test process improvement that describes the key elements of an effective and efficient test process.
EITP	TQM (erisnimi)	TQM	Ks. Kokonaislaadun hallinta	See Total Quality Management.
EITP	Transaktioanalyysi	Transactional analysis	Ihmisten välisten ja ihmismielessä tapahtuvien transaktioiden analyysi. Transaktio määritellään ärsykkeeksi ja sen vastineeksi. Transaktioita tapahtuu ihmisten välillä sekä ihmisen mielessä ihmisen eri minä-tilojen (persoonallisuuden osat) välillä.	The analysis of transactions between people and within people's minds; a transaction is defined as a stimulus plus a response. Transactions take place between people and between the ego states (personality segments) within one person's mind.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
EITP	Transkendenttinen, abstraktinen laatu	Transcendent-based quality	Laatunäkemyks, jonka mukaan laatua ei voi määrittellä tarkasti, mutta ihmiset tunnistavat sen nähdessään sen, tai ovat tietoisia sen poissaolosta kun se puuttuu. Laatu riippuu yksilön tai yksilöiden muodostaman ryhmän näkemyksistä ja tuntemuksista tuotetta kohtaan.[Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Tuotepohjainen laatu, Käyttäjöpohjainen laatu, Arvoon pohjautuva laatu.	A view of quality, wherein quality cannot be precisely defined, but we know it when we see it, or are aware of its absence when it is missing. Quality depends on the perception and affective feelings of an individual or group of individuals towards a product. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, user-based quality, value-based quality.
	Tulos	Result	Testin suorituksen seurauks. Siihen voi liittyä tulostus näytölle, muutoksia tietoihin, raportteja tai viestinlähetystä. Ks. myös todellinen tulos / actual result, expected result.	The consequence/outcome of the execution of a test. It includes outputs to screens, changes to data, reports, and communication messages sent out. See also actual result, expected result.
	Tulosarvo	Output value	Tuloksen ilmentymä. Ks. myös output.	An instance of an output. See also output.
	Tulosmuuttuja	Output	Muuttuja (tallennettuna joko komponenttiin tai sen ulkopuolelle), jonka kirjoittaa ohjelman komponentti	A variable (whether stored within a component or outside) that is written by a component.
	Tulosten arvoalue	Output domain	Joukko, josta kelvolliset tulosarvot voidaan valita. Ks. myös domain	The set from which valid output values can be selected. See also domain.
	Tulosten vertailu	Test comparison	Prosessi, jossa tunnistetaan testattavan kohteen tuottamien tulosten ja odotettujen tulosten välisiä eroja. Tulosten vertailua voidaan tehdä dynaamisesti testauksen aikana tai testin suorittamisen jälkeisenä toimenpiteenä.	The process of identifying differences between the actual results produced by the component or system under test and the expected results for a test. Test comparison can be performed during test execution (dynamic comparison) or after test execution (post execution comparison).
EITP	Tunneäly	Emotional intelligence	Kyky, edellytykset ja taito tunnistaa, arvoita ja hallita omia, toisten ihmisten ja ryhmien tunteita.	The ability, capacity, and skill to identify, assess, and manage the emotions of one's self, of others, and of groups.
	Tuotannollinen hyväksymistestaus	Production acceptance testing	Ks. käyttöön soveltuvuuden hyväksymistestaus / operational acceptance testing.	See operational acceptance testing.
EITP	Tuotepohjainen laatu	Product-based quality	Laatunäkemyks, jonka mukaan laatu perustuu selkeästi määritettyihin laatuattribuutteihin. Näitä attribuutteja pitää mitata objektiivisella ja määrällisellä tavalla. Samantyyppisten tuotteiden laatueroja pystytään jäljittämään taaksepäin siihen, miten tietyt laatuattribuutit on toteutettu [mukaillen Garvin] Ks. myös Valmistuspohjainen laatu, Laatuattribuutti, Transkendenttinen laatu, Käyttäjöpohjainen laatu, Arvoon pohjautuva laatu	A view of quality, wherein quality is based on a well-defined set of quality attributes. These attributes must be measured in an objective and quantitative way. Differences in the quality of products of the same type can be traced back to the way the specific quality attributes have been implemented. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, quality attribute, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F F-AT ATM ATA ATT	Tuoteriski	Product risk	Riski, joka liittyy suoraan testauksen kohteeseen. Ks. myös riski.	A risk directly related to the test object. See also risk.
	Tuotos; Tulos; Vaihetuote	Deliverable	Mikä tahansa työn tulos, joka pitää toimittaa jollekin toiselle kuin ko. tuloksen tekijälle (esim. dokumentti, joka toimitetaan toisille henkilöille).	Any (work) product that must be delivered to someone other than the (work) product's author.
	Turvallisuus	Safety	Kuinka hyvin ohjelmistotuote saavuttaa määritellyssä käytössä ihmisiin, liiketoimintaan, ohjelmistoon, omaisuuteen tai ympäristöön kohdistuvan hyväksyttävät riskitasot [ISO 9126]	The capability of the software product to achieve acceptable levels of risk of harm to people, business, software, property or the environment in a specified context of use. [ISO 9126]
	Turvallisuuskriittinen järjestelmä	Safety critical system	Järjestelmä, jonka virheellinen toiminta tai vikaantuminen voi johtaa ihmisten kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan, tai hyvin vakaviin vahinkoihin laitteistoille tai ympäristölle.	A system whose failure or malfunction may result in death or serious injury to people, or loss or severe damage to equipment, or environmental harm.
	Turvallisuustestaus	Safety testing	Testaus, jolla määritellään ohjelmiston turvallisuuden taso.	Testing to determine the safety of a software product.
F F-AT ATA	Tutkiva testaus	Exploratory testing	Epämuodollinen testisuunnitteluteknikka, jossa testaaja aktiivisesti valvoo testien suunnittelua samalla kun testejä suoritetaan, ja käyttää saamaansa tietoa uusien ja parempien testien suunnitteluun.	An informal test design technique where the tester actively controls the design of the tests as those tests are performed and uses information gained while testing to design new and better tests. [After Bach]
F	Tynkä; (Testi)tynkä; (Slangi: stubi)	Stub	Ohjelmistokomponentin runkomainen tai erillistä tarkoitusta varten tehty toteutus, jota käytetään kehitettäessä tai testattaessa komponenttia, joka kutsuu sitä tai on muuten riippuvainen siitä. Se korvaa kutsutun komponentin. [IEEE 610:n mukaan]	A skeletal or special-purpose implementation of a software component, used to develop or test a component that calls or is otherwise dependent on it. It replaces a called component. [After IEEE 610]
	Täydellinen testaus	Complete testing	Ks. täydellinen testaus	See exhaustive testing.
F	Täydellinen testaus	Exhaustive testing	Lähestymistapa, jossa testijoukko kattaa kaikki syötteiden ja esiehtojen yhdistelmät	A test approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.
	Täydennetty ehtokattavuus	Modified condition decision coverage	Kuinka monta prosenttia testijoukko on käynyt läpi sellaisista yksittäisten ehtojen lopputuloksista, jotka vaikuttavat itsenäisesti päätöksen lopputulokseen. 100 % ehdon päätösvaikutuskattavuus tarkoittaa myös 100 % päätösehtokattavuutta.	The percentage of all single condition outcomes that independently affect a decision outcome that have been exercised by a test case suite. 100% condition determination coverage implies 100% decision condition coverage.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Täydennetty ehtotestaus	Modified condition decision testing	Testitapaussuunnittelun lasilaattitekniikka, jossa testitapaukset suunnitellaan suorittamaan yksittäisiä ehtojen lopputuloksia, jotka toisistaan riippumatta vaikuttavat päätöksen lopputulokseen.	A white box test design technique in which test cases are designed to execute single condition outcomes that independently affect a decision outcome.
	Täydennetty moniehtokattavuus	Modified multiple condition coverage	Ks. täydennetty ehtokattavuus	See modified condition determination coverage.
	Täydennetty moniehtotestaus	Modified multiple condition testing	Ks. täydennetty ehtotestaus	See modified condition determination testing.
	U			
	Ulkoistettu testaus	Outsourced testing	Sellaisten ihmisten suorittama testaus, jotka eivät työskentele samoissa tiloissa projektiryhmän kanssa eivätkä ole saman yrityksen työntekijöitä.	Testing performed by people who are not co-located with the project team and are not fellow employees.
F	Uudelleentestaus	Re-testing	Ks. Varmistustestaus.	See confirmation testing.
	V			
	Vaara-analyysi	Hazard analysis	Tekniikka, jolla tunnistetaan järjestelmään tai sen käyttöön liittyviä vaaroja. Vaara-analyysin tulokset ohjaavat järjestelmän suunnittelua ja testausta. Ks. myös riskianalyysi / risk analysis. (Vaara-analyysi on yleensä erilaisten fyysisten järjestelmien turvallisuuden selvittämisessä käytettävä lähestymistapa ja termi.)	A technique used to characterize the elements of risk. The result of a hazard analysis will drive the methods used for development and testing of a system. See also risk analysis.
ATA	Vaatimukseen perustuva testaus	Requirements-based testing	Testauksen ja testitapausten suunnittelu vaatimuksista johdettujen testauksen tavoitteiden tai ehtojen perusteella. Esimerkiksi testit, jotka suorittavat tiettyjä toimintoja tai testaavat ei-toiminnallisia ominaisuuksia, kuten luotettavuutta tai käytettävyyttä.	An approach to testing in which test cases are designed based on test objectives and test conditions derived from requirements, e.g. tests that exercise specific functions or probe non-functional attributes such as reliability or usability.
F	Vaatus	Requirement	Käyttäjän tai sopimuksen, standardien, määritysten tai muun muodollisesti laaditun asiakirjan järjestelmältä tai järjestelmän komponentilta edellyttämä kyky tai ominaisuus ongelman ratkaisemiseksi tai tavoitteen saavuttamiseksi	A condition or capability needed by a user to solve a problem or achieve an objective that must be met or possessed by a system or system component to satisfy a contract, standard, specification, or other formally imposed document. [After IEEE 610]
	Vaatimusmäärittely(vaihe)	Requirements phase	Ohjelmiston elinkaaren vaihe, jonka aikana ohjelmistotuotteen vaatimukset määritetään ja dokumentoidaan.	The period of time in the software life cycle during which the requirements for a software product are defined and documented. [IEEE 610]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Vaatimusten testattavuus	Testable requirement	Vaatus, joka on kuvattu tavalla, joka mahdollistaa testauksen (ja myöhemmin testitapausten) suunnittelun ja testien suorittamisen, jotta voidaan varmistaa, että vaatimukset on katettu. [IEEE 610:n mukaan]	A requirement that is stated in terms that permit establishment of test designs (and subsequently test cases) and execution of tests to determine whether the requirements have been met. [After IEEE 610]
F	Vaatimustenhallinta-työkalu	Requirements management tool	Työkalu, joka tukee vaatimusten ja niiden ominaisuuksien (esim. prioriteetti, vastuhenkilö) tallentamista ja merkintöjen tekemistä niihin. Työkalu mahdollistaa jäljityksen vaatimusten tasojen ja vaatimusten muutoksenhallinnan avulla. Jotkut työkalut tarjoavat myös toimintoja vaatimusten staattiseen analysointiin, esimerkiksi niiden yhdenmukaisuuden ja ennalta määritettyjen vaatimussääntöjen rikkomisen tarkastamiseen.	A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes (e.g. priority, person responsible) and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management. Some requirements management tools also provide facilities for static analysis, such as consistency checking and violations to pre-defined requirements rules.
ATA ATM	Vaiheen vikarajaustehokkuus	Phase containment	Prosenttiosuus vioista, jotka on luotu sekä myös poistettu samassa vaiheessa ohjelmiston elinkaarta.	The percentage of defects that are removed in the same phase of the software lifecycle in which they were introduced.
	Vaiheittainen testaus; (Inkrementaalinen testaus)	Incremental testing	Testaus, jossa komponentit tai järjestelmät integroidaan ja testataan yksi kerrallaan, kunnes kaikki komponentit tai järjestelmät on integroitu ja testattu.	Testing where components or systems are integrated and tested one or some at a time, until all the components or systems are integrated and tested.
	Vaihetaso; Vertailukohta	Baseline	Muodollisesti katselmoitu tai hyväksytty määrittely tai ohjelmistotuote, joka sen jälkeen toimii jatko-kehityksen perustana. Sitä voidaan muuttaa jatkossa ainoastaan muodollisen muutoksenhallintaprosessin kautta. [mukaien IEEE 610]	A specification or software product that has been formally reviewed or agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development, and that can be changed only through a formal change control process. [After IEEE 610]
F	Vaikutusanalyysi	Impact analysis	Sen arviointi, missä määrin vaatimusmäärittäisiin tehtävä tietty muutos vaikuttaa kehitysdokumentaation, testausdokumentaation ja komponenttien eri tasoihin.	The assessment of change to the layers of development documentation, test documentation and components, in order to implement a given change to specified requirements.
ATT	Vakaas	Stability	Kuinka hyvin ohjelmistotuote pystyy välttämään ohjelmiston muutosten aiheuttamia odottamattomia sivuvaikutuksia. [ISO 9126] ks. myös ylläpidettävyys.	The capability of the software product to avoid unexpected effects from modifications in the software. [ISO 9126] See also maintainability.
ATT	Vakaas (robustus)	Robustness	Missä määrin komponentti tai järjestelmä toimii oikein silloin, kun se saa virheellisiä syötteitä tai sen olosuhteet ovat kuormittavat.	The degree to which a component or system can function correctly in the presence of invalid inputs or stressful environmental conditions. [IEEE 610] See also error-tolerance, fault-tolerance.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Vakaustestaus	Robustness testing	Testaus, jolla määritetään ohjelmistotuotteen sietokyky.	Testing to determine the robustness of the software product.
ATM	Vakavuus	Severity	Kuinka suuri vaikutus vialla on komponentin tai järjestelmän kehitykseen tai toimintaan [IEEE 610:n mukaan]	The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system. [After IEEE 610]
	Vakio-ohjelmisto	Standard software	Ks. valmisohjelmisto	See off-the-shelf software.
	Valmisohjelmisto	Off-the-shelf software	Ohjelmistotuote, joka kehitetään yleisille markkinoille, esimerkiksi laajalle määrälle asiakkaita, ja toimitetaan useille asiakkaille identtisessä muodossa	A software product that is developed for the general market, i.e. for a large number of customers, and that is delivered to many customers in identical format.
	Valmistelematon katselmointi	Ad hoc review	Ks. epämuodollinen katselmointi [informal review].	See informal review.
	Valmistelematon testaus; Ad hoc -testaus	Ad hoc testing	Testaus, joka tehdään ilman tunnistettua testitapausten suunnittelumenetelmää. Testaus, joka tehdään epävirallisesti, ilman muodollista testien suunnittelua, ilman tunnistettua testitapausten suunnittelumenetelmää ja ilman odotettuja tuloksia. Testaus etenee mielivaltaisesti ilman odotettuja tuloksia ja ohjeistusta testauksen suorittamiseen. [Kuvaus ei täysin vastaa englanninkielistä]	Testing carried out informally; no formal test preparation takes place, no recognized test design technique is used, there are no expectations for results and arbitrariness guides the test execution activity.
EITP	Valmistuspohjainen laatu	Manufacturing-based quality	Laatunäkemyks, jonka mukaan laatua mitataan sen perusteella, kuinka hyvin tuote tai palvelu vastaa sen suunniteltua rakennetta ja sille asetettuja vaatimuksia. Laatu syntyy käytettävistä prosesseista. [mukaillen Garvin] Ks. myös Tuotepohjainen laatu, Transkendenttinen laatu, Käyttäjöpohjainen laatu, Arvoon pohjautuva laatu	A view of quality, whereby quality is measured by the degree to which a product or service conforms to its intended design and requirements. Quality arises from the process(es) used. [After Garvin] See also product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality.
ATA	WAMMI (erisnimi)	WAMMI	Ks. Website Analysis and MeasureMent Inventory.(WAMMI)	See Website Analysis and MeasureMent Inventory.
	Varasto	Storage	Ks. resurssien käyttö	See resource utilization.
F	Varmistustestaus	Confirmation testing	Testaus, jossa ensimmäisellä suorituskerralla virhetilaan päättäneet testitapaukset suoritetaan uudelleen korjaavien toimenpiteiden oikeellisuuden varmistamiseksi.	Testing that runs test cases that failed the last time they were run, in order to verify the success of corrective actions..
ATT	Vastamalli	Anti-pattern	Toistuva toiminta, prosessi, rakenne tai uudelleenkäytettävä ratkaisu, joka aluksi vaikuttaa hyödylliseltä ja on yleisesti käytetty, mutta joka on käytännössä tehoton ja/tai hyödytön.	Repeated action, process, structure or reusable solution that initially appears to be beneficial and is commonly used but is ineffective and/or counterproductive in practice.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	WBS	WBS	Ks. Work Breakdown Structure	See Work Breakdown Structure.
ATA	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI) (erisnimi)	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI)	Kyselylomakkeeseen pohjautuva käytettävyydestaustekniikka, jolla arvioidaan web-ohjelmiston laatua loppukäyttäjän näkökulmasta.	A questionnaire-based usability test technique for measuring web site software quality from the end user's point of view.
F	Verifiointi; Todentaminen	Verification	Määrättyjen vaatimusten täyttymisen vahvistaminen kokeellisesti ja objektiivisen todistusaineiston avulla.	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled. [ISO 9000]
F	Versionhallinta	Version control	Ks. kokoonpanonhallinta. (Yleensä versionhallinta on tietty osajoukko kokoonpanonhallinnasta, jossa on lähtökohtana tiettyjen kokoonpanon osien versionhallinta ohjelmistokehitysprojektin puitteissa)	See configuration control.
	Vertailija	Comparator	Ks. testivertailija	See test comparator.
	Vertailutestaus	Back-to-back testing	Testaus, jossa kaksi tai useampi komponentin tai järjestelmän muuttuja testataan samoilla arvoilla, tuloksia vertaillaan, ja ilmenneet poikkeamat analysoidaan. (Muita engl. termejä voivat olla mm. parallel testing, reference testing)	Testing in which two or more variants of a component or system are executed with the same inputs, the outputs compared, and analyzed in cases of discrepancies. [IEEE 610]
F	Vertaiskatselmus	Peer review	Ohjelmistotuotteen katselmointi tuottajan työkaverien kesken virheiden ja parannusehdotusten löytämiseksi. Esimerkkejä: tarkastus, tekninen katselmointi ja läpikäynti.	A review of a software work product by colleagues of the producer of the product for the purpose of identifying defects and improvements. Examples are inspection, technical review and walkthrough.
	Vertikaalinen jäljitettävyys	Vertical traceability	Vaatimusten jäljittäminen komponentteihin ohjelmistokehityksen dokumentaation kerrosten läpi	The tracing of requirements through the layers of development documentation to components.
F ATM	Vetäjä; Puheenjohtaja; Moderaattori	Moderator	Johtaja ja päävastuullinen henkilö tarkastuksessa tai muussa katselmointiprosessissa	The leader and main person responsible for an inspection or other review process.
	Vian peittyminen	Defect masking	Tilanne, jossa yksi vika estää toisen vian tunnistamisen.	An occurrence in which one defect prevents the detection of another. [After IEEE 610]
	Vian peittyminen / peittäminen	Fault masking	Ks. vian peittyminen	See defect masking.
	Vianhallinta	Defect management	Prosessi, jolla vikoja tunnistetaan, tutkitaan, niiden perusteella ryhdytään toimenpiteisiin ja vioista lopulta päästään eroon. Siihen liittyy vikojen tallentaminen, luokittelu ja vaikutusten tunnistaminen.	The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of defects. It involves recording defects, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
ATM	Vianhallintaraati	Defect management committee	Eri sidosryhmien edustajista muodostuva tiimi, joka hallinnoi raportoituja vikoja alkuperäisestä tunnistuksesta lopulliseen ratkaisuun (vian poisto, vian jättäminen tai vikaraportin peruutus). Joissakin tapauksissa sama tiimi kuin kokoonpanon hallintaryhmä. Katso myös kokoonpanon hallintaryhmä.	A cross-functional team of stakeholders who manage reported defects from initial detection to ultimate resolution (defect removal, defect deferral, or report cancellation). In some cases, the same team as the configuration control board. See also configuration control board.
	Vianhallintatyökalu	Bug tracking tool	Ks. Vianhallintatyökalu	See defect management tool.
	Vianhallintatyökalu	Defect management tool	Työkalu, jolla vikatietoja tallennetaan ja vikojen tilaa ja muutoksia seurataan. Työkaluissa on usein työnkulkuun perustuvia ominaisuuksia, joilla seurataan ja hallitaan vikojen allokointia, korjausta ja uudelleentestausta. Niissä on myös raportointitoimintoja. Ks. myös havaintojen hallintatyökalu.	A tool that facilitates the recording and status tracking of defects and changes. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of defects and provide reporting facilities. See also incident management tool.
	Vianhallintatyökalu	Defect tracking tool	Ks. vianhallintatyökalu / defect management tool.	See defect management tool.
ATM	Vianluokitteluraati	Defect triage committee	Ks. vianhallintaraati	See defect management committee
EITP	Vianlöytöprosentti	Defect detection percentage (ddp)	Testausvaiheessa löydettyjen vikojen määrä jaettuna kyseisessä testausvaiheessa ja myöhemmin löydettyjen vikojen määrällä. Ks. myös Karannut vika.	The number of defects found by a test level, divided by the number found by that test level and any other means afterwards. See also escaped defects.
ATA	Viehättävyys (houkuttelevuus)	Attractiveness	Ohjelmistotuotteen kyky miellyttää käyttäjää. Ks. käytettävyys [usability].	The capability of the software product to be attractive to the user. [ISO 9126] See also usability.
F ATM	Vika	Defect	Komponentissa tai järjestelmässä oleva virhe, joka voi aiheuttaa sen, että komponentti tai järjestelmä ei pysty suorittamaan siltä edellytettävää toimintoa; esim. virheellinen lauseke tai muuttujan määrittely. Jos virhe kohdataan suorituksen aikana, se voi aiheuttaa komponentin tai järjestelmän häiriön.	A flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function, e.g. an incorrect statement or data definition. A defect, if encountered during execution, may cause a failure of the component or system.
F	Vika	Fault	Ks. vika [defect]	See defect.
F	Vika ; (Slangi: bugi)	Bug	Ks. vika [defect].	See defect.
EITP	Vika- ja vaikutusanalyysi (VVA)	Failure Mode and Effect Analysis	Systemaattinen lähestymistapa riskien	A systematic approach to risk identification and

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Vika-, vaikutus- ja kriittisyysanalyysi (VVKA, eng. FMECA)	Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA)	Vika- ja vaikutusanalyysin laajennus, jossa on mukana kriittisyysanalyysi. Siinä vikaantumistapoihin liitetään myös tieto vikaantumisen vaikutusten vakavuudesta. Tulokset nostavat esille vikaantumisia, joilla on suuri todennäköisyys ja vakavat seurauksen. Näin korjaavat toimenpiteet voidaan ohjata sellaisten vikaantumisten estämiseen, joista saadaan suurin hyöty. Ks. myös vika- ja vaikutusanalyysi / Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).	An extension of FMEA, as in addition to the basic FMEA, it includes a criticality analysis, which is used to chart the probability of failure modes against the severity of their consequences. The result highlights failure modes with relatively high probability and severity of consequences, allowing remedial effort to be directed where it will produce the greatest value. See also Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).
F	Vikahyökkäys	Fault attack	Ks. hyökkäys / attack.	See attack.
F-AT ATA	Vikalukitusjärjestelmä	Defect taxonomy	(Hierarkkisista) luokista tai kategorioista koostuva järjestelmä, jonka avulla voidaan luokitella vikoja toistettavalla tavalla.	A system of (hierarchical) categories designed to be a useful aid for reproducibly classifying defects.
	Vikalukokka	Defect category	Ks. vikatyyppe	See defect type
ATA	Vikaperusteinen tekniikka	Defect-based technique	Ks. vikaperusteinen testisuunnittelutekniikka.	See defect-based test design technique.
ATA	Vikaperusteinen testisuunnittelu-tekniikka	Defect-based test design technique	Menettely, jossa testitapauksia suunnitellaan ja/tai valitaan siten, että ne kohdistuvat yhteen tai useampaan vikakategoriaan. Testit suunnitellaan sen perusteella, mitä vikakategoriasta tiedetään. Ks. myös vikaluokitusjärjestelmä.	A procedure to derive and/or select test cases targeted at one or more defect types, with tests being developed from what is known about the specific defect type. See also defect taxonomy.
EITP	Vikapuuanalyysi	Fault Tree Analysis (FTA)	Menetelmä vikojen syiden analysointiin. Tekniikka mallintaa visuaalisesti sitä, miten vikaantumiset, ihmisten virheet ja ulkoiset tapahtumat yhdessä voivat aiheuttaa tiettyjen vikojen ilmaantumisen.	A technique used to analyze the causes of faults (defects). The technique visually models how logical relationships between failures, human errors, and external events can combine to cause specific faults to disclose.
	Vikaraportti	Defect report	Dokumentti, joka raportoi jonkin komponentin tai järjestelmän vian, joka voi aiheuttaa sen, että komponentti tai järjestelmä ei pysty suorittamaan siltä vaadittua toimintoa [IEEE 829:n mukaan].	A document reporting on any flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function. [After IEEE 829]
	Vikaraportti	Software test incident report	Havaintoraportti	See incident report.
	Vikaraportti; (Slangi: bugiraportti)	Bug report	Ks. vikaraportti [defect report].	See defect report.
	Vikasietoisuus	Fault tolerance	Ohjelmistotuotteen kyky ylläpitää määritettyä suoritustasoa ohjelmistovikojen tai rajapintojen rikkoutumistapauksissa. Ks. myös Luotettavuus [reliability], Vakaus (robustus) [robustness].	The capability of the software product to maintain a specified level of performance in cases of software faults (defects) or of infringement of its specified interface. [ISO 9126] See also reliability, robustness

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Vikatiheys	Defect density	Komponentissa tai järjestelmässä olevien vikojen määrä jaettuna komponentin tai järjestelmän koolla (ilmaistuna jollain standardoidulla tavalla, esim. koodirivien määrä, luokkien tai toimintopisteiden määrä).	The number of defects identified in a component or system divided by the size of the component or system (expressed in standard measurement terms, e.g. lines-of code, number of classes or function points).
	Vikatiheys	Fault density	Ks. vikatiheys [defect density]	See defect density.
	Vikatyyppi	Defect type	Vikaluokittelun alkio. Havaittuja vikoja voidaan luokitella usean eri näkökulman mukaan, esimerkiksi: - Projektin kehitysvaihe, jolloin vika on syntynyt (esim. määrittely virhe, ohjelmointi virhe) - Vian luonne (esim. looginen arvoaluevirhe (off-by-one)) - Virheellisyys (esim. väärä relaatio, ohjelmoinnin syntaksivirhe, väärä oletus) - Suorituskykyyn liittyvät (esim. liian pitkä läpimenoaika tai huono luotettavuus / saatavuus)	An element in a taxonomy of defects. Defect taxonomies can be identified with respect to a variety of considerations, including, but not limited to: • Phase or development activity in which the defect is created, e.g., a specification error or a coding error • Characterization of defects, e.g., an "off-by-one" defect • Incorrectness, e.g., an incorrect relational operator, a programming language syntax error, or an invalid assumption • Performance issues, e.g., excessive execution time, insufficient availability.
	Vikojen kylväminen	Fault seeding	Prosessi, jossa ohjelmistoon lisätään tahallaan vikoja olemassa olevien lisäksi. Tarkoituksena on virheiden havaitsemisen ja poistamisen nopeuden seuranta ja jäljellä olevien vikojen määrän arviointi. Vikojen kylväminen on tyypillisesti osa kehityksen aikaista (ennen julkaisua tehtävää) testausta ja sitä sitä voidaan tehdä kaikilla testaustasoilla (komponentti-, integraatio- tai järjestelmättestaus) [IEEE610 mukaillen]	The process of intentionally adding defects to those already in the component or system for the purpose of monitoring the rate of detection and removal, and estimating the number of remaining defects. Fault seeding is typically part of development (pre-release) testing and can be performed at any test level (component, integration, or system). [IEEE 610]
ATT	Vikojen kylvämistyökalu	Fault seeding tool	Työkalu, jota käytetään vikojen kylvämiseen, siis lisäämiseen, komponenttiin tai järjestelmään.	A tool for seeding (i.e. intentionally inserting) faults in a component or system.
	Vikojen syöttäminen	Fault injection	Prosessi, jossa vikoja lisätään järjestelmään tietoisesti, jotta nähdään voiko järjestelmä havaita viat ja mahdollisesti toipua viasta. Vikojen syöttämisen tarkoituksena on jäljitellä tuotannossa mahdollisesti esiintyviä häiriöitä. Katso myös vikasetoisuus.	The process of intentionally adding defects to a system for the purpose of finding out whether the system can detect, and possibly recover from, a defect. Fault injection intended to mimic failures that might occur in the field. See also fault tolerance.
ATT	Villi osoitin	Wild pointer	Osoitin, joka viittaa paikkaan, joka ei ole osoittimen käyttämässä muistiavaruudessa tai jota ei ole (esim. vapautettu muisti, johon edelleen vahingossa viitataan). Ks. myös osoitin / pointer.	A pointer that references a location that is out of scope for that pointer or that does not exist. See also pointer.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
F	Virhe	Error	Ihmisen toiminta, joka tuottaa väärän tuloksen	A human action that produces an incorrect result. [After IEEE 610]
F ATA	Virheen arvaus	Error guessing	Testitapausten suunnittelumenetelmä, jossa testaajan kokemusta käytetään hyväksi ennalta määrittelemään, minkä tyyppisiä virheitä saattaa esiintyä, ja suunnittelemaan testejä erityisesti paljastamaan näitä virheitä	A test design technique where the experience of the tester is used to anticipate what defects might be present in the component or system under test as a result of errors made, and to design tests specifically to expose them.
	Virheiden kylväminen	Bebugging	Ks. fault seedingin kuvaus	See fault seeding. [Abbott]
	Virheiden kylväminen	Error seeding	Ks. fault seeding	See fault seeding
	Virheidenkylvämistyökalu	Error seeding tool	Ks. vikojenkylvämistyökalu / fault seeding tool.	See fault seeding tool.
F ATT	Virheidenpoisto; Virheiden jäljitys; (Slangi: debuggaus)	Debugging	Ohjelmistohäiriöiden syiden etsimisen, analysoinnin ja poistamisen prosessi.	The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in software.
	Virhesietoisuus	Error tolerance	Järjestelmän tai komponentin kyky jatkaa normaalia toimintaa virheellisistä syötteistä huolimatta	The ability of a system or component to continue normal operation despite the presence of erroneous inputs. [After IEEE 610].
F	V-malli	V-model	Kehysmalli, joka kuvaa ohjelmistokehityksen elinkaaren toiminnot määrittelystä ylläpitoon. V-malli visualisoi, miten testausaktiviteetit voidaan integroida jokaiseen ohjelmistoprosessin elinkaaren vaiheeseen.	A framework to describe the software development life cycle activities from requirements specification to maintenance. The V-model illustrates how testing activities can be integrated into each phase of the software development life cycle.
	Work Breakdown Structure (erisnimi)	Work Breakdown Structure	Työtehtävien ja niiden sekä lopputuotteen välisten suhteiden ryhmittely [CMMI]	An arrangement of work elements and their relationship to each other and to the end product. [CMMI]
	Välikäsihyökkäys	Man in the middle attack	Tietoturvahyökkäys, jossa käyttäjän ja palvelimen välinen liikenne (esimerkiksi luottokorttipahtuma) ohjataan kolmannen osapuolen kautta käyttäjän huomaamatta. Tavoitteena on tyyppillisesti liikenteen sisällön tallentaminen ja muuttaminen sekä asiakkaan identiteetin väärentäminen.	The interception, mimicking and/or altering and subsequent relaying of communications (e.g., credit card transactions) by a third party such that a user remains unaware of that third party's presence.
ATM	Väärä negatiivinen tulos	False-negative result	Ks. false-fail result.	See false-fail result.
ATM	Väärä positiivinen tulos	False-positive result	Ks. false-pass result.	See false-pass result.
ATM	Väärä testin epäonnistuminen	False-fail result	Testitulos, jossa raportoidaan vika, jollaista ei todellisuudessa ole testin kohteessa.	A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.
ATM	Väärä testin läpäisy	False-pass result	Testitulos, josta ei ilmene vikaa, vaikka sellainen on testin kohteessa.	A test result which fails to identify the presence of a defect that is actually present in the test object.

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Y			
	Yhdenmukaisuuden testaus	Compliance testing	Testausprosessi, jolla varmistetaan komponentin tai järjestelmän yhteensopivuus.	The process of testing to determine the compliance of the component or system.
	Yhdenmukaisuus; Vastaavuus	Compliance	Kuinka pitkälle ohjelmistotuote noudattaa standardeja, vakiintuneita toimintatapoja, lakeja tai muita vastaavia määräyksiä..	The capability of the software product to adhere to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions. [ISO 9126]
	Yhdenmukaisuus; Yhtenäisyys; Konsistenssi	Consistency	Missä määrin komponenttiin tai järjestelmään liittyvät dokumentit tai osat ovat yhtenäisiä, standardinmukaisia ja ristiriidattomia.[IEEE 610]	The degree of uniformity, standardization, and freedom from contradiction among the documents or parts of a component or system. [IEEE 610]
	Yhdenmukaisuus-testaus	Conformance testing	Verifiointi testaamalla, että järjestelmän toteutus vastaa standardien asettamia vaatimuksia. (Lokalisoitu selitys) Ks. myös compliance testing.	See compliance testing.
ATT	Yhdessätoimivuus	Co-existence	Kuinka hyvin ohjelmisto toimii toisen itsenäisen ohjelmiston kanssa yhteisessä ympäristössä, jossa ne jakavat samoja resursseja. [ISO 9126] Ks. myös siirrettävyys	The capability of the software product to co-exist with other independent software in a common environment sharing common resources. [ISO 9126] See also portability.
	Yhdistelmäehto	Compound condition	Kaksi tai useampia yksittäisiä ehtoja, jotka yhdistetään loogisilla operaattoreilla (AND, OR tai XOR), esim. 'A>B AND C>1000'	Two or more single conditions joined by means of a logical operator (AND, OR or XOR), e.g. 'A>B AND C>1000'.
	Yhdistelmäehtojen kattavuus	Condition combination coverage	Ks. moniehtokattavuus	See multiple condition coverage.
	Yhdistelmäehtojen kattavuus	Condition combination testing	Yhdistelmäehtojen kattavuus testaus	See multiple condition testing.
	Yhteensopivuustestaus	Compatibility testing	Ks. yhteentoimivuustestaus	See interoperability testing.
	Yhteentoimivuus	Interoperability	Kuinka hyvin ohjelmistotuote toimii yhdessä yhden tai useamman määritellyn komponentin tai järjestelmän kanssa [ISO 9126]. Ks. myös toiminnallisuus [functionality]	The capability of the software product to interact with one or more specified components or systems. [After ISO 9126] See also functionality.
F ATA	Yhteentoimivuustestaus	Interoperability testing	Testaus, jossa määritellään ohjelmistotuotteen yhteensopivuus. Ks. myös toiminnallisuustestaus	The process of testing to determine the interoperability of a software product. See also functionality testing.
	Yksikkö	Unit	Ks. komponentti	See component.
	Yksikkötestaus; Moduulitestaus; Komponenttitestaus	Unit testing	Ks. komponenttitestaus	See component testing.
F F-AT	Yksikkötestauskehys	Unit test framework	Työkalu, joka tarjoaa ympäristön yksikkö- tai komponenttitestaukseen, jossa komponenttia voidaan testata eristettynä tai sopivien tynkien ja ajurien avulla. Se myös tarjoaa muuta tukea ohjelmistokehittäjälle, kuten virheenjäljitysominaisuuksia.	A tool that provides an environment for unit or component testing in which a component can be tested in isolation or with suitable stubs and drivers. It also provides other support for the developer, such as debugging capabilities. [Graham]

	Suomenkielinen termi	Englanninkielinen käännös	Lokalisoitu suomenkielinen kuvaus	Englanninkielinen kuvaus
	Ylhäältä alas –testaus, jäsentävä testaus	Top-down testing	Inkrementaalinen lähestymistapa integraatiotestaukseen, jossa testataan ensimmäiseksi ylimmän hierarkiatason komponentit ja alemman tason komponentit simuloidaan tyngillä. Testattuja ylemmän tason komponentteja käytetään alemman tason testeissä. Prosessia toistetaan, kunnes alimmankin tason komponentit on testattu. Ks. myös Integroititestaus (Integration testing)	An incremental approach to integration testing where the component at the top of the component hierarchy is tested first, with lower level components being simulated by stubs. Tested components are then used to test lower level components. The process is repeated until the lowest level components have been tested. See also integration testing.
	Ylläpidettävyys	Maintainability	Kuinka helposti ohjelmisotuotetta voidaan muokata virheen korjaamiseksi, täyttämään uusia vaatimuksia, helpottamaan ylläpitoa tulevaisuudessa tai vastaamaan ympäristömuutoksiin.	The ease with which a software product can be modified to correct defects, modified to meet new requirements, modified to make future maintenance easier, or adapted to a changed environment. [ISO 9126]
F F-AT ATT	Ylläpidettävyystestaus	Maintainability testing	Ohjelmistotuotteen testaus sen ylläpidettävyyden määrittämiseksi.	The process of testing to determine the maintainability of a software product.
	Ylläpito	Maintenance	Ohjelmistotuotteen muokkaaminen toimituksen jälkeen virheiden korjaamiseksi, suorituskyvyn tai muiden ominaisuuksien parantamiseksi, tai tuotteen mukauttamiseksi muutettuun ympäristöön.	Modification of a software product after delivery to correct defects, to improve performance or other attributes, or to adapt the product to a modified environment. [IEEE 1219]
F	Ylläpitotestaus; (Muutosten testaus)	Maintenance testing	Toimivaan järjestelmään tehtyjen muutosten tai ympäristömuutosten järjestelmään aiheuttamien vaikutusten testaus.	Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.
ATA	Ymmärrettävyys	Understand-ability	Kuinka hyvin käyttäjä ymmärtää ohjelmiston soveltuvan käyttöön ja miten sitä käytetään tiettyyn tehtävään ja tietyissä käyttöolosuhteissa. (Huom: Ymmärrettävyys ei koske pelkästään käyttäjiä, vaan esimerkiksi arkkitehtuurin ymmärrettävyys on tärkeää testauksen näkökulmasta)	The capability of the software product to enable the user to understand whether the software is suitable, and how it can be used for particular tasks and conditions of use. [ISO 9126] See also usability.
EITP	Yritystason kojelauta (mittaristo)	Corporate dashboard	Kojelautatyypinen esitys yrityksen toiminnan tietojen tilasta. Ks. myös Balanced scorecard, kojeauta.	A dashboard-style representation of the status of corporate performance data. See also balanced scorecard, dashboard.